叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(ralph Waldo Emerson,) 000001

2. 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(ralph Waldo Emerson,) 000002

3. 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(ralph Waldo Emerson,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉尔夫·沃尔多·爱默生，(Ralph Waldo Emerson,)

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn]
RALPH **WALDO** **EMERSON**
拉尔夫 沃尔多 爱默生

拉尔夫·沃尔多·爱默生

[fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [sɪr]
Philosopher **and** **Seer**
哲学家 和 先知

哲学家和先知

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
AN **ESTIMATE** **OF**
一个 估计 的

估计

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒi:niəs]
HIS **CHARACTER** **AND** **GENIUS**
他的 特点 和 天才

他的品格和才华

[ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs]
In **Prose** **and** **Verse**
在 散文 和 诗

散文与诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['brɑ:nsən] ['ɔ:lkət]
A **.** **BRONSON** **ALCOTT**
一个 . 布朗森 奥尔科特

A. 布朗森·阿尔科特

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kʌpəlz] & ['hɚ:d] , ['pʌblɪʃərz]
CUPPLES **&** **HURD** **,** **PUBLISHERS**
杯 & 障碍 , 出版商

CUPPLES & HURD 出版社

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1882** **,**
版权 , - ,

版权所有，1882年

[baɪ][ə; eɪ] ['brɑ:nsən] ['ɔ:lkət] .
By A BRONSON ALCOTT .
经过 一个 布朗森 奥尔科特 .

作者：A·布朗森·阿尔科特。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1888 ,
版权 , - ,

版权所有，1888年

[baɪ] ['kʌpəlz] & ['hɜ:d] .
By CUPPLES & HURD .
经过 杯 & 障碍 .

作者：CUPPLES & HURD。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

- - - - - - - - - - - - - ,
Ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἤ τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσι ,
- - - - - - - - - - - - - ,

Ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἤ τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσι,

- - - - - - - - - -
οὐ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τήν τε
- - - - - - - - - -

οὐ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τήν τε

- - - - - - - - - .
Ἀττικὴν φαίνει περιάξειν ἅπασαν καὶ ὅποι ἂν ἄλλοσε βούλῃ .
- - - - - - - - - .

Ἀττικὴν φαίνει περιá编辑ειν ἅπασαν καὶ ὅποι ἂν ἄλλοσε βούλῃ。

['pleɪtoʊ] , - .
Plato , Phædr .
柏拉图 , - .

柏拉图，《斐多篇》

[pi:] . -
p . 230
p . -

第230页

[di:] .
D .
D .

D.

“ [fɔ:r; fər][æz; əz][men] [li:d] ['hʌŋgri] ['kri:tʃərz] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gri:n] [baʊ] [ɔ:r][æn; ən]['æp(ə)l]
“ For as men lead hungry creatures by holding out a green bough or an apple
“ 为了 作为 男人 带领 饥饿的 生物 经过 保持 出去 一个 绿色的 买 或者 一个 苹果
,
,
,

“就像人们用绿枝或苹果引诱饥饿的动物一样，

[soʊ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ɔːl] ['ætɪkə] [ænd; ənd] [wer'evər] [els] [juː; jʊ]

so	you	,	it	would	seem	,	might	lead	me	about	all	Attica	and	wherever	else	you
所以	你	,	它	会	似乎	,	可能	带领	我	关于	全部	阿提卡	和	无论	别的	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

看来，你可以带我游览整个阿提卡地区，以及任何你想去的地方。

[baɪ]['hoʊldɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ['diskɔːsiz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .

by	holding	toward	me	discourses	out	of	your	books	.
经过	保持	朝向	我	论述	出去	的	你的	图书	.

你将你书中的论述传授给我。

" ['pleɪtoʊ] .

"	Plato	.
"	柏拉图	.

柏拉图。

[viː]

v
v

V

[rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn]

RALPH	WALDO	EMERSON
拉尔夫	沃尔多	爱默生

拉尔夫·沃尔多·爱默生

[tuː; tə]

TO
到

到

['meri] [iː] . ['stɝːnz] .

MARY	E	.	STEARNS	.
玛丽	E	.	斯特恩斯	.

玛丽·E·斯特恩斯。

['kɑːnkɔːrd] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

Concord	,	July	5	,	1865	.
和睦	,	七月	5	,	-	.

康科德，1865年7月5日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['stɝːnz] .

My	dear	Mrs	.	Stearns	.
我的	亲爱的	太太	.	斯特恩斯	.

我亲爱的斯特恩斯夫人。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] " [sər'praɪz] .

The	gift	of	the	birthday	was	truly	a	"	surprise	.
这	礼物	的	这	生日	曾是	真的	一个	"	惊喜	.

生日礼物真是一个"惊喜"。

" [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ðæn; ðən] ['ɑːldɪs] [ɔːr] ['elziviə] ['evər] [meɪd] ,

"	There	lay	a	more	beautiful	book	than	Aldus	or	Elzevir	ever	made	,
"	那里	躺	一个	更多的	美丽的	书	比	阿尔杜斯	或者	埃尔泽维尔	曾经	制成	,

"那里有一本比奥尔杜斯或埃尔泽维尔所创作的还要精美的书。"

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] - [daʊn] [bloʊn]

slipped	into	the	house	as	carelessly	as	a	roseleaf	or	a	dandelion	-	down	blown
滑倒了	进入	这	房子	作为	粗心大意	作为	一个	-	或者	一个	蒲公英	-	向下	吹

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

in	at	the	window	.
在	在	这	窗户	.

它像被风吹进窗户的玫瑰叶或蒲公英绒毛一样，漫不经心地溜进了屋子。

['mɪstər] . ['ælkəts] [noʊt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] “ [frend] , ” [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .

Mr	.	Alcott's	note	indicated	a	“	friend	,	”	without	naming	him	or	her	.
先生	.	奥尔科特的	笔记	表明的	一个	“	朋友	,	”	没有	命名	他	或者	她	.

奥尔科特先生的便条中提到了“朋友”，但没有指明是谁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][tekst] , [ðæt] , [tuː] ,

And	when	I	came	to	read	the	text	,	that	,	too	,
和	什么时候	我	来了	到	读	这	文本	,	那	,	也	,

当我开始阅读文本时，也发现

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [suː'pɜːrlətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

was	such	a	Persian	superlative	on	the	poor	merits	of	the	subject	,
曾是	这样的	一个	波斯语	最高级	在	这	贫穷的	优点	的	这	主题	,

如此夸张的波斯语赞美之词，简直是对这个人物平庸品行的莫大讽刺。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ək'sept]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	had	to	shade	my	eyes	as	if	to	accept	only	a	part	of	the
那	我	有	到	阴影	我的	眼睛	作为	如果	到	接受	仅有的	一个	部分	的	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

我不得不遮住眼睛，仿佛只愿意接受其中的一部分含义。

[aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [gʊd] [sens] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ]

I	may	shake	your	belief	in	my	good	sense	,	if	I	say	I	don't	know
我	可能	摇	你的	信仰	在	我的	好的	感觉	,	如果	我	说	我	不	知道

如果我说我不知道，可能会动摇你对我判断力的信任。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ;

but	I	suffered	more	than	I	enjoyed	;
但	我	遭受	更多的	比	我	享受	;

但我所受的苦多于所享受的；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [toʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

but	I	soon	came	to	admire	the	lyrical	tone	of	all	this	remarkable	writing	,
但	我	很快	来了	到	钦佩	这	抒情的	语气	的	全部	这	卓越	写作	,

但我很快就欣赏起这些杰出作品中优美的文笔。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] , ['fɔːtifaid] , [tuː] ,

inspired	by	the	most	generous	sentiment	,	fortified	,	too	,
灵感	经过	这	最多	慷慨的	情绪	,	强化	,	也	,

受最慷慨的情感启发，也得到了加强，

[baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

by	the	wish	to	convey	the	good	-	will	of	other	friends	who	made	him	their
经过	这	希望	到	传达	这	好的	-	将要	的	其他	朋友们	WHO	制成	他	他们的

['spoʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

他希望传达其他朋友的善意，这些朋友都推举他为发言人。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðiːz] [frendz] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrm]
So **I** **made** **a** **covenant** **with** **myself** **to** **join** **these** **friends** **in** **ignoring** **the** **infirm**
所以 我 制成 一个 盟约 和 我 到 加入 这些 朋友们 在 忽略 这 虚弱
[ˌæktʃu'æləti] ,
actuality **,**
现实 ,

所以我与自己立下誓言，要和这些朋友一起无视这不堪回首的现实。

['staʊtli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:əl]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
stoutly **holding** **up** **the** **ideal** **outline** **of**
坚定地 保持 向上 这 理想的 大纲 的

坚定地支撑着理想的轮廓

['vaɪ, 'vi:]
vi
六

六

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
the **poor** **man** **we** **were** **talking** **of** **.**
这 贫穷的 男人 我们 是 说 的 .

我们刚才说的那个可怜人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
And **now** **I** **have** **learned** **to** **look** **at** **the** **book** **with** **courage** **,**
和 现在 我 有 学习 到 看 在 这 书 和 勇气 ,

现在我已经学会了勇敢地面对这本书。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [frendz] [hu:] ['dʒɔɪntli] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['veri] ['hɑ:rtɪli] ,
and **at** **least** **to** **thank** **the** **friends** **who** **jointly** **completed** **it** **,** **very** **heartily** **,**
和 在 至少 到 感谢 这 朋友们 WHO 共同 完全的 它 , 非常 衷心地 ,

至少要衷心感谢共同完成这项工作的各位朋友。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['kaɪndnəs] .
for **this** **rare** **and** **exquisite** **work** **of** **kindness** **.**
为了 这 稀有的 和 精美的 工作 的 仁慈 .

感谢这项罕见而精妙的善举。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] ['temptɪd] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][sʌm; səm] [və:siz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
I **have** **been** **twice** **tempted** **to** **send** **you** **some** **verses** **on** **this** **occasion** **,**
我 有 到过 两次 受诱惑 到 发送 你 一些 诗句 在 这 场合 ,

我曾两次想借此机会给你寄几首诗，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [mɔ:r] [fɪt] ['kæriərz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ;
as **they** **would** **be** **really** **more** **fit** **carriers** **of** **what** **I** **have** **to** **say** **;**
作为 他们 会 是 真的 更多的 合身 承运人 的 什么 我 有 到 说 ;

因为他们更适合传达我的意思；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [fɪt] ['seldəm] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
and **perhaps** **I** **yet** **shall** **,** **though** **the** **rhyming** **fit** **seldom** **comes** **to** **me** **.**
和 也许 我 然而 将 , 尽管 这 押韵 合身 很少 来 到 我 .

也许我终有一天会做到，尽管我很少能写出押韵的诗句。

['evər] ['greɪtfəli] ,
Ever **gratefully** **,**
曾经 感激不尽 ,

永远心存感激，

[jʊr; jər] ['di:pli] [ə'blaɪdʒd] ,
Your **deeply** **obliged** **,**
你的 深 有义务 ,

深表感谢！

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['emərsn] .
R . **W** . **EMERSON** .
拉 . W . 爱默生 .

RW EMERSON。

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . ['stɝːnz] .
Mrs . **Mary** **E** . **Stearns** .
太太 . 玛丽 E . 斯特恩斯 .

玛丽·E·斯特恩斯夫人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['pʌblɪʃərz] - ['prefəs] .
PUBLISHERS ' **PREFACE** .
出版商 - 前言 .

出版商序言。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['emərsn] ,
The **publishers** **have** **here** **presented** **a** **book** **about** **Emerson** **,**
这 出版商 有 这里 呈现 一个 书 关于 爱默生 ,

出版社在此推出了一本关于爱默生的书。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [men] ;
written **by** **the** **one** **man** **who** **stood** **nearest** **to** **him** **of** **all** **men** **;**
书面 经过 这 一 男人 WHO 站立 最近的 到 他 的 全部 男人 ;

由与他关系最亲近的人所写;

[wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [druː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʒenərəs] ['meʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ɪn]
one **from** **whom** **he** **drew** **inspiration** **in** **generous** **measure** **,** **and** **to** **whom** **,** **in**
一 从 谁 他 画 灵感 在 慷慨的 措施 , 和 到 谁 , 在
[rɪ'tɜːrn] ,
return **,**
返回 ,

他从中汲取了大量的灵感，而作为回报，他也对这位前辈表达了感激之情。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][self] .
he **discovered** **without** **reserve** **his** **inmost** **self** **.**
他 发现 没有 预订 他的 最 自己 .

他毫无保留地发现了自己内心深处的自我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
Such **a** **book** **cannot** **fail** **to** **be** **an** **original** **and** **vital** **contribution** **to**
这样的 一个 书 不能 失败 到 是 一个 原来的 和 必不可少的 贡献 到
- .
Emersoniana **.**
- .

这样一本书必将成为爱默生研究领域一项原创且至关重要的贡献。

[nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not **to** **read** **it** **,**
不是 到 读 它 ,

不要读它，

[ɪz][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn]
is **to** **miss** **a** **clear** **and** **searching** **exegesis** **of** **one** **whose** **name** **has** **been**
是 到 错过 一个 清除 和 搜索 注释 的 一 谁 姓名 有 到过
[kɔːld] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
called **the** **greatest** **in** **American** **literature** **.**
称为 这 最 在 美国人 文学 .

将会错过对一位被誉为美国文学史上最伟大人物的清晰而深刻的诠释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pɔːrtrət][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] , ['peɪntɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [brʌʃ] .

It	is	like	a	portrait	of	one	of	the	old	masters	,	painted	by	his	own	brush	.
它	是	喜欢	一个	肖像	的	一	的	这	老的	大师	,	绘	经过	他的	自己的	刷子	.

这就像是用他自己的画笔描绘了一位古代大师的肖像。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɑːnɪt] [tuː; tə] ['emərsn] [ɪz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] [kiː] ,

The	introductory	sonnet	to	Emerson	is	pitched	in	a	lofty	key	,
这	引言	十四行诗	到	爱默生	是	投球	在	一个	高远	钥匙	,

爱默生的开篇十四行诗以崇高的基调写成，

[ænd; ənd][kən'densiz]['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːn] ['pɪθi] [laɪnz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [laɪf] - [lɔːŋ]

and	condenses	into	fourteen	pithy	lines	a	statement	of	the	author's	life	-	long
和	冷凝	进入	十四	简洁	线条	一个	陈述	的	这	作者的	生活	-	长的

[det] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] — [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

debt	of	friendship	—	material	and	spiritual	.
债务	的	友谊	—	材料	和	精神	.

并用十四行简洁的诗句表达了作者对毕生友谊——物质和精神上的——的感激之情。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	essay	itself	was	written	twenty	-	odd	years	ago	,
这	散文	本身	曾是	书面	二十	-	奇怪的	年	前	,

这篇文章本身写于二十多年前，

[waɪl] ['mɪstər] . ['ɔːlkət][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

while	Mr	.	Alcott	was	still	in	the	full	vigor	of	his	intellect	.
尽管	先生	.	奥尔科特	曾是	仍然	在	这	满的	活力	的	他的	智力	.

当时奥尔科特先生的才智还处于巅峰状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['emərsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	privately	printed	,	and	presented	to	Emerson	on	his	birthday	.
它	曾是	私下	打印	,	和	呈现	到	爱默生	在	他的	生日	.

这本书是私下印刷的，并在爱默生生日时送给了他。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] - , [ænd; ənd] ['redɪli] [soʊld] .

A	limited	edition	was	published	for	the	first	time	in	1882	,	and	readily	sold	.
一个	有限的	版	曾是	已发布	为了	这	第一的	时间	在	-	,	和	容易	卖	.

1882年首次发行限量版，并迅速售罄。

[ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

The	revision	and	reading	of	the	proof	-	sheets	of	this	edition	was	the	last
这	修订	和	阅读	的	这	证明	-	纸张	的	这	版	曾是	这	最后的

['lɪtəreri]

literary
文学

对该版本的校样进行修订和阅读是最后一次文学工作。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɔːlkət][dɪd] ,

work	which	Mr	.	Alcott	did	,
工作	哪个	先生	.	奥尔科特	做过	,

奥尔科特先生所做的工作，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][kən'troʊl]

previous	to	the	stroke	of	paralysis	which	deprived	him	of	the	perfect	control
以前的	到	这	中风	的	麻痹	哪个	被剥夺的	他	的	这	完美的	控制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

of	his	faculties	,
的	他的	学院	,

在中风导致瘫痪、丧失了完全控制自身机能之前，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['evər] ['æftərwərd] .

and	kept	him	a	prisoner	in	his	room	ever	afterward	.
和	保留	他	一个	囚犯	在	他的	房间	曾经	之后	.

此后，他一直被囚禁在房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk] ['ɔkjupaiŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ktədʒɪnɛri:ənz] ['vɪzɪts][tu:; tə]

It	was	a	work	occupying	several	months	,	as	the	octogenarian's	visits	to
它	曾是	一个	工作	占领	一些	几个月	,	作为	这	八旬老人的	访问	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn'fri:kwənt] ,

Boston	were	somewhat	infrequent	,
波士顿	是	有些	不频繁	,

这项工作耗时数月，因为这位八旬老人来波士顿的次数并不多。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

and	often	including	other	business	.
和	经常	包括	其他	商业	.

而且通常还包括其他业务。

[sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['væljuəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	moments	as	he	could	give	were	,	of	course	,	valuable	;	and	the
这样的	时刻	作为	他	可以	给	是	,	的	课程	,	有价值的	;	和	这

['pʌblɪʃərz] ,

publishers	,
出版商	,

他所能给予的这些时刻当然弥足珍贵；而出版商们，

[æt; ət] [hu:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] , [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

at	whose	suggestion	the	work	was	undertaken	,	would	meet	him	,
在	谁	建议	这	工作	曾是	已	,	会	见面	他	,

这项工作是应谁的建议而开展的，他将与他会面。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst]['stɔ:ri][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɔ:fti] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] -

now	in	the	topmost	story	of	some	lofty	building	,	and	now	in	some	dim	-
现在	在	这	最顶层	故事	的	一些	高远	建筑	,	和	现在	在	一些	暗淡	-

['laɪtɪd] ['beɪsmənt] ,

lighted	basement	,
照明	地下室	,

现在可能在高楼大厦的顶层，现在可能在光线昏暗的地下室。

[wer] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ʃi:ts] , — [taɪm] ['glaɪdɪŋ][baɪ][fɔ:r; fər]

where	together	they	would	go	over	the	unfinished	sheets	,	—	time	gliding	by	for
在哪里	一起	他们	会	去	超过	这	未完成	纸张	,	—	时间	滑翔	经过	为了

[ðə; ði] [nɑ:ns] , [ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] .

the	nonce	,	all	unheeded	.
这	nonce	,	全部	无人理会	.

他们会一起翻阅未完成的图纸，——时间就这样悄然流逝，无人察觉。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɔ:lkət] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] ['emərsn] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]

So	anxious	was	Mr	.	Alcott	that	his	work	on	Emerson	should	some	day	be
所以	焦虑的	曾是	先生	.	奥尔科特	那	他的	工作	在	爱默生	应该	一些	天	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

given	to	the	world	,
给定	到	这	世界	,

奥尔科特先生非常渴望他关于爱默生的研究成果有朝一日能够公之于众。

[ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌpærə'lɪtɪk] [ʃɑ:k] , [wen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][lɔ:st][ɪts][græsp][ʌv; əv] ['meni]

that	after	his	paralytic	shock	,	when	his	memory	had	lost	its	grasp	of	many
那	后	他的	麻痹	震惊	,	什么时候	他的	记忆	有	丢失的它是		抓牢	的	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在他遭受麻痹性休克之后，他的记忆力丧失了很多事情，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['leibəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nu:li] ['pʌblɪʃt] [bʊk] ,

and	among	others	,	of	his	recent	labors	on	his	newly	published	book	,
和	之中	其他的	,	的	他的	最近的	劳动	在	他的	新	已发布	书	,

其中还包括他近期为新出版的书籍所做的努力，

— [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ,

—	a	copy	of	which	he	had	not	seen	,
—	一个	复制	的	哪个	他	有	不是	已见	,

——一份他从未见过的副本，

— [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

—	he	still	remembered	his	former	earnest	wish	that	it	should	be	made	public	.
—	他	仍然	记得	他的	以前的	认真	希望	那	它	应该	是	制成	民众	.

——他仍然记得自己以前真诚地希望这件事能够公之于众。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [i:tʃ] [wi:k] ,

And	to	one	of	his	friends	,	who	spent	several	hours	with	him	each	week	,
和	到	一	的	他的	朋友们	,	WHO	花费	一些	小时	和	他	每个	星期	,

还有一位朋友，每周都花几个小时陪伴他，

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keiʒənz] ,

he	remarked	with	much	excitement	,	on	two	or	three	occasions	,
他	评论	和	很多	激动	,	在	二	或者	三	场合	,

他曾两三次激动地说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][æt; ət][wʌns] ;

that	his	essay	must	be	brought	out	at	once	;
那	他的	散文	必须	是	带来	出去	在	一次	;

他的文章必须立即发表；

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mægəzi:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

insisting	that	it	should	be	published	in	the	philosophical	magazine	which	his	friend
坚持	那	它	应该	是	已发布	在	这	哲学	杂志	哪个	他的	朋友

['edɪtɪd] .

edited	.
编辑	.

他坚持认为应该在朋友编辑的哲学杂志上发表。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Finally	a	copy	of	the	book	was	brought	to	him	,	greatly	to	his
最后	一个	复制	的	这	书	曾是	带来	到	他	,	非常	到	他的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

astonishment	and	delight	.
惊讶	和	喜	.

最后，有人把这本书送到了他手中，这让他既惊讶又高兴。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

This	is	all	the	more	touching	an	incident	of	his	friendship	for	the	great
这	是	全部	这	更多的	接触	一个	事件	的	他的	友谊	为了	这	伟大的

这对于他来说，是一段更加感人的友谊轶事，也体现了他对这位伟人的深厚情谊。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['emərsn] ,

Emerson	,
爱默生	,

爱默生

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sed] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
when **it** **is** **remembered** **that** **the** **latter** **more** **than** **once** **said** **that** **“** **it** **would** **be**
什么时候 它 是 记得 那 这 后者 更多的 比 一次 说 那 “ 它 会 是
[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [ˈɔːlkət] [səˈvaivd] [hɪm; ɪm] ,
a **pity** **if** **Alcott** **survived** **him** **,**
一个 遗憾 如果 奥尔科特 幸存下来 他 ,

人们会想起后者曾不止一次说过“如果奥尔科特比他活得更久，那将是一件憾事”，

[sɪns] [hiː; hi][əˈloʊn] [pəˈzest] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ˈɔːlkət] [ˈriːəli]
since **he** **alone** **possessed** **the** **means** **of** **showing** **to** **the** **world** **what** **Alcott** **really**
自从 他 独自的 拥有 这 方法 的 显示 到 这 世界 什么 奥尔科特 真的
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

因为只有他才有能力向世人展现奥尔科特的真实面貌。

” — ([ˈkæbəts] [ˈmemwɑːr][ʌv; əv] [ˈemərsn] , [ˈvɑːl] .
” — (Cabot's Memoir of Emerson , vol .
” — (卡博特的 回忆录 的 爱默生 , 卷 .

——（卡博特的《爱默生回忆录》，第1卷）

[aɪ] . [piː] . - .)
i . p . 281 .)
我 . p . - .)

IP地址281。）

[ðə; ði] [bʊk] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnz] [ˈælkəts] “ [ˈaɪənˌaɪɑːn] : [ə; eɪ] [ˈmɒnədi] , ” — [riːd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]
The book also contains Alcott's “ Ion : a Monody , ” — read by him at
这 书 还 包含 奥尔科特的 “ 离子 : 一个 单声部 , ” — 读 经过 他 在
[ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
the Concord School of Philosophy ,
这 和睦 学校 的 哲学 ,

书中还收录了奥尔科特的《伊翁：一首独白》——他曾在康科德哲学学院朗诵过这首诗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [əlˈbiː] , [ɪn] “ [ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] , ” [peɪd] [ðə; ði]
and to which Mr . John Albee , in “ The New - York Tribune , ” paid the
和 到 哪个 先生 . 约翰 阿尔比 , 在 “ 这 新的 - 约克 论坛 , ” 有薪酬的 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [haɪ] [preɪz] :
following high praise :
下列的 高的 称赞 :

约翰·阿尔比先生在《纽约论坛报》上对此给予了高度评价：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈtendər] [streɪn] [bɪˈkwiːðd] [baɪ] - - [ləˈment] [fɔːr; fər]
“ It continues for us that tender strain bequeathed by Moschus's ' Lament for
“ 它 继续 为了 我们 那 投标 拉紧 遗赠 经过 - - 哀叹 为了
[ˈbaɪən; ˈbaɪɑːn] ,
Bion ,
比昂 ,

“它延续了莫斯库斯《比昂的哀歌》中留下的那种温柔的旋律，

- [ˈmɪltənz] - [ˈlɪsɪdəs] , - [ænd; ənd] [ˈʃeliːz] - [ˈædəˈneɪɪs] ;
' Milton's ' Lycidas , ' and Shelley's ' Adonais ;
- 米尔顿的 - 利西达斯 , - 和 雪莱的 - 阿多奈斯 ;

弥尔顿的《利西达斯》和雪莱的《阿多尼斯》;

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ,
' but it has a pathos and beauty all its own ,
- 但 它 有 一个 感伤 和 美丽 全部它是自己的 ,

但它自有其独特的悲情和美感。

. . . ['fɔːltləs] [ɪn][toʊn][ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] .
. . . **faultless** **in** **tone** **and** **in** **art** .
. . . 完美无瑕 在 语气 和 在 艺术 .

.....无论从语气还是艺术角度来看，都无可挑剔。

" ['mɪstər] . [sænbɔrnz] [oʊd][tuː; tə] ['emərsn] , " [ðə; ði]['poʊəts] ['kaʊntərsaɪn] , " ['ɔːlsoʊ] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Sanborn's** **ode** **to** **Emerson** **,** **"** **The** **Poet's** **Countersign** **,** **"** **also** **read** **at** **the**
" 先生 . 桑伯恩 颂 到 爱默生 , " 这 诗人的 会签 , " 还 读 在 这
['kɑːnkɔːrd] [skuːl] ,
Concord **School** **,**
和睦 学校 ,

桑伯恩先生献给爱默生的颂歌《诗人的反号》也在康科德学校朗诵过。

[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
completes **the** **volume** **,**
完成 这 体积 ,

本卷完结，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['lɔːfti][fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] [ðæt] [hæz; həz]
and **makes** **a** **worthy** **addition** **to** **that** **lofty** **form** **of** **verse** **that** **has**
和 制作 一个 值得 添加 到 那 高远 形式 的 诗 那 有
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
enriched **the** **literatures** **of** **all** **ages** **,**
富含 这 文学 的 全部 年龄 ,

这首诗是对这种高雅诗歌形式的又一佳作，这种诗歌形式丰富了各个时代的文学作品。

[frʌm; frəm]['pində][tuː; tə] ['tenisn] .
from **Pindar** **to** **Tennyson** **.**
从 品达 到 丁尼生 .

从品达到丁尼生。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] ['frʌntɪspiːs]
Portrait **of** **Ralph** **Waldo** **Emerson** **Frontispieces**
肖像 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 卷首插图

拉尔夫·沃尔多·爱默生肖像扉页

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['brɑːnsən]['ɔːlkət]
Portrait **of** **A** **.** **Bronson** **Alcott**
肖像 的 一个 . 布朗森 奥尔科特

A·布朗森·奥尔科特的肖像

['ɛmɝsənz] [haʊs] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd][wʌn]
Emerson's **House** **at** **Concord** **1**
爱默生的 房子 在 和睦 1

爱默生在康科德的故居 1

['ɛmɝsənz] ['sʌmər] [haʊs] -
Emerson's **Summer** **House** **56**
爱默生的 夏天 房子 -

爱默生的避暑别墅 56

[ðə; ði] ['sʌmər] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] -
The **Summer** **School** **of** **Philosophy** **59**
这 夏天 学校 的 哲学 -

哲学暑期学校 59

['mɪstər] . ['ælkəts] ['stʌdi] -
Mr **.** **Alcott's** **Study** **67**
先生 . 奥尔科特的 学习 -

奥尔科特先生的书房 67

[brɪdʒ] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] -
Bridge **at** **Concord** **81**
桥 在 和睦 -

康科德桥 81

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

['eseɪ] [wʌn]
Essay **1**
散文 1

论文1

['mɒnədi] -
Monody **59**
单声部 -

Monody 59

[oʊd] -
Ode **71**
颂 -

颂歌 71

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðiː] !
Misfortune **to** **have** **lived** **not** **knowing** **thee** **!**
不幸 到 有 居住地 不是 会心 你 !

没能认识你，真是我的遗憾!

- [twɜːr] [nɑːt] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , [nɔːr][tuː; tə]['nəublist][end] ,
' **Twere** **not** **high** **living** **,** **nor** **to** **noblest** **end** **,**
- 是 不是 高的 活的 , 也不 到 最高贵 结尾 ,

“他们的生活并不奢华，也没有达到最高尚的目的。”

[huː] , ['dwelɪŋ] [nɪr] , ['lɜːrnɪd] [nɑːt] [sɪn'serəti] ,
Who **,** **dwelling** **near** **,** **learned** **not** **sincerity** **,**
WHO , 住宅 靠近 , 学习 不是 诚意 ,

住在附近的人，却没学会真诚。

[rɪtʃ] ['frɛndʃɪps] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [lend]
Rich **friendship's** **ornament** **that** **still** **doth** **lend**
富有的 友谊的 装饰品 那 仍然 确实 借

深厚的友谊如同华丽的装饰，至今仍熠熠生辉。

[tuː; tə][laɪf][ɪts] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .

To	life	its	consequence	and	propriety	.
到	生活	它是	结果	和	礼	.

生活及其后果和恰当性。

[ðaɪ] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz][maɪ] ['kʌltʃər] , ['noʊb(ə)l] [frend] !

Thy	fellowship	was	my	culture	,	noble	friend	!
你的	奖学金	曾是	我的	文化	,	高贵	朋友	!

你的友谊就是我的文化，高贵的朋友!

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send]

By	the	hand	thou	took'st	me	,	and	did'st	condescend
经过	这	手	你	-	我	,	和	不是	屈尊

你牵着我的手，屈尊俯就。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][ðaɪ] [fer] [gɪld] ;

To	bring	me	straightway	into	thy	fair	guild	;
到	带来	我	立刻	进入	你的	公平的	公会	;

请立即带我加入你美好的行会;

[ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt]

And	life	-	long	hath	it	been	high	compliment
和	生活	-	长的	有	它	到过	高的	赞扬

终生都是极高的赞誉。

[baɪ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [ænd; ənd][ðaɪ] [frend] [staɪld] ,

By	that	to	have	been	known	,	and	thy	friend	styled	,
经过	那	到	有	到过	已知	,	和	你的	朋友	风格	,

因那份为人所知，并被尊称为你的朋友，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rer] [θɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] ['lɜːrnɪŋ] [bent] ;

Given	to	rare	thought	and	to	good	learning	bent	;
鉴于	到	稀有的	想法	和	到	好的	学习	弯曲	;

他思维独特，学习能力强;

[waɪlst] [ɪn][maɪ] [streɪts] [æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][ˌem 'iː] [smaɪld] .

Whilst	in	my	straits	an	angel	on	me	smiled	.
而	在	我的	海峡	一个	天使	在	我	微笑	.

在我身处困境之时，一位天使向我微笑。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] [ðen] , [ðʌs] ['ɑːnərd] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

Permit	me	then	,	thus	honored	,	still	to	be
允许	我	然后	,	因此	荣幸	,	仍然	到	是

那么，请允许我，蒙受这份荣幸，继续.....

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn][ðaɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

A	scholar	in	thy	university	.
一个	学者	在	你的	大学	.

你所在大学的学者。

['ɛmɝsənz] [haʊs] . [wʌn]

Emerson's	House	.	1
爱默生的	房子	.	1

爱默生故居。1

['eseɪ] .

ESSAY	.
散文	.

散文。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌentər'teɪnd] ['noʊb(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

The	ancients	entertained	noble	notions	of	the	poet	.
这	古代人	娱乐	高贵	概念	的	这	诗人	.

古人对诗人抱有崇高的观念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræpsədɪst] .

He	was	an	enthusiast	and	a	rhapsodist	.
他	曾是	一个	爱好者	和	一个	狂想曲家	.

他是一位充满热情、极富感染力的人。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] in2

His	work	was	done	in2
他的	工作	曾是	完毕	in2

他的工作是在2年完成的。

[sər'praɪz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

surprise	and	delight	.
惊喜	和	喜	.

惊喜和愉悦。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['epɪk]['poʊəts][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][kəm'poʊz] , [nɑːt][baɪ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

And	all	good	epic	poets	were	thought	to	compose	,	not	by	choice	,	but	by	inspiration	;
和	全部	好的	史诗	诗人	是	想法	到	撰写	,	不是	经过	选择	,	但	经过	灵感	;

人们认为，所有优秀的史诗诗人都是受灵感启发而创作的，而不是出于自愿；

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪrɪk]['poʊəts] [druː] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es] , “ [frʌm; frəm] ['fauntinz] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['nektər] ,

and	so	,	too	,	the	good	lyric	poets	drew	,	they	tell	us	,	“	from	fountains	flowing	with	nectar	,
和	所以	,	也	,	这	好的	歌词	诗人	画	,	他们	告诉	我们	,	“	从	喷泉	流动	和	花蜜	,

他们告诉我们，优秀的抒情诗人也“从流淌着甘露的泉水中汲取灵感”。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ; [ðeɪ] , [laɪk] [biːz] ,

and	gathered	flowers	from	the	gardens	and	glades	of	the	Muses	;	they	,	like	bees	,
和	聚集	花朵	从	这	花园	和	林间空地	的	这	缪斯	;	他们	,	喜欢	蜜蜂	,

她们从缪斯女神的花园和林间空地采摘鲜花；她们像蜜蜂一样，

['biːɪŋ] ['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

being	ever	on	the	wing	.
存在	曾经	在	这	翼	.

永远处于上升状态。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪt] - [wɪŋd] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'poʊz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪərd] ,

For	the	poet	was	a	thing	light	-	winged	and	sacred	,	unable	to	compose	until	he	became	inspired	,
为了	这	诗人	曾是	一个	事物	光	-	有翅膀的	和	神圣	,	无法	到	撰写	直到	他	成为	灵感	,

诗人是轻盈神圣的存在，只有灵感迸发才能创作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

and	the	imagination	was	no	longer	under	his	control	.
和	这	想像力	曾是	不	更长	在下面	他的	控制	.

他的想象力不再受他控制。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	as	long	as	he	was	in	complete	possession	of	it	,
为了	作为	长的	作为	他	曾是	在	完全的	拥有	的	它	,

只要他完全拥有它，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'poʊz] [vəːsiz] [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ɔː'rækjələrli] .

he	was	unable	to	compose	verses	or	to	speak	oracularly	.
他	曾是	无法	到	撰写	诗句	或者	到	说话	预言般地	.

他既不会作诗，也不会预言。

" [ænd; ənd] [hens] [ɔːl]['noʊb(ə)l] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['kredɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət]

"	And	hence	all	noble	numbers	were	credited	by	them	,	not	to	the	poet
"	和	因此	全部	高贵	数字	是	已认可	经过	他们	,	不是	到	这	诗人

[huːm] [ðeɪ] [nuː] ,

whom	they	knew	,
谁	他们	知道	,

因此，所有高贵的数词都被他们归功于自己，而不是归功于他们所认识的诗人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['paʊər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] through3

but	to	the	Power	working	in	and	through3
但	到	这	力量	在职的	在	和	through3

但对于运行在3中的和贯穿其中的力量

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃɑːntid]

him	,	and	making	him	the	most	delighted	of	auditors	whenever	he	chanted
他	,	和	制作	他	这	最多	高兴极了	的	审计员	每当	他	吟诵

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

his	verses	,
他的	诗句	,

他，每当他吟诵诗句时，都会让听众们感到无比欣喜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

because	he	did	not	conceive	them	to	be	his	.
因为	他	做过	不是	构想	他们	到	是	他的	.

因为他并不认为他们是属于他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['feɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] .

He	was	the	Voice	,	the	favored	of	the	Nine	.
他	曾是	这	嗓音	,	这	受青睐	的	这	九	.

他是神谕，是九大神中最受宠的。

[hens] [ðə; ði]['vælјuː] [ðeɪ] [set][ə'pɑːn] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

Hence	the	value	they	set	upon	discipline	as	the	means	of	poetic	divination	.
因此	这	价值	他们	放	之上	纪律	作为	这	方法	的	诗意的	占卜	.

因此，他们重视纪律，并将其视为诗歌占卜的手段。

[ðə; ði]['poʊət] , [ðeɪ] [kən'siːvd] , [mʌst; məst][biː; bi][moʊst]['vɜːrtʃuəs] .

The	poet	,	they	conceived	,	must	be	most	virtuous	.
这	诗人	,	他们	构思	,	必须	是	最多	有德行的	.

他们认为，诗人必须是品德高尚的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [tʃeɪst] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]

It	was	essential	to	his	accomplishment	that	he	be	chaste	,	that	he	be
它	曾是	基本的	到	他的	成就	那	他	是	贞洁	,	那	他	是

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

对他而言，保持贞洁和温柔是取得成就的关键。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənt] [biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən]

that	he	be	noble	in	his	generation	,	that	his	endowment	be	older	than
那	他	是	高贵	在	他的	一代	,	那	他的	捐赠基金	是	老	比

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

愿他在同代人中享有崇高地位，愿他的天赋比他本人更古老；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [soʊlz] ,

that	he	descend	from	a	race	of	pure	souls	,
那	他	下降	从	一个	种族	的	纯的	灵魂	,

他出身于一个纯洁灵魂的种族，

— [brɪŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [men] , [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

—	bring	centuries	of	culture	in	his	descent	among	men	,	ideas	of	ages	in	his
—	带来	几个世纪	的	文化	在	他的	下降	之中	男人	,	想法	的	年龄	在	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

——他血统中蕴藏着几个世纪的文化，他的脑海中承载着各个时代的思想，

— [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz]

—	enabling	him	to	conceive	by	instinct	,	and	speak	his	experiences
—	使能	他	到	构想	经过	本能	,	和	说话	他的	经历

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [æz; əz][ə; eɪ] child4

unconsciously	,	as	a	child4
不知不觉	,	作为	一个	child4

——使他能够凭直觉构思，并像孩童时期那样无意识地表达自己的经历[4]

['əupənz][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ræptʃərəs] ['æksənts] .

opens	his	lips	,	in	his	most	rapturous	accents	.
打开	他的	嘴唇	,	在	他的	最多	欣喜若狂	口音	.

他张开嘴唇，用他最热情洋溢的语气说道。

['ðerfɔːr] , ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [æn; ən][ɪm'paɪəti] .

Therefore	,	any	pretence	of	ownership	in	the	gift	was	esteemed	an	impiety	.
所以	,	任何	虚伪	的	所有权	在	这	礼物	曾是	尊敬的	一个	不敬神	.

因此，任何假装拥有礼物所有权的行为都被视为不敬神明的行为。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ]['tendər] [toʊn] , [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

For	a	prayer	,	a	song	,	a	tender	tone	,	a	glance	of	the	eye	,
为了	一个	祷告	,	一个	歌曲	,	一个	投标	语气	,	一个	瞥一眼	的	这	眼睛	,

一句祈祷，一首歌，一个温柔的语气，一个眼神，

[ɔːl] [ðoʊz] [mæg'netɪk] [ət'rækʃnz] [noʊn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [hæd; həd][ə; eɪ][laɪk] ['ænsestri] ; [wɜːr; wər]

all	those	magnetic	attractions	known	to	friendship	,	had	a	like	ancestry	;	were
全部	那些	磁的	景点	已知	到	友谊	,	有	一个	喜欢	祖先	;	是

['aʊərz] ['pɜːrsənəli] ,

ours	personally	,
我们的	亲自	,

所有那些构成友谊的强大吸引力，都有着相似的起源；它们都曾是我们个人的。

[praɪ'merəli] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔrgənz] .

primarily	,	as	we	became	worthy	of	being	their	organs	.
主要	,	作为	我们	成为	值得	的	存在	他们的	器官	.

首先，当我们变得配得上成为它们的器官时。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːgətɪzəm][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Is	it	an	egotism	in	us	to	claim	for	New	England	and	for	a
是	它	一个	自负	在	我们	到	宣称	为了	新的	英格兰	和	为了	一个

[kən'tempəreri] [ʌv; əv]['aʊərz][pɑːrts][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][laɪk] [ðiːz] ?

contemporary	of	ours	parts	and	antecedents	like	these	?
当代的	的	我们的	部分	和	来路	喜欢	这些	?

我们是否出于自负，才声称新英格兰和我们同时代的人们拥有这些部分和先例?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ɪn'daʊmənts] , ['ædmərəb(ə)l]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

or	shall	such	endowments	,	admirable	always	,	and	awakening	enthusiasm	,
或者	将	这样的	捐赠基金	,	令人钦佩的	总是	,	和	唤醒	热情	,

或者说，这些天赋，总是令人钦佩的，并且能够激发热情，

[biː; bi][ðə; ði] [les] [praɪzd] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

be	the	less	prized	when	represented	in	a	countryman	of	ours	,
是	这	较少的	珍贵的	什么时候	代表	在	一个	同胞	的	我们的	,

当它代表我们同胞时，它反而会显得不那么受重视。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['friːkwəntli] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks]

and	when	we	have	so	frequently	partaken	of	the	pleasure	which	his	books
和	什么时候	我们	有	所以	频繁地	参与	的	这	乐趣	哪个	他的	图书

, his5

, his5

, his5

当我们如此频繁地享受到他的书籍带来的乐趣时，他的5

['lektʃərz] [ɪ'speʃəli] , [ɪk'saɪt] ?

lectures	especially	,	excite	?
讲座	尤其	,	激发	?

讲座尤其令人兴奋吗?

[aɪ] [ə'luːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['emərsn] .

I	allude	,	of	course	,	to	Emerson	.
我	暗示	,	的	课程	,	到	爱默生	.

我指的当然是爱默生。

[ə; eɪ] ['ræpsədɪst] [baɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

A	rhapsodist	by	genius	,	and	the	chief	of	his	class	,
一个	狂想曲家	经过	天才	,	和	这	首席	的	他的	班级	,

一位才华横溢的狂想曲家，也是他那一类人的佼佼者。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [ɑːr; ər]['evər][ə; eɪ][sər'praɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz]

his	utterances	are	ever	a	surprise	as	they	are	a	delight	to	his	audiences
他的	话语	是	曾经	一个	惊喜	作为	他们	是	一个	喜	到	他的	观众

;

;

;

他的言论总是出人意料，令听众感到愉悦；

[sɪ'lekt] [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

select	though	these	are	,	and	not	all	unworthy	of	him	.
选择	尽管	这些	是	,	和	不是	全部	不配	的	他	.

虽然这些人都是精挑细选的，但并非所有人都配不上他。

[hɪr] [haʊ] [goʊθ] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] , [wer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['ʃɪlər] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði]

Hear	how	Goethe	describes	him	,	where	in	his	letters	to	Schiller	,	he	calls	the
听到	如何	歌德	描述	他	,	在哪里	在	他的	信件	到	席勒	,	他	呼叫	这

['ræpsədɪst] —

rhapsodist	—
狂想曲家	—

听听歌德是如何描述他的，他在给席勒的信中称这位狂想曲家为——

“ [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [huː] , [ɪn][kɑːm] ['θɔːtflnəs] , [ʃoʊz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;

“	A	wise	man	,	who	,	in	calm	thoughtfulness	,	shows	what	has	happened	;
“	一个	明智的	男人	,	WHO	,	在	冷静的	深思熟虑	,	演出	什么	有	发生	;

〃一位智者，冷静地思考，指出已经发生的事情；

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ['eɪmɪŋ] [les] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ,

his	discourse	aiming	less	to	excite	than	to	calm	his	auditors	,
他的	话语	瞄准	较少的	到	激发	比	到	冷静的	他的	审计员	,

他的演讲目的与其说是为了激动人心，不如说是为了安抚听众。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

in	order	that	they	shall	listen	to	him	with	contentment	and	long	.
在	命令	那	他们	将	听	到	他	和	满意	和	长的	.

好让他们心甘情愿地、长久地听他讲话。

[hiː; hi] [əˈpɔːʃənz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈiːkwəli] ,
He **apportions** **the** **interest** **equally** **,**
他 比例 这 兴趣 同样地 ,

他将利息平均分配。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ə; eɪ] [tuː] [ˈlaɪvli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
because **it** **is** **not** **in** **his** **power** **to** **balance** **a** **too** **lively** **impression** **.**
因为 它 是 不是 在 他的 力量 到 平衡 一个 也 热闹 印象 .

因为他无力平衡过于生动的印象。

[hiː; hi][grɑːsps] backwards6
He **grasps** **backwards6**
他 抓住 backwards6

他向后抓住6

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [æt; ət] [ˈpleʒər] .
and **forwards** **at** **pleasure** **.**
和 前进 在 乐趣 .

并随意前进。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɑːloʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He **is** **followed** **,** **because** **he** **has** **only** **to** **do** **with** **the** **imagination** **,**
他 是 随后 , 因为 他 有 仅有的 到 做 和 这 想像力 ,
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪtˈself][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈɪmɪdʒɪz] ,
which **of** **itself** **produces** **images** **,**
哪个 的 本身 产 图片 ,

他之所以受到追捧，是因为他只与想象力有关，而想象力本身就能产生图像。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [wʌt] [kaɪnd][hiː; hi][kɔːlz] [ʌp] .
and **up** **to** **a** **certain** **degree** **,** **it** **is** **indifferent** **what** **kind** **he** **calls** **up** **.**
和 向上 到 一个 肯定 程度 , 它 是 冷漠 什么 种类 他 呼叫 向上 .

在某种程度上，他召唤的是哪种类型的人都无所谓。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] , [bʌt; bət] [riˈsaɪts] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
He **does** **not** **appear** **to** **his** **auditors** **,** **but** **recites** **,** **as** **it** **were** **behind** **a**
[ˈkɜːrt(ə)n] ;
curtain **;**
窗帘 ;

他不会出现在听众面前，而是像在幕后一样朗诵；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [æbˈstrækʃn] [frʌm; frəm][hɪmˈself] ,
so **there** **is** **a** **total** **abstraction** **from** **himself** **,**
所以 那里 是 一个 全部的 抽象 从 他自己 ,

所以他完全脱离了自我，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **it** **seems** **to** **them** **as** **though** **they** **heard** **only** **the** **voice** **of** **the**
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
Muses **.**
缪斯 .

他们似乎只听到了缪斯女神的声音。

〞 [siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪənˌaɪɑːn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , — [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [hɪz; ɪz][ˈmænjuskrɪpt] , [bɪˈfɔːr]
〞 **See** **our** **Ion** **standing** **there** **,** **—** **his** **audience** **,** **his** **manuscript** **,** **before**
〞 看 我们的 离子 常设 那里 , — 他的 观众 , 他的 手稿 , 前
[hɪm; ɪm] , — [hɪmˈself][æn; ən] [ˈɔːdɪtər] ,
him **,** **—** **himself** **an** **auditor** **,**
他 , — 他自己 一个 审计员 ,

“看，我们的伊昂站在那里——他的听众，他的手稿，就在他面前——他自己也是一名听众，

[æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

as	he	reads	,	of	the	Genius	sitting	behind	him	,	and	to	whom	he
作为	他	阅读	,	的	这	天才	坐着	在后面	他	,	和	到	谁	他

[di'fə:z] ,

defers	,
推迟	,

他一边阅读，一边阅读坐在他身后的天才的著作，他向这位天才毕恭毕敬。

['i:gərli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz] , — [ðə; ði][wɜ:rdz] , — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['æksənts][wɜ:r; wər][fɜ:rst]

eagerly	catching	the	words	,	—	the	words	,	—	as	if	the	accents	were	first
急切地	捕捉	这	字	,	—	这	字	,	—	作为	如果	这	口音	是	第一的

[ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:] ,

reaching	his	ears	too	,
到达	他的	耳朵	也	,

他急切地捕捉着这些词语——这些词语——仿佛这些口音也是他第一次听到似的。

[ænd; ənd] entrancing7

and	entrancing7
和	entrancing7

令人着迷的7

[ə'laɪk] ['ɔrəkl] [ænd; ənd] ['ɔ:dɪtər] .

alike	oracle	and	auditor	.
同样	神谕	和	审计员	.

类似于预言机和审计机。

[wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði] ['steɪtli] [sens] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd]

We	admire	the	stately	sense	,	the	splendor	of	diction	,	and	are	surprised
我们	钦佩	这	庄严	感觉	,	这	辉煌	的	措辞	,	和	是	惊讶

[æz; əz][wi:; wi]['lɪs(ə)n] .

as	we	listen	.
作为	我们	听	.

我们欣赏其庄重的气质和优美的措辞，并在聆听的过程中感到惊讶。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] ,

Even	his	hesitancy	between	the	delivery	of	his	periods	,
甚至	他的	犹豫	之间	这	送货	的	他的	时期	,

甚至连他月经来潮的犹豫不决，

[hɪz; ɪz] ['perələs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['pærəgræf] [tu:; tə] ['pærəgræf] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

his	perilous	passages	from	paragraph	to	paragraph	of	manuscript	,
他的	危险的	段落	从	段落	到	段落	的	手稿	,

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][laɪk] ,

we	have	almost	learned	to	like	,
我们	有	几乎	学习	到	喜欢	,

他那充满危险的段落段落，我们几乎已经学会了喜欢，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['sɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] ['mi:nwaɪl] [fɔ:r; fər]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]['kæbɪnəts] ;

as	if	he	were	but	sorting	his	keys	meanwhile	for	opening	his	cabinets	;
作为	如果	他	是	但	排序	他的	钥匙	同时	为了	开幕	他的	橱柜	;

就好像他正在整理钥匙，准备打开橱柜一样；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['lɑ:ks] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

the	spring	of	locks	following	,
这	春天	的	锁	下列的	,

随后是弹簧锁。

[hɪm'self] ['si:mɪŋ] [æz; əz] ['i:gər] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spesimənz] ,

himself	seeming	as	eager	as	any	of	us	to	get	sight	of	his	specimens	,
他自己	似乎	作为	渴望的	作为	任何	的	我们	到	得到	视线	的	他的	标本	,

他本人似乎和我们一样渴望一睹他的标本。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər] [drɔːrz] ;

as	they	come	forth	from	their	proper	drawers	;
作为	他们	来	前进	从	他们的	恰当的	抽屉	;

当它们从各自的抽屉里拿出来时;

[ænd; ənd][wiː; wi][weɪt] ['wɪlɪŋli] [tɪl] [hɪz; ɪz][dʒem][ɪz][aʊt] ['glɪtərɪŋ] ; [əd'maɪər][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

and	we	wait	willingly	till	his	gem	is	out	glittering	;	admire	the	setting	,
和	我们	等待	心甘情愿	直到	他的	宝石	是	出去	闪闪发光	;	钦佩	这	环境	,

我们心甘情愿地等待，直到他的宝石闪耀光芒；欣赏它的镶嵌，

[tuː] , ['skersli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪt'self] .

too	,	scarcely	less	than	the	jewel	itself	.
也	,	几乎	较少的	比	这	宝石	本身	.

而且，它的价值几乎不亚于珠宝本身。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['spiːkər] !

The	magic	minstrel	and	speaker	!
这	魔法	吟游诗人	和	扬声器	!

神奇的吟游诗人兼演说家!

[huːz] ['retərɪk] , [vɔɪst] [æz; əz][baɪ]['ɔːrgən] - ['stɑːps] , delivers8

whose	rhetoric	,	voiced	as	by	organ	-	stops	,	delivers8
谁	修辞	,	配音	作为	经过	器官	-	停止	,	delivers8

其修辞，如同管风琴音栓发出的声音，传达了8

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] ; [naʊ] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	sentiment	from	his	breast	in	cadences	peculiar	to	himself	;	now	hurling	it
这	情绪	从	他的	胸部	在	节奏	奇特	到	他自己	;	现在	投掷	它

[fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

forth	on	the	ear	,
前进	在	这	耳朵	,

他用自己独特的语调，将心中的情感倾泻而出；现在，这情感如同泼洒在耳边，直击人心。

['ekəuiŋ] ; [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] ['mætər] [ɪn'vaɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['daɪɪŋ] [laɪk]

echoing	;	then	,	as	his	mood	and	matter	invite	it	,	dying	like
回声	;	然后	,	作为	他的	情绪	和	事情	邀请	它	,	垂死	喜欢

回响；然后，随着他的情绪和物质状态的转变，如同死去一般。

“ ['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪld] ['luːts]

“	Music	of	mild	lutes
“	音乐	的	温和的	鲁特琴

“柔和的鲁特琴音乐”

[ɔːr]['sɪlvər] ['koʊtɪd] [fluːts] ,

Or	silver	coated	flutes	,
或者	银	涂层	长笛	,

或者镀银长笛，

[ɔːr][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['waɪndz] [ðæt] [kæn; kən] [kən'veɪ]

Or	the	concealing	winds	that	can	convey
或者	这	隐藏	风	那	能	传达

或者说，是能传递信息的隐蔽之风

['nevər] [ðer; ðər] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ɪr] [ʌv; əv] [deɪ] .

Never	their	tone	to	the	rude	ear	of	day	.
绝不	他们的	语气	到	这	粗鲁的	耳朵	的	天	.

他们绝不会用那种粗鲁的语气去对待白天的任何人。

” [hiː; hi][wɜːrks][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['hɜːrmiːz][dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'dʌktɪŋ] ;

”	He	works	his	miracles	with	it	,	as	Hermes	did	,	his	voice	conducting	;
”	他	作品	他的	奇迹	和	它	,	作为	爱马仕	做过	,	他的	嗓音	进行	;

“他用它创造奇迹，就像赫尔墨斯一样，用他的声音指挥;

[ðə; ði] [sens] [ə'laɪk][tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [baɪ][ɪts] ['lɪrɪkl] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] ['melədi] .

the	sense	alike	to	eye	and	ear	by	its	lyrical	movement	and	refraining	melody	.
这	感觉	同样	到	眼睛	和	耳朵	经过	它是	抒情的	移动	和	克制	旋律	.

它以抒情的律动和反复出现的旋律，使视觉和听觉产生相同的感受。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][æz; əz]['lɑːdʒɪk] [lɪŋkt] [ɪn]['sɪləˌdʒɪzəmz] , [bʌt; bət][æz; əz]

So	his	compositions	affect	us	,	not	as	logic	linked	in	syllogisms	,	but	as
所以	他的	作品	影响	我们	,	不是	作为	逻辑	链接	在	三段论	,	但	作为

['vɔləntəriz] ['ræðər] ,

voluntaries	rather	,
志愿者	相当	,

因此，他的作品对我们产生的影响，并非像逻辑推理那样环环相扣，而是像意志力那样强烈。

[ɔːr]['prelˌjuːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][nɑːt][taɪd][tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [er] ,

or	preludes	,	in	which	one	is	not	tied	to	any	design	of	air	,
或者	前奏	,	在	哪个	一	是	不是	系	到	任何	设计	的	空气	,

或者前奏曲，其中人们不受任何旋律设计的束缚，

[bʌt; bət] [meɪ] ['veri] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɔːr][noʊt][æt; ət] ['pleʒər] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪmprəvaɪzd] without9

but	may	vary	his	key	or	note	at	pleasure	,	as	if	improvised	without9
但	可能	各不相同	他的	钥匙	或者	笔记	在	乐趣	,	作为	如果	即兴发挥	without9

但他可以随意改变调或音，仿佛即兴演奏一般。

['eni] [pər'tɪkjələr] [skoʊp][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ; [iːtʃ] ['pɪriəd] , [iːtʃ] ['pærəgræf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [noʊt]

any	particular	scope	of	argument	;	each	period	,	each	paragraph	,	being	a	perfect	note
任何	特别的	范围	的	争论	;	每个	时期	,	每个	段落	,	存在	一个	完美的	笔记

[ɪn][ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

任何特定的论证范围；每个句号，每个段落，本身都是一个完美的音符。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ; [æz; əz][ə; eɪ]

however	it	may	chance	chime	with	its	accompaniments	in	the	piece	;	as	a
然而	它	可能	机会	钟声	和	它是	伴奏	在	这	片	;	作为	一个

[wɔːlts][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] ,

waltz	of	wandering	stars	,
华尔兹	的	漫游	明星	,

然而，它或许会与乐曲中的其他乐器产生奇妙的共鸣；就像一首游星的华尔兹，

[ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['hespərəs] [wɪð; wɪθ][ə'raiən; ɔː-] .

a	dance	of	Hesperus	with	Orion	.
一个	舞蹈	的	赫斯珀勒斯	和	猎户座	.

赫斯珀洛斯与猎户座的舞蹈。

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] ['dæzlz] [baɪ] ['sɜːrkɪt] , ['kɔntræsts] , [æn'tiθisiːz] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]

His	rhetoric	dazzles	by	circuits	,	contrasts	,	antitheses	;	Imagination	,	as	in	all
他的	修辞	令人眼花缭乱	经过	电路	,	对比	,	对立面	;	想像力	,	作为	在	全部

['spraɪtli] [maɪndz] ,

sprightly	minds	,
轻快的	思想	,

他的修辞手法令人眼花缭乱，充满循环、对比和对立；想象力，正如所有活泼的头脑一样，

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd][ʌv; əv] ['paʊər] .

being	his	wand	of	power	.
存在	他的	魔杖	的	力量	.

那是他的力量之杖。

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæðz] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

He	comes	along	his	own	paths	,	too	,	and	always	in	his	own	fashion	.
他	来	沿着	他的	自己的	路径	,	也	,	和	总是	在	他的	自己的	时尚	.

他也有自己的道路，而且总是以自己的方式行事。

[wʌt] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['pɪrz] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrməmənt][tuː; tə][ðə; ði]

What	though	he	build	his	piers	downwards	from	the	firmament	to	the
什么	尽管	他	建造	他的	码头	向下	从	这	苍穹	到	这

['tʌmblɪŋ] [taɪdz] ,

tumbling	tides	,
翻滚	潮汐	,

即使他将码头从苍穹向下建造到翻滚的潮汐，

[ænd; ənd][soʊ] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt][spæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

and	so	throw	his	radiant	span	across	the	fissures	of	his	argument	,
和	所以	扔	他的	辐射状	跨度	穿过	这	裂缝	的	他的	争论	,

于是，他将自己光芒四射的胸怀伸向他论证中的裂缝。

[ænd; ənd][hɪm'self] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['frɑːlɪk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , — ['erɪəl] - [waɪz] , — [ɪz][ðə; ði] [skɪl] [les]

and	himself	pass	over	the	frolic	arches	,	—	Ariel	-	wise	,	—	is	the	skill	less
和	他自己	经过	超过	这	嬉戏	拱门	,	—	爱丽儿	-	明智的	,	—	是	这	技能	较少的

['ædmərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['meɪsənri] [les] secure10

admirable	,	the	masonry	less	secure10
令人钦佩的	,	这	石工	较少的	secure10

他自己越过嬉戏的拱门，——像爱丽儿那样——技巧就不那么令人钦佩，砌筑工艺就不那么牢固了10

[fɔːr; fər][ɪts][ˌsɪŋgju'lærəti] ?

for	its	singularity	?
为了	它是	奇点	?

因为它的独特性?

[soʊ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][best] [riːd] [æz; əz] [ɪ'regjələr] ['raɪtɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ,

So	his	books	are	best	read	as	irregular	writings	,	in	which	the	sentiment	is	,
所以	他的	图书	是	最好的	读	作为	不规律的	著作	,	在	哪个	这	情绪	是	,

因此，最好将他的作品视为不规则的文字，其中蕴含的情感是：

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [træns'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [piːs] , ['telɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['keɪd(ə)ns]

by	his	enthusiasm	,	transfused	throughout	the	piece	,	telling	on	the	mind	in	cadences
经过	他的	热情	,	输血	自始至终	这	片	,	讲述	在	这	头脑	在	节奏

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['ʌndər] - [sɔːŋ] ,

of	a	current	under	-	song	,
的	一个	当前的	在下面	-	歌曲	,

他饱含热情，这种热情贯穿整首作品，以当代流行歌曲的节奏触动人心。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [hoʊl] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['seldəm][ɪz] ,

and	giving	the	impression	of	a	connected	whole	—	which	it	seldom	is	,
和	给予	这	印象	的	一个	连接	所有的	—	哪个	它	很少	是	,

并给人一种整体连贯性的印象——而实际上很少如此。

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - ['kʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .

—	such	is	the	rhapsodist's	cunning	in	its	structure	and	delivery	.
—	这样的	是	这	-	狡猾	在	它是	结构	和	送货	.

这就是狂想曲家在结构和表达方式上的精妙之处。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑːmplɪmənt][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

The	highest	compliment	we	can	pay	to	the	scholar	is	that	of	having
这	最高	赞扬	我们	能	支付	到	这	学者	是	那	的	拥有

['edəˌfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] ,

edified	and	instructed	us	,
受启发	和	指示	我们	,

我们对学者的最高赞誉莫过于他们启迪和指导了我们。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

we	know	not	how	,	unless	by	the	pleasure	his	words	have	given	us	.
我们	知道	不是	如何	,	除非	经过	这	乐趣	他的	字	有	给定	我们	.

我们无从知晓，除非是他的话语带给我们的愉悦。

[kən'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [laɪ'si:əm] [oʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz] ;

Conceive	how	much	the	Lyceum	owes	to	his	presence	and	teachings	;
构想	如何	很多	这	利塞姆	欠款	到	他的	在场	和	教义	;

想想吕克昂学院对他的到来和教诲有多么感激；

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['meni] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] -

how	great	the	debt	of	many	to	him	for	their	hour's11
如何	伟大的	这	债务	的	许多	到	他	为了	他们的	-

许多人因他而欠他多少恩情啊！11

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

娱乐。

[hɪz; ɪz] , [ɪf] ['eni] [wʌnz] , [let][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [pæs] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] , — [sɪns] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

His	,	if	any	one's	,	let	the	institution	pass	into	history	,	—	since	his	art	,
他的	,	如果	任何	一个人的	,	让	这	机构	经过	进入	历史	,	—	自从	他的	艺术	,

如果说谁该为此负责，那就让他的机构成为历史吧——因为他的艺术，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðɚz] , [hæz; həz] [kloʊðd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

more	than	another's	,	has	clothed	it	with	beauty	,	and	made	it	the
更多的	比	另一个的	,	有	穿着衣服	它	和	美丽	,	和	制成	它	这

[pleɪs] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [rɪ'zɔ:rt] ,

place	of	popular	resort	,
地方	的	受欢迎的	采取	,

比其他地方更胜一筹，赋予了它美丽，并使其成为热门的度假胜地。

['aʊər; ɑ:r]['pjʊrɪst]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

our	purest	organ	of	intellectual	entertainment	for	New	England	and	the
我们的	最纯净的	器官	的	知识分子	娱乐	为了	新的	英格兰	和	这

['westərn] ['sɪtiz] .

Western	cities	.
西	城市	.

我们为新英格兰和西部城市提供最纯粹的知识娱乐刊物。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] ['evriwer] ,

And	,	besides	this	,	its	immediate	value	to	his	auditors	everywhere	,
和	,	除了	这	,	它是	即时	价值	到	他的	审计员	到处	,

此外，它对世界各地的审计人员来说也具有直接价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] [weɪz] [ðeɪ] [li:st] [sə'spekt] ; [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

it	has	been	serviceable	in	ways	they	least	suspect	;	most	of	his	works	,
它	有	到过	可用	在	方式	他们	至少	怀疑	;	最多	的	他的	作品	,

它在他们最意想不到的方面发挥了作用；他的大部分作品，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst] ['ri:diŋz] [ɑ:n][ɪts]['plætfɔ:rm] , [wɜ:r; wər] [hɪr] ['fæʃnd] [ænd; ənd]

having	had	their	first	readings	on	its	platform	,	were	here	fashioned	and
拥有	有	他们的	第一的	阅读	在	它是	平台	,	是	这里	造型	和

['pɑ:lɪʃt] [ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] ,

polished	in	good	part	,
抛光	在	好的	部分	,

这些作品最初是在这个平台上发表的，后来在这里得到了很好的打磨和润色。

[laɪk] ['plu:ˌtɑ:rks] ['mɔrəlz] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

like	Plutarch's	Morals	,	to	become	the	more	acceptable	to	readers	of	his
喜欢	普鲁塔克的	德	,	到	变得	这	更多的	可接受	到	读者	的	他的

['pʌblɪʃt] [bʊks] .

published	books	.
已发布	图书	.

就像普鲁塔克的《道德论》一样，更容易被他出版书籍的读者所接受。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊmən] [ɔː'spɪʃəs] , [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , at12

And	is	not	the	omen	auspicious	,	that	just	now	,	during	these	winter	evenings	,	at12
和	是	不是	这	预兆	吉祥	,	那	只是	现在	,	期间	这些	冬天	晚上	,	at12

难道这不是一个吉兆吗？就在此刻，在这冬日的夜晚，12点。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs] [jɪr] , [hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ; [ðə; ði]

the	opening	of	this	victorious	year	,	his	Sundays	have	come	round	again	;	the
这	开幕	的	这	胜利者	年	,	他的	星期日	有	来	圆形的	再次	;	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

在这个胜利之年的开端，他的星期天又来了；大都会，

['iːgər] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

eager	,	as	of	old	,	to	hear	his	words	.
渴望的	,	作为	的	老的	,	到	听到	他的	字	.

像往常一样，渴望听到他的话。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] ['tɑːpɪk][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ?

Does	it	matter	what	topic	he	touches	?
做	它	事情	什么	话题	他	触摸	?

他谈什么话题重要吗?

[hiː; hi] [ə'dɔːnz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [sen'tenʃəs] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n]

He	adorns	all	with	a	severe	sententious	beauty	,	a	freshness	and	sanction
他	装饰	全部	和	一个	严重	有道理的	美丽	,	一个	新鲜	和	制裁

[nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

next	to	that	of	godliness	,
下一个	到	那	的	敬虔	,

他赋予万物一种严厉而富有哲理的美，一种近乎神圣的清新与庄严。

[ɪf] [nɑːt] [ðæt] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

if	not	that	in	spirit	and	effect	.
如果	不是	那	在	精神	和	影响	.

即使精神和效果并非如此。

“ [ðə; ði] ['prɪnsli] [maɪnd] , [ðæt] [kæn; kən]

“	The	princely	mind	,	that	can
“	这	王子	头脑	,	那	能

“王子的思想，可以

[tiːtʃ] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gɑːd][ɪn][mæn] ;

Teach	man	to	keep	a	God	in	man	;
教	男人	到	保持	一个	上帝	在	男人	;

教导人心中有神;

[ænd; ənd] [wen] [waɪz]['poʊəts] [wʊd] [sɜːrtʃ] [aʊt][tuː; tə] [siː]

And	when	wise	poets	would	search	out	to	see
和	什么时候	明智的	诗人	会	搜索	出去	到	看

当睿智的诗人探寻时，便会发现

[gʊd] [men] , [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ðiː] . ”

Good	men	,	behold	them	all	in	thee	.	”
好的	男人	,	看哪	他们	全部	在	你	.	”

善良的人们啊，你们都能在你们身上看到他们的影子。

- [tɪz] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ ['neɪtʃər] , ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

'	Tis	near	thirty	years	since	his	first	book	,	entitled	“	Nature	,	”	was	printed	.
-	的	靠近	三十	年	自从	他的	第一的	书	,	标题	“	自然	,	”	曾是	打印	.

他的第一本书《自然》出版至今已近三十年。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['eseiz] , ['poʊəmz] , [ɔː'reɪʃənz] ,

Then	followed	volumes	of	Essays	,	Poems	,	Orations	,
然后	随后	卷	的	散文	,	诗歌	,	演讲	,

随后出版了多卷散文、诗歌和演说集。

[ə'dresiz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɪriəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi]

Addresses	and	during	all	the	intervening	period	down	to	the	present	,	he
地址	和	期间	全部	这	介入	时期	向下	到	这	展示	,	他

[hæz; həz] read13

has	read13
有	read13

在过去的这段时间里，他阅读了13篇演讲稿和演讲稿。

[briːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [θruː] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] , [frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

briefs	of	his	lectures	through	a	wide	range	,	from	Canada	to	the	Capitol	;
内裤	的	他的	讲座	通过	一个	宽的	范围	,	从	加拿大	到	这	国会大厦	;

他的演讲内容涵盖范围广泛，从加拿大到美国首都；

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] ; [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

in	most	of	the	Free	States	;	in	the	large	cities	,	East	and	West	,
在	最多	的	这	自由的	各州	;	在	这	大的	城市	,	东方	和	西方	,

在大多数自由邦；在东部和西部的大城市，

[bɪ'fɔːr] [lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kʌmpəniz] .

before	large	audiences	;	in	the	smallest	towns	and	to	the	humblest	companies	.
前	大的	观众	;	在	这	最小	城镇	和	到	这	最谦逊的	公司	.

在众多观众面前；在最小的城镇；在最不起眼的公司。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]

Such	has	been	his	appeal	to	the	mind	of	his	countrymen	,	such	his
这样的	有	到过	他的	上诉	到	这	头脑	的	他的	同胞们	,	这样的	他的

[ək'septəns] [baɪ][ðem; ðəm] .

acceptance	by	them	.
验收	经过	他们	.

这就是他深受同胞爱戴和接纳的原因。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsoʊ] .

He	has	read	lectures	in	the	principal	cities	of	England	also	.
他	有	读	讲座	在	这	主要的	城市	的	英格兰	还	.

他还在英国各大城市进行过讲座。

[ə; eɪ]['poʊət] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

A	poet	,	speaking	to	individuals	as	few	others	can	speak	,	and	to
一个	诗人	,	请讲	到	个人	作为	很少	其他的	能	说话	,	和	到

['pɜːsənz] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒd] ['moʊmənts] ,

persons	in	their	privileged	moments	,
人	在	他们的	特权	时刻	,

一位诗人，以鲜有人能及的方式与人对话，并与人们在人生特殊时刻对话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .

he	must	be	heard	as	none	others	are	.
他	必须	是	听到	作为	没有任何	其他的	是	.

必须让他的声音被听到，因为其他人的声音都没有。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] .

The	more	personal	he	is	,	the	more	prevailing	,	if	not	the	more	popular	.
这	更多的	个人的	他	是	,	这	更多的	盛行	,	如果	不是	这	更多的	受欢迎的	.

他越是展现个人魅力，就越能深入人心，即便未必更受欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊət] , ['kɒst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

Because	the	poet	,	accosting	the	heart	of	man	,	speaks	to	him	personally	,
因为	这	诗人	,	骚扰	这	心	的	男人	,	说话	到	他	亲自	,

因为诗人直击人心，与人进行一对一的对话，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

he	is	one	with	all	mankind	.
他	是	一	和	全部	人类	.

他与全人类融为一体。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] speak14

And	if	he	speak14
和	如果	他	speak14

如果他说话14

['eləkwənt] [wɜːrdz] , [ðiːz] [wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,

eloquent	words	,	these	words	must	be	cherished	by	mankind	,
雄辩	字	,	这些	字	必须	是	珍爱	经过	人类	,

这些话语充满力量，值得全人类珍视。

— [bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mænz][ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] ,

—	belonging	as	they	do	to	the	essence	of	man's	personality	,	and	,
—	属于	作为	他们	做	到	这	本质	的	男人的	性格	,	和	,

——因为它们属于人类人格的本质，而且，

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

partaking	of	the	qualities	of	his	Creator	,	they	are	of	spiritual	significance	.
参与	的	这	品质	的	他的	创作者	,	他们	是	的	精神	意义	.

他们继承了造物主的品质，因此具有精神意义。

[waɪl] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['oʊnli] , — [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

While	,	in	so	far	as	he	is	individual	only	,	—	unlike	any	other	man	,
尽管	,	在	所以	远的	作为	他	是	个人	仅有的	,	—	与此不同	任何	其他	男人	,

然而，就他作为个体而言——与其他任何男人都不同，

— [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ə'dres] ['speʃ(ə)l]['æptitjuːdz][ɪn] ['seprət] ['pɜːsənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] ,

—	his	verses	address	special	aptitudes	in	separate	persons	;	and	he	will	belong	,
—	他的	诗句	地址	特别的	天赋	在	分离	人	;	和	他	将要	属于	,

[nɑːt][tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] ,

not	to	all	times	,
不是	到	全部	时代	,

他的诗歌颂的是不同人的特殊才能；而且他并非属于所有时代。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [taɪm] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,

but	to	one	time	only	,	and	will	pass	away	,
但	到	一	时间	仅有的	,	和	将要	经过	离开	,

但仅此一次，终将逝去。

— [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .

—	except	to	those	who	delight	in	that	special	manifestation	of	his	gifts	.
—	除了	到	那些	WHO	喜	在	那	特别的	表现	的	他的	礼物	.

——但那些乐于见到他恩赐的这种特殊展现方式的人除外。

[naʊ] [wɜːr; wər] ['emərsn] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ɪz] , [mɔːr]

Now	were	Emerson	less	individual	,	according	to	our	distinction	,	that	is	,	more
现在	是	爱默生	较少的	个人	,	根据	到	我们的	区别	,	那	是	,	更多的

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ,

personal	and	national	,
个人的	和	国家的	,

如果按照我们区分的标准，爱默生的个人性较弱，也就是说，他的个人性和民族性较强，那么

— [æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz] [ə'merɪkə] , — [ðen] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]

—	as	American	as	America	,	—	then	were	his	influence	so	much	the	more
—	作为	美国人	作为	美国	,	—	然后	是	他的	影响	所以	很多	这	更多的

[dɪ'fjʊsɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] Priest15

diffusive	,	and	he	the	Priest15
扩散	,	和	他	这	Priest15

——就像美国一样美国化，——那么他的影响力就更加广泛了，而他就是牧师15

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] .

of	the	Faith	earnest	hearts	are	seeking	.
的	这	信仰	认真	心	是	寻求	.

真心寻求的信仰。

[nɑ:t] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪr] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['si:kəz] [ɑ:r; ər] ,

Not	that	religion	is	wanting	here	in	New	England	;	but	that	its	seekers	are	,
不是	那	宗教	是	想要	这里	在	新的	英格兰	;	但	那	它是	寻求者	是	,

并非新英格兰地区缺乏宗教信仰，而是缺乏寻求宗教信仰的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [tu:] [ɪk'sklu:sɪv] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hju:mən]

for	the	most	part	,	too	exclusive	to	seek	it	independent	of	some	human
为了	这	最多	部分	,	也	独家的	到	寻找	它	独立的	的	一些	人类

['li:dər] ,

leader	,
领导者	,

在大多数情况下，这种做法过于封闭，以至于无法脱离某个人类领导者而独立寻求目标。

— [rɪ'lɪdʒən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ;

—	religion	being	a	personal	oneness	with	the	Person	of	Persons	;
—	宗教	存在	一个	个人的	合一	和	这	人	的	人	;

—宗教是与至高者——上帝——的个人合一；

[ə; eɪ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [ænd; ənd]

a	partaking	of	Him	by	putting	off	the	individualism	which	distracts	and
一个	参与	的	他	经过	推杆	离开	这	个人主义	哪个	分散注意力	和

['seprəts] [mæn][frʌm; frəm][mæn] .

separates	man	from	man	.
分离	男人	从	男人	.

通过摒弃使人分心、使人与人分离的个人主义，来与神分享祂。

[hens] ['difərɪŋ] [sekts] , [pə'sweɪʒənz] , [kri:dz] , ['baɪbəlz] , [fɔ:r; fər] ['seprət] ['pi:pəlz] , [prɪ'veɪl] [ɔ:l]

Hence	differing	sects	,	persuasions	,	creeds	,	bibles	,	for	separate	peoples	,	prevail	all
因此	不同	教派	,	说服	,	信条	,	圣经	,	为了	分离	人民	,	占上风	全部

['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

over	the	earth	;
超过	这	地球	;

因此，世界各地不同民族有不同的教派、信仰、信条和圣经；

[ri:'lɪdʒənz] , ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['meni] , [nɑ:t][wʌn][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [nɑ:t]['pɜ:rsən(ə)l] ; ['sɪmələr]['oʊnli]

religions	,	being	still	many	,	not	one	and	universal	,	not	personal	;	similar	only
宗教	,	存在	仍然	许多	,	不是	一	和	普遍的	,	不是	个人的	;	相似的	仅有的

[æz; əz] [jet] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .

as	yet	in	their	differences	.
作为	然而	在	他们的	差异	.

宗教仍有很多，不是单一的，也不是普遍的，而是个人的；它们之间的相似之处仅在于彼此的差异。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ɪn]['baɪndɪŋ] [ɔ:l] [soʊlz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [wʌn] ,

Still	the	religious	sentiment	,	in	binding	all	souls	to	the	Personal	One	,
仍然	这	宗教	情绪	,	在	结合	全部	灵魂	到	这	个人的	一	,

然而，宗教情感依然存在，它将所有灵魂与至高无上的神联系起来。

[meɪks] [ðə; ði] ['meni] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'gri:z] ['lesər] [ɔ:r] ['greɪtər] . -

makes	the	many	partake	of	him	in	degrees	lesser	or	greater	.	16
制作	这	许多	参加	的	他	在	学位	较少	或者	更大的	.	-

使许多人或多或少地分享他。16

[ðʌs] [fɑ:r] , [ðə; ði]['poʊəts][ɪn]['lɑ:rdʒɪst] ['meʒər] ; [mæn'kaɪnd] [rɪ'si:vɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][ɪts]['pjʊrɪst]
Thus far , the poets in largest measure ; mankind receiving through them its purest
因此 远的 , 这 诗人 在 最大 措施 ; 人类 接收 通过 他们 它是 最纯净的
[,revi'leiʃənz] ,
revelations ,
启示 ,

迄今为止，诗人在很大程度上；人类通过他们获得了最纯粹的启示。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪts][ɪn'spaɪərd]['ɔ:rəkəlz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɪl] [naʊ] .
they having been its inspired oracles and teachers from the beginning till now .
他们 拥有 到过 它是 灵感 神谕 和 教师 从 这 开始 直到 现在 .

从创世之初到现在，他们一直是教会的先知和导师。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] , — [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ði:z] ['poʊəmz][ɪn]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][fɔ:rm] ?
The Sacred Books , — are not these Poems in spirit , if not in form ?
这 神圣 图书 , — 是 不是 这些 诗歌 在 精神 , 如果 不是 在 形式 ?

圣书——即便形式上不是诗歌，但精神上不也是诗歌吗?

[ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [ɪn'spaɪərd] [bɑ:dz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ?
their authors inspired bards of divinity ?
他们的 作者 灵感 吟游诗人 的 神 ?

他们的作者是否启发了神圣的吟游诗人?

[ment] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [steɪts] ,
Meant for all men in all ages and states ,
意思是 为了 全部 男人 在 全部 年龄 和 各州 ,

适用于所有年龄段和状态的男性

[ðeɪ] [ə'pi:l] [fər'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['feɪθs] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər]
they appeal forever to the springing faiths of every age , and so are
他们 上诉 永远 到 这 弹簧 信仰 的 每一个 年龄 , 和 所以 是
['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [pə'reniəl] ,
permanent and perennial ,
永恒的 和 多年生 ,

它们永远吸引着各个时代人们的信仰，因此是永恒的、不朽的。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊps] .
as the heart itself and its everlasting hopes .
作为 这 心 本身 和 它是 永恒 希望 .

就像人心本身及其永恒的希望一样。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θi:ɪzəm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][held] [ɪt'self] [haɪ] [ə'bʌv] [moʊst]
See how the Christian Theism , for instance , has held itself high above most
看 如何 这 基督教 有神论 , 为了 实例 , 有 握住 本身 高的 多于 最多
[menz] ['hedz] [tɪl] [naʊ] ;
men's heads till now ;
男士 头部 直到 现在 ;

例如，基督教有神论至今一直高高在上，凌驾于大多数人之上；

[ɪts] ['tendər] [trʊθs] [ə'bʌv] [ɔ:l]['kæv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [baɪ][ðer; ðər] [træn'sendənt] ['pjʊrəti][ænd; ənd]
its tender truths above all cavil and debate by their transcendent purity and
它是 投标 真相 多于 全部 挑剔 和 辩论 经过 他们的 超凡脱俗 纯度 和
[aɪ'di:əl] ['bju:ti] !
ideal beauty !
理想的 美丽 !

它温柔的真理超越一切吹毛求疵和争论，以其超凡的纯洁和理想的美而令人折服!

how17
how17
how17

[ðiːz] [trʊθs] [stɪl] [sərˈvaɪv] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈfreʃnəs] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈvɜːrd(ə)nt] [ðə; ði] [ˈfaʊndɚz] [ˈmeməri] !

these	truths	still	survive	in	all	their	freshness	,	keeping	verdant	the	Founder's	memory	!
这些	真相	仍然	存活	在	全部	他们的	新鲜	,	保持	葱茏	这	创始人	记忆	!

这些真理至今依然鲜活如初，使创始人的记忆永存！

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] ; [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈpiːpəlz] , [ˈpɝːsənz] , [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ]

and	shall	to	distant	generations	;	churches	,	peoples	,	persons	,	a	widening
和	将	到	遥远	几代人	;	教堂	,	人民	,	人	,	一个	扩大

[ˈkrɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

并将传承至遥远的世代；教会、民族、个人，以及不断扩展的基督教世界。

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɔːr] [ˈfeɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [fɔːrθ] , [ɔːr] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [stem] .

flourishing	or	fading	as	they	spring	forth	,	or	fall	away	from	this	living	stem	.
芊芊	或者	褪色	作为	他们	春天	前进	,	或者	落下	离开	从	这	活的	干	.

它们从这鲜活的茎干上萌发或凋零，或繁荣或衰败。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,

“	The	Sun	of	Man	,	at	last	the	son	of	woman	,
“	这	太阳	的	男人	,	在	最后的	这	儿子	的	女士	,

“人类之日，最终成为女人的儿子，

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,

Brother	of	all	men	,	and	the	Prince	of	Peace	,
兄弟	的	全部	男人	,	和	这	王子	的	和平	,

众人的兄弟，和平之君，

[grɑːfts] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈvælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] ,

Grafts	,	on	the	solemn	valor	of	the	Roman	,
移植	,	在	这	庄严	勇气	的	这	罗马	,

嫁接，建立在罗马人的庄严英勇之上，

[freʃ] [ˈsæksn] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [griːs] .

Fresh	Saxon	service	,	and	the	wit	of	Greece	.
新鲜的	撒克逊	服务	,	和	这	有	的	希腊	.

清新的撒克逊式服务和希腊式的幽默。

” [naʊ] , [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpoʊət] [ɪz] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ðɪs] [ˈfreʃər] [feɪθ] ?

”	Now	,	am	I	saying	that	our	poet	is	inspiring	this	fresher	Faith	?
”	现在	,	是	我	说	那	我们的	诗人	是	鼓舞人心	这	更清新	信仰	?

“那么，我是在说我们的诗人正在启发这种更新鲜的信仰吗？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˌʌndərˈstʊd] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ʌv; əv] [ɪts] [bɑːdz] [ænd; ənd]

Certainly	I	mean	to	be	so	understood	;	he	,	the	chiefest	of	its	bards	and
当然	我	意思是	到	是	所以	理解	;	他	,	这	酋长	的	它是吟游诗人		和

[ˈherəldz] .

heralds	.
使者	.

当然，我希望大家这样理解；他是其中最杰出的吟游诗人和使者。

[nɑːt] [ˈspoʊkən] [ˈɔːlweɪz] , - [tɪz] [ɪmˈplaɪd] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] ; [dɪˈfektɪv] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

Not	spoken	always	,	'	tis	implied	,	nevertheless	,	in	his	teachings	;	defective	,	it	is
不是	说	总是	,	-	的	暗示	,	尽管如此	,	在	他的	教义	;	有缺陷的	,	它	是

[ədˈmɪtɪd] , [æz; əz] colored18

admitted	,	as	colored18
承认	,	作为	colored18

虽然并非总是明说，但在他的教义中却有所暗示；人们承认，这种说法有缺陷，因为它带有色彩[18]。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ,

by	his	temperament	,
经过	他的	气质	,

就他的性情而言，

[wɪtʃ] ['trentʃɪz] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l]['θiːɪzəm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [stres] [hiː; hi] [leiz] [ɑːn] ['neɪtʃər] ,

which	**trenches**	**on**	**Personal**	**Theism**	**not**	**a**	**little**	**by**	**the**	**stress**	**he**	**lays**	**on**	**Nature**	**,**
哪个	战壕	在	个人的	有神论	不是	一个	小的	经过	这	压力	他	躺下	在	自然	,

他对自然的强调，在很大程度上否定了个人有神论的观点。

[ɑːn] [feɪt] ; [jet] [mɔːr] ['nɪrli] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]['pjʊrɪtənɪzəm][ðæn; ðən] [ɔːt]

on	**Fate**	**;**	**yet**	**more**	**nearly**	**complementing**	**the**	**New**	**England**	**Puritanism**	**than**	**aught**
在	命运	;	然而	更多的	几乎	互补	这	新的	英格兰	清教主义	比	零

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	**have**	**,**
我们	有	,

论命运；然而，它比我们所拥有的任何东西都更接近新英格兰清教主义。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌæspɜˈeɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

and	**coming**	**nearest**	**to**	**satisfying**	**the**	**aspirations**	**of**	**our**	**time**	**.**
和	未来	最近的	到	令人满意	这	抱负	的	我们的	时间	.

并且最接近满足我们这个时代的愿望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [kən'siːvɪŋ] [hɪm'self][ðə; ðɪ] ['ɔrəkl]

But	**it**	**were**	**the**	**last**	**thought**	**of**	**his**	**,**	**this**	**conceiving**	**himself**	**the**	**oracle**
但	它	是	这	最后的	想法	的	他的	,	这	受孕	他自己	这	神谕

[ʌv; əv]['eni] [feɪθ] ,

of	**any**	**Faith**	**,**
的	任何	信仰	,

但这却是他临终前的最后一个念头，他竟然妄想自己成为任何信仰的先知。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv]['eni] [skuːl] , ['eni] [sekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

the	**leader**	**of**	**any**	**school**	**,**	**any**	**sect**	**of**	**religionists**	**.**
这	领导者	的	任何	学校	,	任何	教派	的	宗教人士	.

任何学校、任何宗教派别的领袖。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz]['eθɪk(ə)l] , ['lɪtərəri] ; [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] [θruː] [ðə; ðɪ]

His	**genius**	**is**	**ethical**	**,**	**literary**	**;**	**he**	**speaks**	**to**	**the**	**moral**	**sentiments**	**through**	**the**
他的	天才	是	伦理道德	,	文学	;	他	说话	到	这	道德	情感	通过	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

他的才华体现在伦理和文学层面；他通过想象力来表达道德情感。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [soʊ] , [æz; əz]['poʊəts][ænd; ənd]['mɔːrəlɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɑːr; ər][wɔːnt] .

insinuating	**the**	**virtues**	**so**	**,**	**as**	**poets**	**and**	**moralists**	**of**	**his**	**class**	**are**	**wont**	**.**
暗示	这	美德	所以	,	作为	诗人	和	道德家	的	他的	班级	是	惯于	.

他像他那个阶层的诗人和道德家一样，以这种方式暗示美德。

[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [klæs] , [ðə; ðɪ] [prɪsts] , ['dɪfər] [ɪn] [ðɪs] , — [ðeɪ] [ə'dres] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['sentɪmənt]

The	**Sacred**	**Class**	**,**	**the**	**Priests**	**,**	**differ**	**in**	**this**	**,**	**—**	**they**	**address**	**the**	**moral**	**sentiment**
这	神圣	班级	,	这	神父	,	不同	在	这	,	—	他们	地址	这	道德	情绪

[də'rektli; daɪ'rektli] , [ðʌs] enforcing19

directly	**,**	**thus**	**enforcing19**
直接地	,	因此	enforcing19

神圣阶层，即神职人员，在这方面有所不同——他们直接诉诸道德情感，从而强化了19

[ðə; ðɪ] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['selibreɪtɪŋ] ['mɔːrəl] ['eksələns] [ɪn]

the	**sanctions**	**of**	**personal**	**righteousness**	**,**	**and**	**celebrating**	**moral**	**excellence**	**in**
这	制裁	的	个人的	义	,	和	庆祝	道德	卓越	在

[prə'fetɪk] [streɪn] .

prophetic	**strain**	**.**
预言	拉紧	.

个人正义的制裁，以及在预言的氛围中颂扬道德卓越。

- [tɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

'	Tis	everything	to	have	a	true	believer	in	the	world	,
-	的	一切	到	有	一个	真的	信徒	在	这	世界	,

在这个世界上，拥有一个真正的信徒是多么重要。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['mætərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪn][ɪn][aɪ'di:ə][ænd; ənd]['ri:əl][ɪn]

dealing	with	men	and	matters	as	if	they	were	divine	in	idea	and	real	in
处理	和	男人	和	事情	作为	如果	他们	是	神圣的	在	主意	和	真实的	在

[fækt] ;

fact	;
事实	;

对待人和事，就好像他们是神圣的，而实际上又是真实的一样；

['mi:tɪŋ] ['pɜ:sənz][ænd; ənd] [ɪ'vents] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [də'rektli; daɪ'rektli] , [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən]

meeting	persons	and	events	at	a	glance	directly	,	not	at	a	million
会议	人	和	活动	在	一个	瞥一眼	直接地	,	不是	在	一个	百万

[rɪ'mu:vz] ,

removes	,
移除	,

能够一目了然地了解人物和事件，而不是隔着千山万水。

[ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]

and	so	passing	fair	and	fresh	into	life	and	literature	,	the
和	所以	通过	公平的	和	新鲜的	进入	生活	和	文学	,	这

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

delight	and	ornament	of	the	race	.
喜	和	装饰品	的	这	种族	.

于是，美丽清新地进入生活和文学，成为人类的喜悦和荣耀。

[pjʊr] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɑ:r; ər]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnspə'reiʃənz] , ['sprɪŋɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]

Pure	literatures	are	personal	inspirations	,	springing	fresh	from	the	Genius	of
纯的	文学	是	个人的	灵感	,	弹簧	新鲜的	从	这	天才	的

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

a	people	.
一个	人们	.

纯粹的文学作品是个人灵感的结晶，源自一个民族的智慧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðer; ðər][fɜ:rst][fru:ts] ['bi:ɪŋ] [və:siz] , ['eseiz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

They	are	original	;	their	first	fruits	being	verses	,	essays	,	tales	,
他们	是	原来的	;	他们的	第一的	水果	存在	诗句	,	散文	,	故事	,

他们的作品独具匠心，最初的成果是诗歌、散文和故事。

[baɪ'ɑ:grəfi:z] — [prə'dʌkʃənz] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [əb'skjʊr] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənz] .

biographies	—	productions	as	often	of	obscure	as	of	illustrious	persons	.
传记	—	作品	作为	经常	的	朦胧	作为	的	杰出	人	.

传记——既有默默无闻的人物，也有声名显赫的人物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [soʊ][fɑ:r] as20

And	such	,	so	far	as20
和	这样的	,	所以	远的	as20

如此，截至20

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪz]['aʊərz] .

we	have	a	literature	,	is	ours	.
我们	有	一个	文学	,	是	我们的	.

我们拥有文学，那是属于我们的文学。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['fɔ:rən] [bəuθ][ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [staɪl] ,

Of	the	rest	,	how	much	is	foreign	both	in	substance	and	style	,
的	这	休息	,	如何	很多	是	外国的	两个都	在	物质	和	风格	,

其余部分中，有多少是无论在内容还是风格上都带有外国特色的?

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ['elsˌwer] !
and might have been produced elsewhere !
和 可能 有 到过 生产 别处 !

而且很可能是在其他地方生产的!

[hɪz; ɪz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , ['pjʊrɪst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
His , I consider original and American ; the earliest , purest our country
他的 , 我 考虑 原来的 和 美国人 ; 这 最早 , 最纯净的 我们的 国家
[hæz; həz] [prə'duːst] ,
has produced ,
有 生产 ,

我认为他的作品是原创的、美国式的；是我们国家最早、最纯粹的作品。

— [best] ['ænsər] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
— best answering the needs of the American mind .
— 最好的 回答 这 需求 的 这 美国人 头脑 .

——最能满足美国人的心理需求。

[kən'sɪdər] [haʊ] ['lɑːrdʒli] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
Consider how largely our letters have been enriched by his contributions .
考虑 如何 很大程度上 我们的 信件 有 到过 富含 经过 他的 贡献 .

想想他的贡献极大地丰富了我们的书信生活。

[kən'sɪdər] , [tuː] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [hæv; həv] [rɔːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
Consider , too , the change his views have wrought in our methods of thinking
考虑 , 也 , 这 改变 他的 浏览 有 锻 在 我们的 方法 的 思维
;
;
;

此外，还要考虑他的观点给我们的思维方式带来的改变；

[haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪgət] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['tɑːlərəns]
how he has won over the bigot , the unbeliever , at least to tolerance
如何 他 有 韩元 超过 这 偏执狂 , 这 不信者 , 在 至少 到 宽容
[ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
and moderation ,
和 适度 ,

他是如何赢得那些偏执狂和不信者的心，至少让他们变得宽容和克制的?

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['kændər] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] .
if not to acknowledgment , by his circumspection and candor of statement .
如果 不是 到 致谢 , 经过 他的 谨慎 和 坦率 的 陈述 .

即使不能直接承认，也能通过他谨慎坦诚的陈述得到认可。

“ [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər]
“ His shining armor
“ 他的 灼灼 盔甲

“他闪亮的盔甲

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tʃɑːrmər] ; -
A perfect charmer ; 21
一个 完美的 魔术师 ; -

魅力十足；21

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti]
Even the hornets of divinity
甚至 这 大黄蜂 的 神

即使是神圣的黄蜂

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,
Allow him a brief space ,
允许 他 一个 简短的 空间 ,

给他一点空间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs]

And	his	thought	has	a	place
和	他的	想法	有	一个	地方

他的想法也有其存在的意义。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [baʊnd] ['laɪbrɛˌriːz] [tʃeɪst] [ʃelvz] ,

Upon	the	well	-	bound	library's	chaste	shelves	,
之上	这	出色地	-	边界	图书馆的	贞洁	货架	,

在装帧精美的图书馆整洁的书架上，

[wer] [mæn][ʌv; əv] ['veriəs] ['wɪzdəm] ['rerli] [delvz] .

Where	man	of	various	wisdom	rarely	delves	.
在哪里	男人	的	各种各样的	智慧	很少	深入	.

那是博学之士鲜少涉足之地。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪk'strævəgənt][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Am	I	extravagant	in	believing	that	our	people	are	more	indebted	to	his
"	是	我	靡	在	相信	那	我们的	人们	是	更多的	负债累累	到	他的

['tiːtʃɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

teachings	than	to	any	other	person	who	has	spoken	or	written	on	his
教义	比	到	任何	其他	人	WHO	有	说	或者	书面	在	他的

[θiːmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

themes	during	the	last	twenty	years	,
主题	期间	这	最后的	二十	年	,

"我是否过于乐观地认为，我们的人民比过去二十年来任何其他就他的主题发表过演讲或著述的人都更感激他的教诲？"

— [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ?

—	are	more	indebted	than	they	know	,	becoming	still	more	so	?
—	是	更多的	负债累累	比	他们	知道	,	成为	仍然	更多的	所以	?

——他们背负的债务比他们意识到的要多得多，而且债务还在不断增加?

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	that	,	as	his	thoughts	pass	into	the	brain	of	the	coming	generation	,
和	那	,	作为	他的	想法	经过	进入	这	脑	的	这	未来	一代	,

而当他的思想传递到下一代的脑海中时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][maɪnd][ʌv; əv][hoʊm] [groʊθ] ,

it	will	be	seen	that	we	have	had	at	least	one	mind	of	home	growth	,
它	将要	是	已见	那	我们	有	有	在	至少	一	头脑	的	家	生长	,

由此可见，我们至少有过一种家庭成长的想法。

[ɪf] [nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ?

if	not	independent	of	the	old	country	?
如果	不是	独立的	的	这	老的	国家	?

如果不是独立于原国家呢?

[aɪ][kən'sɪdər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

I	consider	his	genius	the	measure	and	present	expansion	of	the	American
我	考虑	他的	天才	这	措施	和	展示	扩张	的	这	美国人

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我认为他的才华衡量并拓展了美国人的思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] he22

And	it	is	plain	that	he22
和	它	是	清楚的	那	he22

很明显，他22

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [praɪzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

is	to	be	read	and	prized	for	years	to	come	.
是	到	是	读	和	珍贵的	为了	年	到	来	.

值得在未来多年阅读和珍藏。

['poʊət][ænd; ənd]['mɔːrəlɪst] , [hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [fɔːr; fər][ɔːl][menz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

Poet	and	moralist	,	he	has	beauty	and	truth	for	all	men's	edification
诗人	和	道德家	,	他	有	美丽	和	真相	为了	全部	男士	启迪

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

他既是诗人又是道德家，他的作品充满美和真理，能为所有人带来启迪和愉悦。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] ['stʌdiz] .

His	works	are	studies	.
他的	作品	是	研究	.

他的作品是研究成果。

[ænd; ənd]['eni] [juːθ] [ʌv; əv] [friː] ['sensɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'fekʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

And	any	youth	of	free	senses	and	fresh	affections	shall	be	spared	years	of
和	任何	青年	的	自由的	感官	和	新鲜的	情感	将	是	幸存	年	的

['tiːdiəs] [tɔɪl] ,

tedious	toil	,
乏味	辛劳	,

任何拥有自由思想和纯真情感的年轻人，都将免于多年的枯燥劳作。

— [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪzdəm][ænd; ənd] [fer] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [held][æt; ət]['ɑːrmz]

—	in	which	wisdom	and	fair	learning	are	,	for	the	most	part	,	held	at	arm's
—	在	哪个	智慧	和	公平的	学习	是	,	为了	这	最多	部分	,	握住	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

——在这种环境下，智慧和公正的学问大多被拒之门外。

['plænəts][wɪdθ; wɪtθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , — [baɪ]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] .

planet's	width	,	from	his	grasp	,	—	by	graduating	from	this	college	.
行星的	宽度	,	从	他的	抓牢	,	—	经过	毕业	从	这	大学	.

从这所大学毕业，他便能摆脱对地球宽度的掌控。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['sɜːtʃɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [θɔːts] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] [wɪt] .

His	books	are	surcharged	with	vigorous	thoughts	,	a	sprightly	wit	.
他的	图书	是	附加费	和	蓬勃	想法	,	一个	轻快的	有	.

他的作品充满了活跃的思想和活泼的幽默感。

[ðeɪ] [ə'baʊnd][ɪn] [strɔːŋ] [sens] , ['hæpi] ['hjuːmər] , [kiːn] [k'rɪtɪsɪzəmz] , ['sʌbtɪl] ['ɪnˌsaɪts] , ['noʊb(ə)l]

They	abound	in	strong	sense	,	happy	humor	,	keen	criticisms	,	subtile	insights	,	noble
他们	盛产	在	强的	感觉	,	快乐的	幽默	,	敏锐的	批评	,	微妙	洞察	,	高贵

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

他们充满强烈的责任感、幽默感、敏锐的批评精神、精辟的见解和高尚的道德情操。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['mænli]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

clothed	in	a	chaste	and	manly	diction	,	and	fresh	with	the	breath	of
穿着衣服	在	一个	贞洁	和	男子气概	措辞	,	和	新鲜的	和	这	气息	的

[helθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

health	and	progress	.
健康	和	进步	.

言辞纯洁而庄重，充满健康和进步的气息。

[wiː; wi] ['kærəktəraɪz] [ænd; ənd] [klæs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] the23

We	characterize	and	class	him	with	the23
我们	描述	和	班级	他	和	the23

我们将他归类为23

['mɔ:rəlɪsts] [hu:] [sər'praɪz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['wɪzdəm] , [stroʊks] [ʌv; əv][wɪt] , [fɪ'lɪsɪti:z]
moralists **who** **surprise** **us** **with** **an** **accidental** **wisdom** **,** **strokes** **of** **wit** **,** **felicities**
道德家 WHO 惊喜 我们 和 一个 偶然 智慧 , 笔画 的 有 , 幸福
[ʌv; əv] [freɪz] ,
of **phrase** **,**
的 短语 ,

那些不经意间流露出智慧、妙语连珠、措辞精妙的道德家们，

— [æz; əz]['plu:ˌtɑ:rk] , ['senəkə] , [ˌepɪk'titəs] , ['mɑ:rkəs][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [sɑ:'di:] , [man'tɛn] , ['beɪkən] , [sɜ:r]
— **as** **Plutarch** **,** **Seneca** **,** **Epictetus** **,** **Marcus** **Antoninus** **,** **Saadi** **,** **Montaigne** **,** **Bacon** **,** **Sir**
— 作为 普鲁塔克 , 塞内卡 , 爱比克泰德 , 马库斯 安东尼努斯 , 萨迪 , 蒙田 , 熏肉 , 先生
['tɔməs] [braʊn] , [goʊθ] ,
Thomas **Browne** **,** **Goethe** **,**
托马斯 布朗 , 歌德 ,

——如普鲁塔克、塞内卡、爱比克泰德、马库斯·安东尼努斯、萨迪、蒙田、培根、托马斯·布朗爵士、歌德等。

['kəulridʒ] , — [wɪð; wɪθ] [hu:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseiz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ðeɪ] [gɪv]
Coleridge **,** **—** **with** **whose** **delightful** **essays** **,** **notwithstanding** **all** **the** **pleasure** **they** **give**
柯尔律治 , — 和 谁 愉快 散文 , 虽然 全部 这 乐趣 他们 给
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

柯勒律治——尽管他的散文令人愉悦，给我们带来了诸多乐趣，

[wi:; wi] [stɪl] [pli:d] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kloʊzər]
we **still** **plead** **our** **disappointment** **at** **not** **having** **been** **admitted** **to** **the** **closer**
我们 仍然 恳求 我们的 失望 在 不是 拥有 到过 承认 到 这 更近
['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ði:z] ['lɔɪəl] [li:vz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnɚz] [maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [tɔ:rn]
intimacy **which** **these** **loyal** **leaves** **had** **with** **their** **owner's** **mind** **before** **torn**
亲密关系 哪个 这些 忠诚 树叶 有 和 他们的 所有者的 头脑 前 撕裂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ;
from **his** **notebook** **;**
从 他的 笔记本 ;

我们仍然感到失望，因为我们没能像这些忠诚的叶子从主人的笔记本上撕下来之前那样，与主人的思想建立更亲密的联系；

['dʒeləs] , ['i:v(ə)n] , [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['editiŋ] [ɪt'self] .
jealous **,** **even** **,** **at** **not** **having** **been** **taken** **into** **his** **confidence** **in** **the** **editing** **itself** **.**
嫉妒的 , 甚至 , 在 不是 拥有 到过 已采取 进入 他的 信心 在 这 编辑 本身 .

甚至还有些嫉妒，因为他没有被信任参与到编辑工作中。

[wi:; wi] [ri:d] , ['nevər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['dɔ:gmətɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] - ['spi:kɪŋ]
We **read** **,** **never** **as** **if** **he** **were** **the** **dogmatist** **,** **but** **a** **fair** **-** **speaking**
我们 读 , 绝不 作为 如果 他 是 这 教条主义者 , 但 一个 公平的 - 请讲
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

我们读他的文字，感觉他并非教条主义者，而是一位公正客观的思考者。

['fræŋkli] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] committing24
frankly **declaring** **his** **convictions** **,** **and** **committing24**
坦率地说 声明 他的 定罪 , 和 committing24

坦率地宣称自己的信念，并犯下24项罪行

[ði:z] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['hoʊpɪŋ][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [laɪk] [θɪŋz] [ɑ:r'selvz]
these **to** **our** **consideration** **,** **hoping** **we** **may** **have** **thought** **like** **things** **ourselves**
这些 到 我们的 考虑 , 希望 我们 可能 有 想法 喜欢 事物 我们自己
; ['ɒf(ə)n] ,
; **oftenest** **,**
; 最常 ,

这些供我们考虑，希望我们自己也能想到类似的事情；通常情况下，

[ɪn'diːd] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] .

indeed	**,**	**taking**	**this**	**for**	**granted**	**as**	**he**	**wrote**	**.**
的确	,	采取	这	为了	的确	作为	他	写道	.

的确，正如他所写的那样，他认为这是理所当然的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɑːslaɪt] ,

There	**is**	**nothing**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**proselyting**	**,**
那里	是	没有什么	的	这	精神	的	劝人皈依	,

这里丝毫没有劝人皈依的精神。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['defərəns] ['evər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [friː] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

but	**the**	**delightful**	**deference**	**ever**	**to**	**our**	**free**	**sense**	**and**	**right**	**of**	**opinion**	**.**
但	这	愉快	尊重	曾经	到	我们的	自由的	感觉	和	正确的	的	观点	.

但始终令人欣慰的是，他们尊重我们的自由意志和言论自由。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑːtoʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['henri] [mɔːr] , [wer] , ['spiːkɪŋ]

He	**might**	**take**	**for**	**his**	**motto**	**the**	**sentiment**	**of**	**Henry**	**More**	**,**	**where**	**,**	**speaking**
他	可能	拿	为了	他的	座右铭	这	情绪	的	亨利	更多的	,	在哪里	,	请讲

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	**himself**	**,**
的	他自己	,

他或许会以亨利·莫尔的格言作为自己的座右铭，莫尔在谈到自己时说：

[hiː; hi] [sez] : “ [ɪk'skwɪzɪt] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [bɪ'gets] ['dɪfɪdəns] ; ['dɪfɪdəns] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [hjuː'mɪləti] ;

he	**says**	**:**	**“**	**Exquisite**	**disquisition**	**begets**	**diffidence**	**;**	**diffidence**	**in**	**knowledge**	**,**	**humility**	**;**
他	说道	:	“	精美的	专题讨论会	产生	羞怯	;	羞怯	在	知识	,	谦逊	;

[hjuː'mɪləti] , [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [miːk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

humility	**,**	**good**	**manners**	**and**	**meek**	**conversation**	**.**
谦逊	,	好的	礼仪	和	温顺	对话	.

他说：“精辟的论述会滋生怯懦；对知识的怯懦会滋生谦逊；对谦逊会滋生良好的举止和温文尔雅的谈吐。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

For	**my**	**part**	**,**
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] [raɪt] [ɔːr] [spiːk] [ə'pɑːn] [trʌst] [wɪ'ðaʊt] ['kænvəsɪŋ] ,

I	**desire**	**no**	**man**	**to**	**take**	**anything**	**I**	**write**	**or**	**speak**	**upon**	**trust**	**without**	**canvassing**	**,**
我	欲望	不	男人	到	拿	任何事物	我	写	或者	说话	之上	相信	没有	拉票	,

我不希望任何人未经核实就轻信我所写或所说的任何内容。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

and	**would**	**be**	**thought**	**rather**	**to**	**propound**	**than**	**to**	**assert**	**what**	**I**	**have**
和	会	是	想法	相当	到	举	比	到	断言	什么	我	有

[hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['spoʊkən] .

here	**or**	**elsewhere**	**written**	**or**	**spoken**	**.**
这里	或者	别处	书面	或者	说	.

与其说是断言我在这里或其他地方所写或所说的内容，不如说是提出这些内容。

But25

But25

But25

但是25

[kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['trækˌteɪts] [ænd; ənd] ['kɔləkwiz]

continually	**to**	**have**	**expressed**	**my**	**diffidence**	**in**	**the**	**very**	**tractates**	**and**	**colloquies**
持续	到	有	表达	我的	羞怯	在	这	非常	篇章	和	研讨会

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

我曾在论文和座谈会中不断表达过我的怯懦之情，

[hæd; həd] [bɪn] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

had	been	languid	and	ridiculous	.
有	到过	慵懒的	和	荒谬的	.

曾经懒散又荒谬。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]

"	Then	he	has	chosen	a	proper	time	and	manner	for	saying	his	good
"	然后	他	有	选定	一个	恰当的	时间	和	方式	为了	说	他的	好的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

"然后他选择了合适的时机和方式来表达他的好意;

[hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

has	spoken	to	almost	every	great	interest	as	it	rose	.
有	说	到	几乎	每一个	伟大的	兴趣	作为	它	玫瑰	.

随着它的兴起，它几乎引起了所有人们的关注。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][let][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]

Nor	has	he	let	the	good	opportunities	pass	unheeded	,	or	failed	to	make
也不	有	他	让	这	好的	机会	经过	无人理会	,	或者	失败的	到	制作

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self] .

them	for	himself	.
他们	为了	他自己	.

他也没有让好机会白白溜走，而是积极地为自己创造机会。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][dɪ'skreʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [ænd; ənd]['ælaɪ] ;

He	has	taken	discretion	along	as	his	constant	attendant	and	ally	;
他	有	已采取	审慎	沿着	作为	他的	持续的	服务员	和	盟友	;

他一直把谨慎作为他忠实的助手和盟友;

[hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ][ðə; ði]['dʒɛntələst]['tempər]['evər] [diːlz] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [bloʊz] .

has	shown	how	the	gentlest	temper	ever	deals	the	surest	blows	.
有	所示	如何	这	最温柔的	脾气	曾经	交易	这	最可靠的	打击	.

这表明，最温和的脾气也能造成最致命的打击。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊk] ,

His	method	is	that	of	the	sun	against	his	rival	for	the	cloak	,
他的	方法	是	那	的	这	太阳	反对	他的	竞争对手	为了	这	披风	,

他的方法就像太阳对抗他的斗篷对手一样。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] ,

and	so	he	is	free	from	any	madness	of	those	,	who	,
和	所以	他	是	自由的	从	任何	疯狂	的	那些	,	WHO	,

因此，他不受那些人的疯狂影响，

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [reɪ] , [goʊ] ['blʌstərɪŋ] [ə'genst] -

forgetting	the	strength	of	the	solar	ray	,	go	blustering	against	men's26
遗忘	这	力量	的	这	太阳的	射线	,	去	虚张声势	反对	-

忘记了太阳光线的威力，去对男人的26大喊大叫。

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

偏见，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɛrɚz] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][wʌns] [ə'genst] [ðiːz] ['waɪndz][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

as	if	the	wearers	would	run	at	once	against	these	winds	of	opposition	into
作为	如果	这	穿着者	会	跑步	在	一次	反对	这些	风	的	反对	进入

[ðer; ðər][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

their	arms	for	shelter	.
他们的	武器	为了	庇护所	.

仿佛穿戴者会立刻逆着这股反对之风奔向它们的怀抱寻求庇护。

[wʌt] ['haɪər] [preɪz] [kæn; kən][wi:; wi] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n]['eni][wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə][seɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

What	higher	praise	can	we	bestow	on	any	one	than	to	say	of	him	,
什么	更高	称赞	能	我们	赐给	在	任何	一	比	到	说	的	他	,

我们还能给予一个人更高的赞誉吗?

[ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:bəz] [ə'nʌðɚz] ['predʒudisiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhɑ:spɪ'tæləti][soʊ]['kɔ:rdʒəl][æz; əz][tu:; tə] [gɪv]

that	he	harbors	another's	prejudices	with	a	hospitality	so	cordial	as	to	give
那	他	港口	另一个的	偏见	和	一个	热情好客	所以	亲切	作为	到	给

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他以如此热情好客的态度包容他人的偏见，甚至给予对方优待。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [nekst][best][tu:; tə] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

for	the	time	,	the	sympathy	next	best	to	,	if	,	indeed	,	it	be	not	edification
为了	这	时间	,	这	同情	下一个	最好的	到	,	如果	,	的确	,	它	是	不是	启迪

[ɪn] , ['tʃærəti] [ɪt'self] ?

in	,	charity	itself	?
在	,	慈善机构	本身	?

就目前而言，同情心是否仅次于（如果说）慈善本身就是一种教化呢?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [di'stə:bz] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [mæn'kaɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] ['mænərz] [ðæt]

For	what	disturbs	and	distracts	mankind	more	than	the	uncivil	manners	that
为了	什么	扰乱	和	分散注意力	人类	更多的	比	这	不文明	礼仪	那

[kli:v] [mæn][frʌm; frəm][mæn] ?

cleave	man	from	man	?
劈开	男人	从	男人	?

还有什么比使人与人之间彼此疏离的粗鲁行为更能扰乱和分散人类的注意力呢?

[jet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] ['letərz] , [lʌv] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]['gɪv(ə)n] !

Yet	for	his	amendment	letters	,	love	,	Christianity	,	were	all	given	!
然而	为了	他的	修正案	信件	,	爱	,	基督教	,	是	全部	给定	!

然而，在他的修改信中，爱、基督教，一切都得到了体现!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][hi:; hi][ɪn]['tempər][ænd; ənd] ['mænərz] [frʌm; frəm][kɑ:'lail] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]

How	different	is	he	in	temper	and	manners	from	Carlyle	,	with	whom	he	is
如何	不同的	是	他	在	脾气	和	礼仪	从	凯雷集团	,	和	谁	他	是

['pɑ:pjələrli] [ə'soʊsieɪtɪd] !

popularly	associated	!
广为人知	联系	!

他的性情和举止与卡莱尔截然不同，而人们却常常将他与卡莱尔联系在一起!

[bʌt; bət] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪz][ðə; ði][pə'lemɪk] , [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] , the27

but	who	,	for	the	most	part	,	is	the	polemic	,	the	sophist	,	the27
但	WHO	,	为了	这	最多	部分	,	是	这	论战	,	这	诡辩家	,	the27

但大多数情况下，谁才是辩论者、诡辩家、27

['skɔ:nə] : [hu:z] [bʊks] , ['oʊpənd] ['eniwer] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [si:z] ,

scorner	:	whose	books	,	opened	anywhere	,	show	him	berating	the	wrong	he	sees	,
蔑视者	:	谁	图书	,	打开	任何地方	,	展示	他	责骂	这	错误的	他	看到	,

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ,

but	seeing	,
但	看到	,

蔑视者：无论翻开哪本书，都能看到他斥责自己所看到的错误，但他看到的却是，

[ʃoʊz] ['nevər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] .

shows	never	the	means	of	removing	.
演出	绝不	这	方法	的	移除	.

从未显示移除的方法。

['evər][ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkɑ:li] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði] [dred] ['mæstər]

Ever	the	same	melancholy	advocacy	of	work	to	be	done	under	the	dread	master
曾经	这	相同的	忧郁	倡导	的	工作	到	是	完毕	在下面	这	恐惧	掌握

;
;
;

始终是那令人忧郁的、为在可怕的主人统治下必须完成的工作而辩护；

[fɔ:rs] [ʌv; əv] [stroʊk] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd][bi:; bi] [ru:ld] , ['evər][ðə; ði]['dɪzməl]['bɜ:rd(ə)n] .

force	of	stroke	,	the	right	to	rule	and	be	ruled	,	ever	the	dismal	burden	.
力量	的	中风	,	这	正确的	到	规则	和	是	裁决	,	曾经	这	惨淡	负担	.

打击的力量，统治和被统治的权利，永远是令人沮丧的负担。

['du:mzdeɪ] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] — [,rædə'mænθəs] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rbɪtər]

Doomsday	books	are	all	save	his	earliest	—	Rhadamanthus	sitting	and	the	arbiter
末日	图书	是	全部	节省	他的	最早	—	拉达曼图斯	坐着	和	这	仲裁者

.
:
.

末日预言书除了他最早的预言书——拉达曼提斯坐着和仲裁者——之外，都是如此。

[hi:; hi] [raɪdz] [hɪz; ɪz] [lə'veɪəθən] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['hɑ:bz] ,

He	rides	his	Leviathan	as	fiercely	as	did	his	countryman	,	Hobbes	,
他	骑行	他的	利维坦	作为	激烈地	作为	做过	他的	同胞	,	霍布斯	,

他像他的同胞霍布斯一样，凶猛地驾驭着他的利维坦。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] [ə'bju:sɪv] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɔ:rəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	can	be	as	truculent	and	abusive	;	the	British	Taurus	,	and	a
和	能	是	作为	好斗的	和	虐待	;	这	英国	金牛座	,	和	一个

[mæd][wʌn] .

mad	one	.
疯狂的	一	.

而且可能像英国金牛座一样好斗和粗暴；而且是个疯子。

[wɜ:r; wər][hi:; hi][nɑ:t] [ðʌs] [pə'zest] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

Were	he	not	thus	possessed	and	fearfully	in	earnest	,
是	他	不是	因此	拥有	和	恐惧地	在	认真	,

如果他不是如此被某种力量所驱使，并且真的非常害怕的话，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rləkwɪn][hi:; hi] [si:mz] ,

we	should	take	him	for	the	harlequin	he	seems	,
我们	应该	拿	他	为了	这	小丑	他	似乎	,

我们应该把他当成他表面上看起来那样的小丑看待。

[nɔ:r] [si:] [ðə; ði] ['spɒrəʊ] ['sædnəs] ['pleɪɪŋ] [ɔ:f][ɪts][loʊd][ɪn] [ðɪs] grotesque28

nor	see	the	sorrowing	sadness	playing	off	its	load	in	this	grotesque28
也不	看	这	悲伤	悲伤	玩耍	离开	它是	加载	在	这	grotesque28

也看不到这怪诞作品中流露出的悲伤。28

[mɜ:rθ] , [ðɪs] ['skɔ:nf(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

mirth	,	this	scornful	irony	of	his	;
欢笑	,	这	轻蔑的	讽刺	的	他的	;

他那轻蔑的讽刺，真是令人发笑；

[hi:; hi] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

he	painting	in	spite	of	himself	his	portraits	in	the	warmth	of	admiration	,
他	绘画	在	尽管如此	的	他自己	他的	肖像	在	这	温暖	的	钦佩	,

他情不自禁地画起了肖像画，心中充满钦佩之情。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mɪ'θɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

the	fire	of	wrath	,	and	giving	mythology	for	history	;
这	火	的	愤怒	,	和	给予	神话	为了	历史	;

愤怒之火，以及赋予历史神话意义；

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [dis'tɔ:tɪŋ] [ðə; ði][fækts]['ɪntu:] ['grɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] [mudz] .

all	the	while	distorting	the	facts	into	grimace	in	his	grim	moods	.
全部	这	尽管	扭曲	这	事实	进入	鬼脸	在	他的	严峻	情绪	.

与此同时，他还在阴郁的情绪中扭曲事实，露出狰狞的表情。

[jet] , [wʌt] [bredθ] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] , [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn] !

Yet	,	what	breadth	of	perspective	,	strength	of	outline	!
然而	,	什么	宽度	的	看法	,	力量	的	大纲	!

然而，这视野多么开阔，轮廓多么鲜明!

[ðə; ði]['ri:əlɪzəm] [haʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ðə; ði]['i:gətɪzəm] [haʊ] [ɪ'nɔ:rməs] ,

the	realism	how	appalling	,	the	egotism	how	enormous	,
这	现实主义	如何	令人震惊	,	这	自负	如何	巨大的	,

现实主义多么可怕，自负多么巨大。

— [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['fɪgjər] , [kɑ:'lail] .

—	all	history	showing	in	the	background	of	the	one	figure	,	Carlyle	.
—	全部	历史	显示	在	这	背景	的	这	一	数字	,	凯雷集团	.

——所有历史都以卡莱尔这一人物为背景展现。

[bɜ:rn] , [goʊθ] , ['riktə] , ['mɪrəˌboʊ] , ['lu:θər] , ['krɔmwel] , ['fredrɪk] , — [ɔ:l] [dæʃt] [frʌm; frəm]

Burns	,	Goethe	,	Richter	,	Mirabeau	,	Luther	,	Cromwell	,	Frederick	,	—	all	dashed	from
烧伤	,	歌德	,	里希特	,	米拉波	,	路德	,	克伦威尔	,	弗雷德里克	,	—	全部	虚线	从

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [pen] ,

his	flashing	pen	,
他的	闪烁	笔	,

伯恩斯、歌德、里希特、米拉波、路德、克伦威尔、腓特烈——所有这些名字都出自他灵光乍现的笔下。

['hedz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'laiknis] , [prə'dɪdʒəsli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['wɪlf(ə)l] , [sʌm; səm]

heads	of	himself	,	alike	in	their	unlikeness	,	prodigiously	individual	,	willful	,	some
头部	的	他自己	,	同样	在	他们的	相似之处	,	惊人地	个人	,	任性的	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑ:nstrəs] ;

of	them	monstrous	;
的	他们	滔天	;

他自己的多个头颅，虽然各不相同，却又都个性鲜明、任性妄为，其中一些还十分怪异;

[ɔ:l] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'gri:dʒiəs] ['predʒudisiz][ænd; ənd][praɪd] ; [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , -

all	Englishmen	with	their	egregious	prejudices	and	pride	;	no	patience	,	29
全部	英国人	和	他们的	极其恶劣	偏见	和	自豪	;	不	耐心	,	-

所有英国人都充满了令人发指的偏见和傲慢；毫无耐心，29

[noʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['eni] .

no	repose	in	any	.
不	休息	在	任何	.

任何人都不得安宁。

[hi:; hi] [stɪl] ['brændɪʃiz] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'drɔɪtnəs] [ðæt]

He	still	brandishes	his	truncheon	through	his	pages	with	an	adroitness	that
他	仍然	挥舞	他的	警棍	通过	他的	页面	和	一个	灵巧	那

['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ,

renders	it	unsafe	for	any	,
渲染	它	不安全	为了	任何	,

他仍然在书中娴熟地挥舞着警棍，这种娴熟的技巧让任何人都感到危险。

[seɪv] [ðə; ði] [fju:] [ðæt] [wi:ld] ['wɛpənz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['tempər] , [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðɪs]

save	the	few	that	wield	weapons	of	celestial	temper	,	to	do	battle	against	this
节省	这	很少	那	挥	武器	的	天体	脾气	,	到	做	战斗	反对	这

[ə'bædən] .

Abaddon	.
阿巴顿	.

唯有少数人能驾驭天界之力的武器，才能与阿巴顿作战。

['saɪlənst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ; ['tɔːkɪŋ] ['terəbli] [ə'genst] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Silenced	he	will	not	be	;	talking	terribly	against	all	talking	but	his	own	;
沉默	他	将要	不是	是	;	说	可怕	反对	全部	说	但	他的	自己的	;

他不会保持沉默；他严厉地反对一切言论，唯独反对自己的言论；

[ə'griːɪŋ] , [ˌdisə'griːɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] , [ðə; ði][dʒoʊv] , [pə'mitɪŋ] [nʌn] , [nʌn] [tuː; tə]

agreeing	,	disagreeing	,	all	the	same	;	he	,	the	Jove	,	permitting	none	,	none	to
同意	,	不同意	,	全部	这	相同的	;	他	,	这	朱庇特	,	允许	没有任何	,	没有任何	到

[maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] ,

mount	Olympus	,
山	奥林匹斯山	,

同意，反对，无论如何；他，宙斯，不允许任何人，任何人登上奥林匹斯山，

[tɪl] [ðə; ði][gɑːd] [deɪnz] ['saɪləns][ænd; ənd] [in'vaits] .

till	the	god	deigns	silence	and	invites	.
直到	这	上帝	设计	沉默	和	邀请	.

直到神明允许沉默并发出邀请。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'lɔːft] , [ðə; ði] [pent] ['θʌndərz] ['roʊlɪŋ] ,

Curious	to	see	him	,	his	chin	aloft	,	the	pent	thunders	rolling	,
好奇的	到	看	他	,	他的	下巴	高空	,	这	五角星	雷声	滚动	,

好奇地看着他，他昂着头，五角大楼的雷声隆隆作响。

['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][boʊld] [braʊz] , [wɜːrdz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪl] [wɪ'ðɪn]

lightnings	darting	from	under	the	bold	brows	,	words	that	tell	of	the	wail	within
闪电	飞镖	从	在下面	这	大胆的	眉毛	,	字	那	告诉	的	这	哀号	之内

,

,

,

一道道闪电从浓眉下射出，诉说着内心深处的哀嚎。

['æksənts][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [jet] [meɪd] ['lɪrɪkl] [ɪn][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælɪ'doʊniən]

accents	not	meant	for	music	,	yet	made	lyrical	in	the	cadences	of	his	Caledonian
口音	不是	意思是	为了	音乐	,	然而	制成	抒情的	在	这	节奏	的	他的	喀里多尼亚

[rɪ'freɪn] ;

refrain	;
避免	;

原本不属于音乐范畴的重音，却在他的苏格兰式副歌的韵律中变得抒情起来；

[hɪz; ɪz][mɜːrθ][mæd][æz; əz] ['liːrz] , [hɪz; ɪz] humor30

his	mirth	mad	as	Lear's	,	his	humor30
他的	欢笑	疯狂的	作为	李尔王的	,	他的	humor30

他的笑声像李尔王一样疯狂，他的幽默30

[æz; əz]['wɪlf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndz] .

as	willful	as	the	wind's	.
作为	任性的	作为	这	风的	.

像风一样任性。

[nɑːt][hɪm'self][ɪz] [ə'proʊtʃəbl] [baɪ][hɪm'self]['iːv(ə)n] .

Not	himself	is	approachable	by	himself	even	.
不是	他自己	是	平易近人	经过	他自己	甚至	.

他自己都难以接近，甚至连他自己都难以接近。

[ænd; ənd] ['emərsn] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['oʊnli] [ə'merɪkən] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

And	Emerson	is	the	one	only	American	deserving	a	moment's	consideration	in	his
和	爱默生	是	这	一	仅有的	美国人	值得	一个	瞬间	考虑	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在他眼中，只有爱默生才值得他稍作考虑。

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] ['betər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['presɪdəns] [ænd; ənd]

Him	he	honors	and	owns	the	better	,	giving	him	the	precedence	and
他	他	荣誉	和	拥有	这	更好的	,	给予	他	这	优先权	和

[ðə; ði] ['mænərz] :

the	manners	:
这	礼仪	:

他更尊重和偏袒他，给予他优先权和礼遇：

“ [hæd; həd] [wʊlvz] [ænd; ənd]['laɪənz] [siːn] [bʌt; bət] [ðiː] ,

“	Had	wolves	and	lions	seen	but	thee	,
“	有	狼	和	狮子	已见	但	你	,

“纵使狼群和狮子只见过你，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [səˈvɪləti] .

They	must	have	paused	to	learn	civility	.
他们	必须	有	暂停	到	学习	礼貌	.

他们一定是停下来学习了礼仪。

” [ʌv; əv] [ˈɛmɝsənz] [bʊks] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkrɪtɪkli] ,

”	Of	Emerson's	books	I	am	not	here	designing	to	speak	critically	,
”	的	爱默生的	图书	我	是	不是	这里	设计	到	说话	关键	,

“我在这里并非意在对爱默生的著作进行批判性评论，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ræðər] .

but	of	his	genius	and	personal	influence	rather	.
但	的	他的	天才	和	个人的	影响	相当	.

但他的才华和个人影响力才是最重要的。

[jet] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

Yet	,	in	passing	,	I	may	say	,
然而	,	在	通过	,	我	可能	说	,

不过，顺便提一句，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] “ [treɪts] ” [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋgləns] ,

that	his	book	of	“	Traits	”	deserves	to	be	honored	as	one	in	which	England	,
那	他的	书	的	“	特征	”	值得	到	是	荣幸	作为	一	在	哪个	英格兰	,

他的著作《特质》值得被尊崇，因为它展现了英格兰的风貌。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [meɪ] [teɪk] ['ɑːnɪst] [praɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] liveliest31

Old	and	New	,	may	take	honest	pride	,	as	being	the	liveliest31
老的	和	新的	,	可能	拿	诚实的	自豪	,	作为	存在	这	liveliest31

无论新旧，都可以坦然地为自己是最有活力的31而感到自豪。

['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃmənts] , — [ə; eɪ] [bʊk] , [laɪk][tæsitəs] ,

portraiture	of	British	genius	and	accomplishments	,	—	a	book	,	like	Tacitus	,
画像	的	英国	天才	和	成就	,	—	一个	书	,	喜欢	塔西佗	,

描绘英国天才和成就的著作——一本像塔西佗著作一样的书。

[tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

to	be	quoted	as	a	masterpiece	of	historical	painting	,
到	是	引	作为	一个	杰作	的	历史	绘画	,

被誉为历史绘画杰作

[ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [-] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	perpetuating	the	New	Englander's	fame	with	that	of	his	race	.
和	延续	这	新的	英格兰人的	名声	和	那	的	他的	种族	.

并使新英格兰人的名声与其种族的名声相得益彰。

- [tɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [aɪz] ['oʊvər][hændz] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .

'	Tis	a	victory	of	eyes	over	hands	,	a	triumph	of	ideas	.
-	的	一个	胜利	的	眼睛	超过	双手	,	一个	胜利	的	想法	.

这是眼力战胜手力，是思想的胜利。

[nɔːr] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Nor , in my judgment ,
也不 , 在 我的 判断 ,

依我之见，

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['eni]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
has there been for some time any criticism of a people so characteristic
有 那里 到过 为了 一些 时间 任何 批评 的 一个 人们 所以 特征
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
and complete .
和 完全的 .

这么长时间以来，人们对这样一个具有鲜明特色且完整的民族有过任何批评吗?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][laɪk]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] .
It remains for him to do like justice to New England .
它 遗迹 为了 他 到 做 喜欢 正义 到 新的 英格兰 .

他还有很长的路要走，要为新英格兰正名。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [dis'kɑːdɪŋ] ['eni] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] ;
Not a metaphysician , and rightly discarding any claims to systematic thinking ;
不是 一个 形而上学家 , 和 没错 丢弃 任何 索赔 到 系统 思维 ;
[ə; eɪ]['poʊət][ɪn]['spɪrɪt] ,
a poet in spirit ,
一个 诗人 在 精神 ,

他并非形而上学家，也理所当然地摒弃了任何系统性思维的说法；他是一位精神上的诗人。

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɔːrm] ; [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [aɪ'diːəlɪst] , [jet] [ðə; ði] ['riːəlɪst] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
if not always in form ; the consistent idealist , yet the realist none the less ,
如果 不是 总是 在 形式 ; 这 持续的 理想主义者 , 然而 这 现实主义者 没有任何 这 较少的 ,

即使形式上并非总是如此；始终如一的理想主义者，却又不失现实主义者。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['nəublist]
he has illustrated the learning and thought of former times on the noblest
他 有 插图 这 学习 和 想法 的 以前的 时代 在 这 最高贵
[θiːmz] , and32
themes , and32
主题 , and32

他以最崇高的主题阐释了古代的学识和思想，并且32

[kʌm] ['nɪrəst] [ʌv; əv] ['eni] [tuː; tə] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
come nearest of any to emancipating the mind of his own time from the
来 最近的 的 任何 到 解放 这 头脑 的 他的 自己的 时间 从 这
['erərz] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] .
errors and dreams of past ages .
错误 和 梦境 的 过去的 年龄 .

他是最接近于将他那个时代的思想从过去时代的错误和幻想中解放出来的人。

[waɪ] ['nɪb(ə)l][lɔːŋgər][ðer; ðər] ,
Why nibble longer there ,
为什么 蚕食 更长 那里 ,

何必在那里继续啃咬呢?

[wer] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [jiː; ji][faɪnd] ,
Where nothing fresh ye find ,
在哪里 没有什么 新鲜的 是的 寻找 ,

找不到任何新鲜事物的地方，

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] ?
Upon those rocks ?
之上 那些 岩石 ?

在那些岩石上?

[loʊ] ! [medəuz] [griːn] [ænd; ənd] [fer] ;
Lo ! meadows green and fair ;
洛 ! 草地 绿色的 和 公平的 ;

瞧！绿草茵茵，景色宜人；

[kʌm] ['pæstʃər] [hɪr] [jʊr; jər][maɪnd] ,
Come pasture here your mind ,
来 牧场 这里 你的 头脑 ,

来这里放松身心吧，

[jiː; ji] [bliːtɪŋ] ['flɑːks] .
Ye bleating flocks .
叶 咩咩叫 羊群 .

你们这些咩咩叫的羊群。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][ˌkjʊri'ɑːsəti][felt][baɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [lɜːrn]
There is a virtuous curiosity felt by readers of remarkable books to learn
那里 是 一个 有德行的 好奇心 毛毡 经过 读者 的 卓越 图书 到 学习
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔθɚz] ['lɪtəreri] [teɪsts] ,
something more of their author's literary tastes ,
某物 更多的 的 他们的 作者的 文学 口味 ,

优秀书籍的读者往往会怀有一种善意的好奇心，想要更多地了解作者的文学品味。

['hæbɪts][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌɔːrdn'erəli] ['fɜːrnɪʃ] .
habits and dispositions than these ordinarily furnish .
习惯 和 性情 比 这些 按说 提供 .

与这些通常所提供的习惯和性情不同。

[jet] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['delɪkət] ,
Yet , to gratify this is a task as difficult as delicate ,
然而 , 到 满足 这 是 一个 任务 作为 难的 作为 精美的 ,

然而，要满足这一要求，既困难又需要技巧。

[ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] one33
requiring a diffidency akin to that with which one33
需要 一个 缺乏自信 类似的 到 那 和 哪个 one33

需要一种类似于一个人33的羞怯。

[wʊd] [ə'kɔːst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] ,
would accost the author himself ,
会 招呼 这 作者 他自己 ,

会当面质问作者本人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['greɪsf(ə)l]['ɑːrmər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ['iːv(ə)n]
and without which graceful armor it were impertinent for a friend even
和 没有 哪个 优美 盔甲 它 是 无礼 为了 一个 朋友 甚至
[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to undertake it .
到 承担 它 .

如果没有这身优雅的盔甲，即使是朋友也无礼去承担这项任务。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [hɪr] .
We may venture but a stroke or two here .
我们 可能 风险投资 但 一个 中风 或者 二 这里 .

我们或许可以在这里大胆尝试一两下。

[ɔːl] [men] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [lʌv] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [lʌv] ,
All men love the country who love mankind with a wholesome love ,
全部 男人 爱 这 国家 WHO 爱 人类 和 一个 健康 爱 ,

凡是真心热爱人类的人，都热爱自己的国家。

[ænd; ənd][hæv; həv]['poʊətri][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	have	poetry	and	company	in	them	.
和	有	诗	和	公司	在	他们	.

它们里面有诗歌和陪伴。

['aʊər; ɑːr] ['eseɪɪst] [meɪks] [gʊd] [ðɪs] ['prefrəns] .

Our	essayist	makes	good	this	preference	.
我们的	散文家	制作	好的	这	偏爱	.

我们的作者很好地体现了这种偏好。

[ɪf] ['sɪti] [bred] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['vɪlɪdʒər][ænd; ənd]

If	city	bred	,	he	has	been	for	the	best	part	of	his	life	a	villager	and
如果	城市	繁殖	,	他	有	到过	为了	这	最好的	部分	的	他的	生活	一个	村民	和

['kʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

如果他出生在城市，那么他一生中的大部分时间都是一个村民和乡下人。

['oʊnli][ə; eɪ] ['trævələr] [æt; ət] [taɪmz] [prə'feʃənəli] , [hiː; hi] [pri'fəːz] [hoʊm] - ['kiːpɪŋ] ; [ɪz][ə; eɪ]

Only	a	traveller	at	times	professionally	,	he	prefers	home	-	keeping	;	is	a
仅有的	一个	游客	在	时代	专业地	,	他	偏好	家	-	保持	;	是	一个

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ;

student	of	the	landscape	;
学生	的	这	景观	;

他只是偶尔以旅行为职业，更喜欢居家生活；他是一位风景爱好者；

[ɪz][noʊ] ['reklu:s] ['mɪsənθroʊp] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] , [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

is	no	recluse	misanthrope	,	but	a	lover	of	his	neighborhood	,	of	mankind	,
是	不	隐士	厌世者	,	但	一个	情人	的	他的	邻里	,	的	人类	,

[ʌv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] [wer'evər] [faʊnd] ;

of	rugged	strength	wherever	found	;
的	崎岖	力量	无论	成立	;

他并非隐居的厌世者，而是热爱邻里、热爱人类、热爱一切坚韧不拔的力量的人；

['laɪkɪŋ] [pleɪn] ['pɜ˞ːsənz] , [pleɪn] [weɪz] , [pleɪn] [kloʊðz] ; -

liking	plain	persons	,	plain	ways	,	plain	clothes	;	34
喜欢	清楚的	人	,	清楚的	方式	,	清楚的	衣服	;	-

喜欢朴素的人、朴素的方式、朴素的衣服；34

[pri'fəːz] ['ɜːrnɪst] ['piːp(ə)l] , [heɪts] ['iːgəˌtɪsts] , [ʃʌnz] [pʌb'lɪsəti] , [laɪks]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɪts]

prefers	earnest	people	,	hates	egotists	,	shuns	publicity	,	likes	solitude	,	and	knows	its
偏好	认真	人们	,	讨厌	自负者	,	回避	宣传	,	点赞	孤独	,	和	知道	它是

['juːzɪz] .

uses	.
用途	.

喜欢真诚的人，讨厌自负的人，避开公众视线，喜欢独处，并且懂得独处的好处。

[hiː; hi] [kɔːrts] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ]

He	courts	society	as	a	spectacle	not	less	than	a	pleasure	,	and	so
他	法院	社会	作为	一个	奇观	不是	较少的	比	一个	乐趣	,	和	所以

['kæriz] [ɔːf][ðə; ði] [spɔɪlz] .

carries	off	the	spoils	.
携带	离开	这	战利品	.

他把讨好上流社会当作一种娱乐消遣，以此攫取利益。

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [vjuːz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Delighting	in	the	broadest	views	of	men	and	things	,
令人愉悦	在	这	最广泛的	浏览	的	男人	和	事物	,

乐于从最广阔的视角看待人和事物，

[hiː; hi] [siːks] [ɔːl][ək'sesəb(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][bəuθ][fɔːr; fər] ['dreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrks] .

he	seeks	all	accessible	displays	of	both	for	draping	his	thoughts	and	works	.
他	寻找	全部	可访问	显示器	的	两个都	为了	垂褶	他的	想法	和	作品	.

他寻求一切易于理解的展示方式来表达自己的思想和作品。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [prə'duːst] ?

And	how	is	his	page	produced	?
和	如何	是	他的	页	生产	?

他的页面是如何制作的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Is	it	imaginable	that	he	conceives	his	piece	as	a	whole	,
是	它	可以想象的	那	他	构思	他的	片	作为	一个	所有的	,

他是否有可能将自己的作品构思成一个整体?

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][tæsk][æt; ət][ə; eɪ] [hiːt] ?

and	then	sits	down	to	execute	his	task	at	a	heat	?
和	然后	坐着	向下	到	执行	他的	任务	在	一个	热	?

然后坐下来，在高温下执行他的任务?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ræðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Is	not	this	imaginable	rather	,	and	the	key	to	the	comprehension	of	his
是	不是	这	可以想象的	相当	,	和	这	钥匙	到	这	理解	的	他的

[wɜːrks] ?

works	?
作品	?

难道这不正是理解他作品的关键所在吗?

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [fjuː] ['ɔːθəz] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['kʌmpəni] , ['stʌdiz] ,

Living	for	composition	as	few	authors	can	,	and	holding	company	,	studies	,
活的	为了	作品	作为	很少	作者	能	,	和	保持	公司	,	研究	,

[sliːp] , ['eksərsaɪz] ,

sleep	,	exercise	,
睡觉	,	锻炼	,

像极少数作家那样为写作而活，同时还要兼顾学习、睡眠和锻炼。

[ə'ferz] , [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] are35

affairs	,	subservient	to	thought	,	his	products	are35
事务	,	顺从的	到	想法	,	他的	产品	are35

事务服从于思想，他的作品是35

['gæðərd] [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpən] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmənpleisiz] ; [ðə; ði]['kɑːntents]

gathered	as	they	ripen	,	and	stored	in	his	commonplaces	;	the	contents
聚集	作为	他们	熟	,	和	存储	在	他的	俗语	;	这	内容

[træn'skraɪbd][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .

transcribed	at	intervals	,	and	classified	.
转录	在	间隔	,	和	分类	.

果实成熟后，他将它们收集起来，存放在自己的书房里；书房里的内容定期被记录下来，并进行分类。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [nɑːt][ðæt]

The	order	of	ideas	,	of	imagination	,	is	observed	in	the	arrangement	,	not	that
这	命令	的	想法	,	的	想像力	,	是	观察到	在	这	安排	,	不是	那

[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] .

of	logical	sequence	.
的	逻辑	顺序	.

思想和想象力的秩序体现在排列方式上，而不是逻辑顺序上。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ænd; ənd] [riːd] ['bækwərdz] .

You	may	begin	at	the	last	paragraph	and	read	backwards	.
你	可能	开始	在	这	最后的	段落	和	读	向后	.

您可以从最后一段开始倒着读。

- [tɪz] ['aɪrɪs] - [bɪlt] .
' **Tis** **Iris** **-** **built** **.**
- 的 鸢尾花 - 建造 .

这是 Iris 建造的。

[i:tʃ] ['pɪriəd] [ɪz] [self] - [pɔɪzd] ;
Each **period** **is** **self** **-** **poised** **;**
每个 时期 是 自己 - 准备 ;

每个时期都是自我平衡的;

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst]
there **may** **be** **a** **chasm** **of** **years** **between** **the** **opening** **passage** **and** **the** **last**
那里 可能 是 一个 深渊 的 年 之间 这 开幕 通道 和 这 最后的
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

开篇段落与最后一段文字之间可能相隔数年之久。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['endləs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
and **there** **is** **endless** **time** **in** **the** **composition** **.**
和 那里 是 无尽的 时间 在 这 作品 .

创作过程中有无限的时间。

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɔ:l] !
Jewels **all** **!**
珠宝 全部 !

全是珠宝!

['seprət] [stɑ:rz] .
separate **stars** **.**
分离 明星 .

分离的恒星。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləksi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɔ:r] [vju:] [ðem; ðəm] ['seprət]
You **may** **have** **them** **in** **a** **galaxy** **,** **if** **you** **like** **,** **or** **view** **them** **separate**
你 可能 有 他们 在 一个 星系 , 如果 你 喜欢 , 或者 看法 他们 分离
[ænd; ənd] [ə'pɑ:rt] .
and **apart** **.**
和 除 .

如果你愿意，你可以把它们放在一个星系中，也可以把它们分开来看。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [teɪk] [æn; ən] ['eseɪ] [ɔ:r] [və:siz] ,
But **every** **one** **knows** **that** **,** **if** **he** **take** **an** **essay** **or** **verses** **,**
但 每一个 一 知道 那 , 如果 他 拿 一个 散文 或者 诗句 ,

但人人都知道，如果他写一篇散文或诗歌，

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rkmənʃɪp] , -
however **the** **writer** **may** **have** **pleased** **himself** **with** **the** **cunning** **workmanship** **,** **36**
然而 这 作家 可能 有 高兴 他自己 和 这 狡猾 做工 , -

然而，作者或许对这种巧妙的构思感到满意，36

- [tɪz] [ɔ:l] [klaʊd] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pæθweɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] .
' **tis** **all** **cloud** **-** **fashioned** **,** **and** **there** **is** **no** **pathway** **for** **any** **one** **else** **.**
- 的 全部 云 - 造型 , 和 那里 是 不 路径 为了 任何 一 别的 .

一切都如云雾缭绕，没有其他人的出路。

[krɔ:s] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɔ:r] [nɑ:t] [krɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ɔ:r] [li:p] ,
Cross **as** **you** **can** **,** **or** **not** **cross** **,** **it** **matters** **not** **;** **you** **may** **climb** **or** **leap** **,**
叉 作为 你 能 , 或者 不是 叉 , 它 事情 不是 ; 你 可能 爬 或者 飞跃 ,

你可以选择过河，也可以选择不过河，这都无所谓；你可以攀爬，也可以跳跃。

[muːv] [ɪn] ['sɜːrkl] , [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] ;
move **in** **circles** **,** **turn** **somersaults** **;**
移动 在 界 , 转动 空翻 ;

绕圈移动，翻跟头；

“ [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ] [swiːp] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **In** **sympathetic** **sorrow** **sweep** **the** **ground** **,**
“ 在 交感神经 悲哀 扫 这 地面 ,

“怀着同情的悲痛，清扫大地，

” [laɪk] [hɪz; ɪz] ['swɑːloʊ] [ɪn] ['mɜːrlɪn] .
” **like** **his** **swallow** **in** **Merlin** **.**
” 喜欢 他的 吞 在 梅林 .

“就像他在《梅林传奇》里吞下的那一只燕子一样。”

[diˈzɔlviŋ] [vjuːz] , ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , ['vɪstəz] ['oʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑːr] , — [jet] [ɜːrθ] , [skaɪ] ,
Dissolving **views** **,** **projects** **,** **vistas** **open** **wide** **and** **far** **,** **—** **yet** **earth** **,** **sky** **,**
溶解 浏览 , 项目 , 景色 打开 宽的 和 远的 , — 然而 地球 , 天空 ,
[riˈælitiz] [ɔːl] , [nɑːt] [ɪˈluːʒnz] .
realities **all** **,** **not** **illusions** **.**
现实 全部 , 不是 幻觉 .

视野、项目、景色逐渐消融，变得广阔无垠——然而，大地、天空、一切皆是现实，而非幻象。

[hɪr] [ɪz] ['sʌbstəns] , [sɑːd] , [sʌn] ; [mʌtʃ] [fer] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [sɪr] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːvz] .
Here **is** **substance** **,** **sod** **,** **sun** **;** **much** **fair** **weather** **in** **the** **seer** **as** **in** **his** **leaves** **.**
这里 是 物质 , 草皮 , 太阳 ; 很多 公平的 天气 在 这 先知 作为 在 他的 树叶 .

这里有实质、草皮、阳光；先知和他的树叶都预示着美好的天气。

[ðə; ði] [hoʊl] [kwɔːrˈtɜːrniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] , [ðə; ði] [saɪˈdɪriəl] [jɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː]
The **whole** **quarternion** **of** **the** **seasons** **,** **the** **sidereal** **year** **,** **has** **been** **poured** **into**
这 所有的 四分之一 的 这 季节 , 这 恒星 年 , 有 到过 倾倒 进入
[ðiːz] [pɪrɪədz] .
these **periods** **.**
这些 时期 .

整个季节的四分之一，即恒星年，都倾注于这些时期之中。

[ˌæftərˈnuːn] [wɔːks] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['meləˌdaizd] [ðem; ðəm] .
Afternoon **walks** **furnished** **the** **perspectives** **,** **rounded** **and** **melodized** **them** **.**
下午 散步 提供 这 视角 , 圆润 和 旋律化的 他们 .

午后散步拓展了视野，使之更加圆润、动听。

[ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔːl] been37
These **good** **things** **have** **all** **been37**
这些 好的 事物 有 全部 been37

这些好事都是37

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉尔夫·沃尔多·爱默生，(Ralph Waldo Emerson,)
第2/3页

[tɔːkt] [ænd; ənd] [slept] ['oʊvər] , ['medɪˌteɪtɪd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] , [riːd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɪn]
talked and slept over , meditated standing and sitting , read and polished in
谈话 和 睡着了 超过 , 冥想 常设 和 坐着 , 读 和 抛光 在
[ðə; ði] ['ʌtərəns] ,
the utterance ,
这 发声 ,

交谈、过夜，站着冥想、坐着冥想，阅读、润色，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['veriəs] [tests] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ək'septɪd] , [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː] [prɪnt] .
submitted to all various tests , and , so accepted , they pass into print .
提交 到 全部各种各样的 测试 , 和 , 所以 公认 , 他们 经过 进入 打印 .

经过各种测试，并被接受后，即可付梓出版。

[laɪt] ['fænsis] , [driːmz] , [mudz] , [ri'freinz] , [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [sent] [dʒɒːntiŋ]
Light fancies , dreams , moods , refrains , were set on foot , and sent jaunting
光 幻想 , 梦境 , 情绪 , 副歌 , 是 放 在 脚 , 和 发送 短途旅行
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] ,
about the fields ,
关于 这 字段 ,

轻快的幻想、梦想、情绪、旋律，都被赋予了生命，并在田野间自由驰骋。

[ə'lɔːŋ] - , [baɪ] ['wɔldən] [ʃɔːz] , [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [brʊk] - [saɪdz] ,
along woodpaths , by Walden shores , by hill and brook - sides ,
沿着 - , 经过 瓦尔登湖 海岸 , 经过 爬坡道 和 溪 - 侧面 ,

沿着林间小路，在瓦尔登湖畔，在山坡和溪流边，

— [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðer; ðər] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] .
— to come home and claim their rank and honors too in his pages .
— 到 来 家 和 宣称 他们的 秩 和 荣誉 也 在 他的 页面 .

——回到家乡，在他的笔下也应享有他们的地位和荣誉。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['mætərz] , ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] , [brɪsk] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Composed of surrounding matters , populous with thoughts , brisk with images ,
由 的 周围 事情 , 人口众多 和 想法 , 轻快 和 图片 ,
[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] ,
these books are wholesome ,
这些 图书 是 健康 ,

这些书内容丰富，思想深刻，图文并茂，是有益身心的。

['hoʊmˌlaɪk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləənd] , [ɪn] ['kɑːnkɔːrd] ,
homelike , and could have been written only in New England , in Concord ,
家的感觉 , 和 可以 有 到过 书面 仅有的 在 新的 英格兰 , 在 和睦 ,
[ænd; ənd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['poʊət] .
and by our poet .
和 经过 我们的 诗人 .

这首歌充满家的感觉，只能在新英格兰的康科德，由我们的诗人写出来。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] [fiːldz] ,
“ Because I was content with these poor fields ,
“ 因为 我 曾是 内容 和 这些 贫穷的 字段 ,

“因为我满足于这些贫瘠的田地，

[loʊ] , ['oʊpən] ['miːdz] , ['slendər] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [striːmz] , -
Low , open meads , slender and sluggish streams , 38
低的 , 打开 蜂蜜酒 , 苗条 和 迟缓 溪流 , -

低洼开阔的草地，细长而缓慢的溪流，38

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [hɔ:nts] [wɪtʃ] ['ʌðər] [skɔ:nd] ,

And	found	a	home	in	haunts	which	others	scorned	,
和	成立	一个	家	在	闹鬼的地方	哪个	其他的	被鄙视	,

并在别人不屑一顾的地方找到了归宿。

[ðə; ði] ['pɑ:rʃ(ə)l] [wʊd] - [gɔdz] [ˌoʊvər'peɪd] [maɪ] [lʌv] ,

The	partial	wood	-	gods	overpaid	my	love	,
这	部分的	木头	-	神	过高薪酬	我的	爱	,

那些半木神们给了我过高的爱情报酬，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪt] ;

And	granted	me	the	freedom	of	their	state	;
和	的确	我	这	自由	的	他们的	状态	;

他们授予我该州的自由;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['si:krət] ['senət] [hæv; həv] [pri'veild]

And	in	their	secret	senate	have	prevailed
和	在	他们的	秘密	参议院	有	最终获胜

他们在秘密议会中取得了胜利。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] , ['deɪndʒərəs] [lɔ:ds] [ðæt] [ru:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] ,

With	the	dear	,	dangerous	lords	that	rule	our	life	,
和	这	亲爱的	,	危险的	领主们	那	规则	我们的	生活	,

以及那些主宰我们生活的既亲切又危险的统治者们，

[meɪd] [mu:n] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bɑ:nd] ,

Made	moon	and	planets	parties	to	their	bond	,
制成	月亮	和	行星	各方	到	他们的	纽带	,

让月亮和行星参与到它们的联系中来，

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [rɑ:k] - [laɪk] , ['sɑ:ləteri] [wɔ:nt]

And	through	my	rock	-	like	,	solitary	wont
和	通过	我的	岩石	-	喜欢	,	孤	惯于

透过我如磐石般孤独的意志

[ʃɑ:t] ['mɪljən] ['reɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

Shot	million	rays	of	thought	and	tenderness	.
射击	百万	射线	的	想法	和	压痛	.

射出百万道思想与温柔的光芒。

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ɪn] ['ʃaʊɝz] , [ɪn] ['swi:pɪŋ] ['ʃaʊɝz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

For	me	,	in	showers	,	in	sweeping	showers	,	the	spring	,
为了	我	,	在	淋浴	,	在	扫荡	淋浴	,	这	春天	,

对我来说，在阵雨中，在倾盆大雨中，春天，

['vɪzɪts] [ðə; ði] ['væli] ; — [breɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , —

Visits	the	valley	;	—	break	away	the	clouds	,	—
访问	这	谷	;	—	休息	离开	这	云	,	—

造访山谷；——拨开云雾，——

[aɪ] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] - [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['silvəd] [er] ,

I	bathe	in	the	morn's	soft	and	silvered	air	,
我	洗澡	在	这	-	柔软的	和	银色	空气	,

我沐浴在清晨柔和而银白的空气中，

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] ['wɪlɪŋ] [baɪ] [jɑ:n] ['lɔɪtərɪŋ] [stri:m] .

And	loiter	willing	by	yon	loitering	stream	.
和	游荡	愿意的	经过	远	游荡	溪流	.

心甘情愿地在那条潺潺的小溪边徘徊。

['spæroʊz; 'speroʊz] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['eɪprəlz] [bɜ:rd] ,

Sparrows	far	off	,	and	nearer	,	April's	bird	,
麻雀	远的	离开	,	和	更近	,	四月的	鸟	,

远处有麻雀，近处有四月的鸟儿，

[bluː] - ['koʊtɪd] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

Blue	-	coated	,	flying	before	from	tree	to	tree	,
蓝色的	-	涂层	,	飞行	前	从	树	到	树	,

披着蓝色外套的，在树间飞来飞去，

[kə'reɪdʒəs] , [sɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['oʊvərtʃər]

Courageous	,	sing	a	delicate	overture
勇敢	,	唱歌	一个	精美的	序曲

勇敢地唱一首轻柔的序曲

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['tɑːrdi]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

To	lead	the	tardy	concert	of	the	year	.
到	带领	这	迟迟	音乐会	的	这	年	.

引领年度最迟到的音乐会。

['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['nɪrər] [raɪdz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][meɪ] ;

Onward	and	nearer	rides	the	sun	of	May	;
向前	和	更近	骑行	这	太阳	的	可能	;

五月的太阳继续向前，越来越近;

[ænd; ənd][waɪd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts]

And	wide	around	,	the	marriage	of	the	plants
和	宽的	大约	,	这	婚姻	的	这	植物

周围到处都是植物的结合。

[ɪz] ['swiːtli] ['sɔləmnaizd] .

Is	sweetly	solemnized	.
是	甜蜜地	庄严的	.

庄严肃穆。

[ðen] [floʊz] [ə'meɪn]

Then	flows	amain
然后	流量	主

然后流向主干道

[ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['sʌmɝz] ['bjuːti] ; [del] [ænd; ənd][kræg] , -

The	surge	of	summer's	beauty	;	dell	and	crag	,	39
这	涌	的	夏季	美丽	;	戴尔	和	岩	,	-

夏日美景涌现；山谷与峭壁，39

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [leɪk] , ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][paɪn][ɑːr'keɪd] ,

Hollow	and	lake	,	hillside	,	and	pine	arcade	,
空洞的	和	湖	,	山坡	,	和	松树	拱廊	,

山谷和湖泊，山坡和松树拱廊，

[ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] .

Are	touched	with	Genius	.
是	感动	和	天才	.

具有天才气质。

['jɑːndər] ['rægɪd] [klɪf]

Yonder	ragged	cliff
远处	破烂不堪	悬崖

远处崎岖的悬崖

[hæz; həz]['θaʊz(ə)nd]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['aʊərz] . . . .

Has	thousand	faces	in	a	thousand	hours	.	.	.	.
有	千	面孔	在	一个	千	小时	.	.	.	.

一千个小时里，有千百种面孔.....

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['diːɪtiːz]

The	gentle	deities
这	温和的	神灵

温柔的神灵

[ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊndz] ,

Showed	me	the	lore	of	colors	and	of	sounds	,
显示	我	这	知识	的	颜色	和	的	声音	,

它向我展示了色彩和声音的奥秘，

[ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈtenəmənts] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

The	innumerable	tenements	of	beauty	,
这	无数	廉租公寓	的	美丽	,

数不胜数的美丽公寓，

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒenərətɪv] [fɔːrs] ,

The	miracle	of	generative	force	,
这	奇迹	的	生成式	力量	,

创造力的奇迹

[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈkɔnˌkɔːdz] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi]

Far	-	reaching	concords	of	astronomy
远的	-	到达	协和	的	天文学

天文学的深远共识

[felt] [ɪn][ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌŋktʃuəl][bɜːrdz] ;

Felt	in	the	plants	and	in	the	punctual	birds	;
毛毡	在	这	植物	和	在	这	准时	鸟类	;

从植物和准时的鸟儿身上都能感受到；

[ˈbetər] , [ðə; ði] [lɪŋkt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

Better	,	the	linked	purpose	of	the	whole	,
更好的	,	这	链接	目的	的	这	所有的	,

更确切地说，是整体的关联目标，

[ænd; ənd] , [ˈtʃiːfɪst] [praɪz] , [faʊnd] [aɪ] [truː] [ˈlɪbərti]

And	,	chiefest	prize	,	found	I	true	liberty
和	,	酋长	奖	,	成立	我	真的	自由

而最重要的奖赏，我找到了真正的自由。

[ɪn][ðə; ði][glæd][hoʊm] [pleɪn] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈneɪtʃər] [geɪv] .

In	the	glad	home	plain	-	dealing	nature	gave	.
在	这	高兴的	家	清楚的	-	处理	自然	给予	.

在快乐的家中，坦率的性格赋予了它幸福。

[ðə; ði][pəˈlaɪt] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ˌɪmpəˈlaɪt] ; [ðə; ði] [greɪt]

The	polite	found	me	impolite	;	the	great
这	有礼貌的	成立	我	不礼貌	;	这	伟大的

有礼貌的人觉得我无礼；伟大的

[wʊd] [ˈmɔːrtɪfaɪ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər] [stɪl]

Would	mortify	me	,	but	in	vain	;	for	still
会	羞辱	我	,	但	在	徒劳	;	为了	仍然

这会让我感到羞愧，但徒劳无功；因为仍然

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

I	am	a	willow	of	the	wilderness	,
我	是	一个	柳	的	这	荒野	,

我是旷野中的一棵柳树，

[ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bent] [ˌem ˈiː] .

Loving	the	wind	that	bent	me	.
爱	这	风	那	弯曲	我	.

我喜欢这吹拂着我的风。

[ɔːl][maɪ][hɜːrts]

All	my	hurts
全部	我的	疼痛

我所有的伤痛

[maɪ] ['gɑːrdn] [speɪd] [kæn; kən] [hiːl] .

My	garden	spade	can	heal	.
我的	花园	铲	能	愈合	.

我的园艺铲可以治愈疾病。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [wɔːk] ,

A	woodland	walk	,
一个	林地	走	,

林间漫步

[ə; eɪ] [kwest] [ʌv; əv] ['rɪvər] - [greɪps] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [θrʌʃ] ,

A	quest	of	river	-	grapes	,	a	mocking	thrush	,
一个	寻求	的	河	-	葡萄	,	一个	嘲讽	画眉	,

寻找河边葡萄，一只嘲鸫，

[ə; eɪ] [waɪld] [roʊz] , [ɔːr] [rɑːk] - ['lʌvɪŋ] ['kɑːləmbaɪn] ,

A	wild	rose	,	or	rock	-	loving	columbine	,
一个	荒野	玫瑰	,	或者	岩石	-	爱	耧斗菜	,

野玫瑰，或称岩生耧斗菜

[sæv] [maɪ] [wɜːrst] ['wuːndz] . -

Salve	my	worst	wounds	.	40
药膏	我的	最差	伤口	.	-

抚慰我最深的伤口。40

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] [wʊd] - [gɔdz] ['mɝːmɝd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] :

For	thus	the	wood	-	gods	murmured	in	my	ear	:
为了	因此	这	木头	-	神	低声说道	在	我的	耳朵	:

于是，林中神灵在我耳边低语:

- [dʌst] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] ?

'	Dost	love	our	manners	?
-	多斯特	爱	我们的	礼仪	?

你喜欢我们的礼仪吗?

[kænst] [ðaʊ] ['saɪlənt] [laɪ] ?

Canst	thou	silent	lie	?
罐	你	沉默的	说谎	?

你能无声地说谎吗?

[kænst] [ðaʊ] , [ðaɪ] [praɪd] [fər'gɑːt] , [laɪk] ['neɪtʃər] [pæs]

Canst	thou	,	thy	pride	forgot	,	like	nature	pass
罐	你	,	你的	自豪	忘了	,	喜欢	自然	经过

你能否忘却骄傲，如自然般消逝

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntər] ['naɪts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [muːd] ?

Into	the	winter	night's	extinguished	mood	?
进入	这	冬天	夜晚	熄灭	情绪	?

沉浸在冬夜熄灭的氛围中?

[kænst] [ðaʊ] [ʃaɪn] [naʊ] , [ðen] ['dɑːrkəl] ,

Canst	thou	shine	now	,	then	darkle	,
罐	你	闪耀	现在	,	然后	达克尔	,

你此刻能闪耀，然后黯淡吗?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['leɪt(ə)nt] [fiːl] [ðaɪ'self] [noʊ] [les] ?

And	being	latent	feel	thyself	no	less	?
和	存在	潜	感觉	你自己	不	较少的	?

即使处于潜伏状态，你也不会因此而感到自卑吗?

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [ɔːl] - ['wəːʃip] [muːn] [ə'trækts] [ðə; ði] [aɪ] ,

As	,	when	the	all	-	worshipped	moon	attracts	the	eye	,
作为	,	什么时候	这	全部	-	崇拜	月亮	吸引	这	眼睛	,

就像，当万众瞩目的月亮吸引人们的目光时，

[ðə; ði]['rɪvər] , [hɪl] , [stemz] , ['foʊliɪdʒ] , [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] ;
The river , hill , stems , foliage , are obscure ;
这 河 , 爬坡道 , 茎 , 叶子 , 是 朦胧 ;

河流、山丘、树干、树叶，都模糊不清；

[jet] ['enviz] [nʌn] , [nʌn] [ɑːr; ər] [ʌn'enviəbl] . -
Yet envies none , none are unenviable . '
然而 羡慕 没有任何 , 没有任何 是 令人羡慕的 . -

然而，没有人会羡慕别人，也没有人不令人羡慕。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][səb'trækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I know of but one subtraction from the pleasure the reading of his
" 我 知道 的 但 一 减法 从 这 乐趣 这 阅读 的 他的
[bʊks] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
books — shall I say his conversation ?
图书 — 将 我 说 他的 对话 ?

"我唯一知道的，他作品的阅读乐趣的不足之处，就是他的谈话方式？"

— ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][peɪnz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɔːr] [dɪ'skriːt] ,
— gives me , his pains to be impersonal or discrete ,
— 给予 我 , 他的 疼痛 到 是 不具个人色彩 或者 离散的 ,

——让我感到，他的痛苦在于保持客观或谨慎，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'fens] ['ɔːfərd]
as if he feared any the least intrusion of himself were an offence offered
作为 如果 他 害怕 任何 这 至少 入侵 的 他自己 是 一个 罪行 提供
[tuː; tə][self] - [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [duː] [tuː; tə] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] ;
to self - respect the courtesy due to intercourse and authorship ;
到 自己 - 尊重 这 礼貌 到期的 到 交往 和 作者身份 ;

仿佛他害怕自己受到的任何最轻微的侵犯都是对他自尊、交往和写作应有的礼貌的冒犯；

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ðə; ði] [greɪt] masters41
thus depriving his page , his company , of attractions the great masters41
因此 剥夺 他的 页 , 他的 公司 , 的 景点 这 伟大的 masters41

从而剥夺了他的侍从、他的同伴们欣赏伟大大师们的机会[41]

[ʌv; əv][bəuθ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][tekst][ænd; ənd] [tɔːk] ,
of both knew how to insinuate into their text and talk ,
的 两个都 知道 如何 到 暗示 进入 他们的 文本 和 讲话 ,

他们两人都懂得如何在文字和谈话中暗示对方的意思。

[wɪ'ðaʊt] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɔːr] ['lɪtəreri] [dɪ'kɔːrəm] .
without overstepping the bounds of social or literary decorum .
没有 越界 这 界限 的 社会的 或者 文学 礼仪 .

不越过社会或文学礼仪的界限。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ?
What is more delightful than personal magnetism ?
什么 是 更多的 愉快 比 个人的 磁性 ?

还有什么比个人魅力更令人愉悦的呢?

- [tɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .
' Tis the charm of good fellowship as of good writing .
- 的 这 魅力 的 好的 奖学金 作为 的 好的 写作 .

这就是友谊的魅力，就像好的写作一样。

[tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['meʒərz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
To get and to give the largest measures of satisfaction ,
到 得到 和 到 给 这 最大 措施 的 满意 ,

为了获得和给予最大的满足感，

[tuː; tə] [fɪl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] [iks'piəriənsiz] ,

to	fill	ourselves	with	the	nectar	of	select	experiences	,
到	充满	我们自己	和	这	花蜜	的	选择	经历	,

让自己沉浸在精选体验的甘露之中，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] - [ʌv; əv] ['iːgətɪzəm] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

not	without	some	intertinctures	of	egotism	so	charming	in	a	companion	,
不是	没有	一些	-	的	自负	所以	迷人	在	一个	伴侣	,

并非完全没有些许伴侣身上那种迷人的自负，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [siːk] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] .

is	what	we	seek	in	books	of	the	class	of	his	,	as	in	their	authors	.
是	什么	我们	寻找	在	图书	的	这	班级	的	他的	,	作为	在	他们的	作者	.

这正是我们在他这类书籍及其作者身上所寻求的。

[wiː; wi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['dɪfɪdəns] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] , ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] ['feloʊʃɪp] ,

We	associate	diffidence	properly	with	learning	,	frankness	with	fellowship	,
我们	联系	羞怯	适当地	和	学习	,	坦率	和	奖学金	,

[ænd; ənd] [oʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['blʌʃɪŋ] ['revərəns] [tuː; tə] [bəuθ] .

and	owe	a	certain	blushing	reverence	to	both	.
和	欠	一个	肯定	脸红	尊敬	到	两个都	.

我们理所当然地将谦逊与学识联系起来，将坦率与友谊联系起来，并且对两者都怀有某种羞涩的敬畏之心。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrs]

For	though	our	companion	be	a	bashful	man	,	—	and	he	is	the	worse
为了	尽管	我们的	伴侣	是	一个	害羞的	男人	,	—	和	他	是	这	更糟

[ɪf] ['wɑːntɪŋ] this42

if	wanting	this42
如果	想要	this42

即使我们的同伴是个害羞的人，——如果他想要这个42，那就更糟糕了。

[greɪs] , — [wiː; wi] [jet] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [rɪ'zɜːrvz] ,

grace	,	—	we	yet	wish	him	to	be	an	enthusiast	behind	all	reserves	,
优雅	,	—	我们	然而	希望	他	到	是	一个	爱好者	在后面	全部	储备	,

恩典，——我们仍然希望他能保留所有热情。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	capable	of	abandonment	sometimes	in	his	books	.
和	有能力的	的	放弃	有时	在	他的	图书	.

在他的作品中，有时也会出现被抛弃的情节。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [rer] [ðɪs] ['dʒiːniəl] ['hjuːmər] [ɪz] , [ðɪs] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

I	know	how	rare	this	genial	humor	is	,	this	frankness	of	the	blood	,
我	知道	如何	稀有的	这	和蔼可亲	幽默	是	,	这	坦率	的	这	血	,

我知道这种和蔼的幽默感，这种血脉相连的坦率是多么难得，

[ænd; ənd] [haʊ] [sər'pæsɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ɪ'speʃəli] [hɪr] [ɪn] [koʊld] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	how	surpassing	is	the	gift	of	good	spirits	,	especially	here	in	cold	New	England	,
和	如何	超越	是	这	礼物	的	好的	烈酒	,	尤其	这里	在	寒冷的	新的	英格兰	,

而好心情是多么珍贵的礼物啊，尤其是在寒冷的新英格兰地区。

[wer] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

where	,	for	the	most	part	,
在哪里	,	为了	这	最多	部分	,

其中，大部分情况下，

“ ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] [groʊ]

“	Our	virtues	grow
“	我们的	美德	生长

我们的美德不断增长

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]['hjuːməz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['siːznz] [ʃoʊ] .

Beneath	our	humors	,	and	at	seasons	show	.
下面	我们的	体液	,	和	在	季节	展示	.

在我们喜怒哀乐之下，随着季节更迭而展现。

" [ænd; ənd] [jet] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [iːst] ['waɪndz][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , [ðer; ðər]['haɪdz][æn; ən] [əb'skjʊr]

"	And	yet	,	under	our	east	winds	of	reserve	,	there	hides	an	obscure
"	和	然而	,	在下面	我们的	东方	风	的	预订	,	那里	隐藏	一个	朦胧

['kɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði][best] ['neɪtʃɝz] ,

courtesy	in	the	best	natures	,
礼貌	在	这	最好的	自然	,

"然而，在我们矜持的东风之下，最善良的本性中也隐藏着一种不易察觉的礼貌。"

[wɪtʃ] ['niːðər] ['temprəmənt] [nɔːr] ['briːdɪŋ] [kæn; kən][spɔɪl] .

which	neither	temperament	nor	breeding	can	spoil	.
哪个	两者都不	气质	也不	选育	能	剧透	.

既非性情，也非出身所能改变。

['sʌmtaɪmz] ['mænərz] [ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][ɑːr; ər] ['frendli] [fɔɪlz][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] ['iːgər] [dɪspə'zɪʃnz]

Sometimes	manners	the	most	distant	are	friendly	foils	for	holding	eager	dispositions
有时	礼仪	这	最多	遥远	是	友好的	箔	为了	保持	渴望的	性情

['sʌbdʒekt] to43

subject	to43
主题	to43

有时，最疏远的礼仪反而会友好地衬托出人们渴望的性情，而这种性情却受制于43

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'heɪvjər] . - [tɪz][nɑːt] ['evri] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)][ðæt] [dɛəz] ['ventʃər] [ə'pɑːn]

the	measure	of	right	behavior	.	'	Tis	not	every	New	Englander	that	dares	venture	upon
这	措施	的	正确的	行为	.	-	的	不是	每一个	新的	英格兰人	那	敢于	风险投资	之上

[ðə; ði] ['frænŋknəs] ,

the	frankness	,
这	坦率	,

衡量正确行为的标准。并非每个新英格兰人都敢于如此坦率，

[ðə; ði][pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['poʊət] .

the	plain	speaking	,	commended	by	the	Greek	poet	.
这	清楚的	请讲	,	赞扬	经过	这	希腊语	诗人	.

直言不讳，受到希腊诗人的赞扬。

“ [kə'res] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [waɪl] [fɑːr][ə'weɪ]

“	Caress	me	not	with	words	,	while	far	away
“	抚摸	我	不是	和	字	,	尽管	远的	离开

“不要用言语抚慰我，即使远隔重洋”

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['fiːlɪŋz] [streɪ] ;

Thy	heart	is	absent	,	and	thy	feelings	stray	;
你的	心	是	缺席的	,	和	你的	情怀	流浪	;

你的心不在焉，你的感情游离不定；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [brest] ,

But	if	thou	love	me	with	a	faithful	breast	,
但	如果	你	爱	我	和	一个	忠实	胸部	,

但如果你真心爱我，

[biː; bi] [ðæt] [pjʊr] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [sɪn'sɪr] ;

Be	that	pure	love	with	zeal	sincere	exprest	;
是	那	纯的	爱	和	热情	真诚	表达	;

要有那份纯粹的爱，带着热情和真诚的表达；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [heɪt] , [ðə; ði][boʊld] [ə'vɜːrʒn] [ʃoʊ]

And	if	thou	hate	,	the	bold	aversion	show
和	如果	你	恨	,	这	大胆的	厌恶	展示

如果你憎恨，那就大胆地表现出你的厌恶吧。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [feɪs] [ə'vaʊd] , [ænd; ənd] [noʊn] [maɪ][foʊ] .

With	open	face	avowed	,	and	known	my	foe	.
和	打开	脸	公开承认	,	和	已知	我的	敌人	.

坦诚相告，我认识的就是我的敌人。

" ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['dɪskɔːrs] ,

"	Fortunate	the	visitor	who	is	admitted	of	a	morning	for	the	high	discourse	,
"	幸运	这	游客	WHO	是	承认	的	一个	早晨	为了	这	高的	话语	,

"有幸在清晨聆听这场高水平演讲的访客，真是幸运。"

[ɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [wɔːks] [tuː; tə] ['wɔldən] , [ðə; ði] [klɪfs] ,

or	permitted	to	join	the	poet	in	his	afternoon	walks	to	Walden	,	the	Cliffs	,
或者	允许	到	加入	这	诗人	在	他的	下午	散步	到	瓦尔登湖	,	这	悬崖	,

或者获准与诗人一起在午后漫步瓦尔登湖畔的悬崖边，

[ɔːr] ['elsˌwer] , — ['aʊərz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	elsewhere	,	—	hours	likely	to	be	remembered	,	as	unlike	any	others	in	his
或者	别处	,	—	小时	可能	到	是	记得	,	作为	与此不同	任何	其他的	在	他的

['kælɪndər] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] .

calendar	of	experiences	.
日历	的	经历	.

或者在其他地方——这些时刻很可能会被铭记，因为它们与他人生经历中的其他任何时刻都截然不同。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðeɪ] have44

I	may	say	,	for	me	they	have44
我	可能	说	,	为了	我	他们	have44

我可以说，对我来说，他们有44

[meɪd] [aɪ'diːəz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [ˌhɔspi'tælitiz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

made	ideas	possible	,	by	hospitalities	given	to	a	fellowship	so	enjoyable	.
制成	想法	可能的	,	经过	热情好客	给定	到	一个	奖学金	所以	令人愉悦	.

热情好客让这个令人愉快的团体得以实现各种想法。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sæli] ['ɒf(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][klaʊd] - [lændz] , ['ɪntuː] [siːnz]

Shall	I	describe	them	as	sallies	oftenest	into	the	cloud	-	lands	,	into	scenes
将	我	描述	他们	作为	萨利斯	最常	进入	这	云	-	土地	,	进入	场景

[ænd; ənd] ['ɪntəməsiːz] ['evər] [nuː] ?

and	intimacies	ever	new	?
和	亲密关系	曾经	新的	?

我是否应该将它们描述为经常深入云端、探索全新场景和亲密关系的冒险之旅?

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['nɑːv(ə)l][nɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːrst] [ɪk'spɪriənst] ; ['kɔləkwiz] , [ɪn] ['feɪvərd]

none	the	less	novel	nor	remote	than	when	first	experienced	;	colloquies	,	in	favored
没有任何	这	较少的	小说	也不	偏僻的	比	什么时候	第一的	经验丰富的	;	研讨会	,	在	受青睐

['moʊmənts] , [ɑːn] [θiːmz] , [pər'tʃæns]

moments	,	on	themes	,	perchance
时刻	,	在	主题	,	或许

然而，即便如此，它仍然像初次体验时那样新奇而遥远；在特定的时刻，就某些主题进行对话，或许.....

" [ʌv; əv] [feɪt] , [friː] - [wɪl] , [fɔːr'nɑːlɪdʒ] ['æbsəluːt] ;

"	Of	fate	,	free	-	will	,	foreknowledge	absolute	;
"	的	命运	,	自由的	-	将要	,	预知	绝对	;

"关于命运、自由意志、绝对预知；

" [nɔːr] [jet]

"	nor	yet
"	也不	然而

"尚未"

" [ɪn] [wɑːndrɪŋ] [meɪz] [lɔːst] ,

"	In	wand'ring	mazes	lost	,
"	在	魔杖戒指	迷宫	丢失的	,

"迷失在迷宫中，

" [æz; əz][ɪn] ['mɪltənz] [peɪdʒ] ;
" as in Milton's page ;
" 作为 在 米尔顿的 页 ;

如同弥尔顿的诗句中所描述的那样;

[bʌt; bət] ['pɑːθweiz] [pleɪn] [θruː] ['stɑːri] ['ælˌkəʊvz] [haɪ] ,
But pathways plain through starry alcoves high ,
但 路径 清楚的 通过 繁星 壁龛 高的 ,

但通往高处星空壁龛的平坦小路,

[ɔːr] [ðens] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] .
Or thence descending to the level plains .
或者 因此 下降 到 这 等级 平原 .

或者由此下降到平坦的平原。

['intəvjuːz] , [haʊ'evər] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] [ʌv; əv] [pər'pleksɪŋ] [θɔːts] , costing45
Interviews , however , bringing their trail of perplexing thoughts , costing45
访谈 , 然而 , 带来 他们的 踪迹 的 令人费解 想法 , costing45

然而，访谈却带来了一系列令人困惑的想法，花费了45美元。

[sʌm; səm] [deɪz] - ['duːtiz] , ['sevrəl] [naɪts] - [sliːp] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ,
some days ' duties , several nights ' sleep oftentimes ,
一些 天 - 职责 , 一些 夜晚 - 睡觉 经常 ,

有时需要工作几天，却要睡上好几个晚上。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɔɪz] [fɔːr; fər] ['kʌstəmeri] [ɪm'plɔɪmənt] ;
to restore one to his place and poise for customary employment ;
到 恢复 一 到 他的 地方 和 沉着 为了 习惯 就业 ;

使某人恢复到正常工作岗位和状态;

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ænjuəli] ['biːɪŋ] [fʊl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hedz] [meɪ] [wel]
half a dozen annually being full as many as the stoutest heads may well
一半 一个 打 每年 存在 满的 作为 许多 作为 这 最粗壮的 头部 可能 出色地
[ˌʌndər'teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] .
undertake without detriment .
承担 没有 损害 .

每年六次，对于最强壮的头脑来说，都是可以承受的，而且不会造成损害。

['sɜːrt(ə)nli] ['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃʊr] [krə'denʃ(ə)lz] , [ən'les] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv]
Certainly safer not to venture without the sure credentials , unless one will have
当然 更安全 不是 到 风险投资 没有 这 当然 证书 , 除非 一 将要 有
[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [prɪkt] ,
his pretensions pricked ,
他的 虚荣心 刺痛 ,

当然，如果没有确凿的资质，最好不要冒险，除非你想让自己的自负被戳穿。

[hɪz; ɪz] [kən'siːts] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðer; ðər] [veɪg] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
his conceits reduced in their vague dimensions .
他的 奇想 减少 在 他们的 模糊的 方面 .

他的自负被简化到了模糊的程度。

" [fuːlz] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [miːt]
" Fools have no means to meet
" 傻瓜 有 不 方法 到 见面

愚人没有办法满足

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [fiːt] .
But by their feet .
但 经过 他们的 脚 .

但靠的是他们的脚。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst] , [ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs] , [ðə; ði]['gɪftɪd] , ['welkəm] !

"	But	to	the	modest	,	the	ingenuous	,	the	gifted	,	welcome	!
"	但	到	这	谦虚的	,	这	天真无邪	,	这	天才	,	欢迎	!

但是，对于谦逊的、天真的、有天赋的人，我们表示欢迎!

[nɔːr][kæn; kən]['eni] ['berɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [poʊ'etɪk][ænd; ənd][pə'laɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ,

Nor	can	any	bearing	be	more	poetic	and	polite	than	his	to	all	such	,
也不	能	任何	轴承	是	更多的	诗意的	和	有礼貌的	比	他的	到	全部	这样的	,

任何人的态度都不可能比他更富有诗意和礼貌。

[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] women46

to	youth	and	accomplished	women46
到	青年	和	完成	women46

致青年和杰出女性46

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

尤其。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'truːd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

I	may	not	intrude	farther	than	to	say	,	that	,	beyond	any	I	have	known	,
我	可能	不是	侵入	更远	比	到	说	,	那	,	超过	任何	我	有	已知	,

我恐怕不能再多说了，但可以说，在我所知的所有人中，

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ædmərəb(ə)l]['pɝːsənz] ;

his	is	a	faith	approaching	to	superstition	concerning	admirable	persons	;
他的	是	一个	信仰	接近	到	迷信	有关	令人钦佩的	人	;

他对令人敬佩的人抱有近乎迷信的信仰;

[ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [jet] [ɪn]

the	divinity	of	friendship	come	down	from	childhood	,	and	surviving	yet	in
这	神	的	友谊	来	向下	从	童年	,	和	幸存	然而	在

['meməri] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ;

memory	if	not	in	expectation	;
记忆	如果	不是	在	期待	;

友谊的神圣性源于童年，即使不再存在于期待之中，也依然存在于记忆中;

[ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] ['eksələns] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] , ['biːɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [gɪft]

the	rumor	of	excellence	of	any	sort	,	being	like	the	arrival	of	a	new	gift
这	谣言	的	卓越	的	任何	种类	,	存在	喜欢	这	到达	的	一个	新的	礼物

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

任何形式的卓越成就，都如同赐予人类一份新的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['prɑːfər][hɪz; ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] .

and	he	the	first	to	proffer	his	recognition	and	hope	.
和	他	这	第一的	到	报价	他的	认出	和	希望	.

他是第一个表达认可和希望的人。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [klʌbz] , [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

His	affection	for	conversation	,	for	clubs	,	is	a	lively	intimation	of	the
他的	感情	为了	对话	,	为了	俱乐部	,	是	一个	热闹	暗示	的	这

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .

religion	of	fellowship	.
宗教	的	奖学金	.

他对谈话和俱乐部的热爱，生动地体现了友谊的宗教精神。

[hiː; hi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

He	,	shall	we	say	?
他	,	将	我们	说	?

我们可以称他为他吗?

[ɪf] ['eni] , [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	any	,	must	have	taken	the	census	of	the	admirable	people	of	his
如果	任何	,	必须	有	已采取	这	人口普查	的	这	令人钦佩的	人们	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果有的话，那他一定对当时那些令人敬佩的人们进行了人口普查。

['nʌmbərɪŋ] [æz; əz]['meni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [pər'hæps] , [æz; əz][moʊst] ['lɪvɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] ; [waɪl]

numbering	as	many	among	his	friends	,	perhaps	,	as	most	living	Americans	;	while
编号	作为	许多	之中	他的	朋友们	,	也许	,	作为	最多	活的	美国人	;	尽管

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaɪzd] as47

he	is	already	recognized	as47
他	是	已经	认可	as47

他的朋友数量或许与大多数在世的美国人一样多；而他已被公认为47

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tu:; tə] [hu:m] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər]

the	representative	mind	of	his	country	,	to	whom	distinguished	foreigners	are
这	代表	头脑	的	他的	国家	,	到	谁	杰出的	外国人	是

[ɪ'speʃəli] [kə'mendid] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .

especially	commended	on	visiting	us	.
尤其	赞扬	在	访问	我们	.

他是本国的代表人物，我们特别欢迎杰出的外国友人来访。

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['pɝ:sənz] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [sʌm; səm] ['kwɛrʊləsnəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

Extraordinary	persons	may	be	forgiven	some	querulousness	about	their	company	,
非凡的	人	可能	是	已原谅	一些	爱抱怨	关于	他们的	公司	,

杰出之人对自己的同伴有些抱怨，这是可以理解的。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n][kəm'pleɪn][ʌv; əv] [ðerz] .

when	we	remember	that	ordinary	people	often	complain	of	theirs	.
什么时候	我们	记住	那	普通的	人们	经常	抱怨	的	他们的	.

当我们想起普通人也经常抱怨自己的生活时。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] ['skɑ:lɝz] [koʊd][ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪti:z] ,

Impossible	for	such	to	comprehend	the	scholar's	code	of	civilities	,
不可能的	为了	这样的	到	理解	这	学者的	代码	的	礼貌	,

这样的人不可能理解学者的礼仪规范。

— [dɪ'spoʊzd][æz; əz][men][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] ['pɝ:sənz][tu:; tə][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['stændərd] .

—	disposed	as	men	are	to	hold	all	persons	to	their	special	standard	.
—	处置	作为	男人	是	到	抓住	全部	人	到	他们的	特别的	标准	.

—人总是倾向于用自己的特殊标准来要求所有人。

[jet] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [haɪ] ['leibəz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [strɪkt][ɪz][ðə; ði] ['skɑ:lər] [wɪð; wɪθ][hɪm'self]

Yet	dedicated	to	high	labors	,	so	much	the	more	strict	is	the	scholar	with	himself
然而	投入的	到	高的	劳动	,	所以	很多	这	更多的	严格的	是	这	学者	和	他自己

,

,

,

然而，学者越是致力于高深的学问，就越会对自己要求严格。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪndrənsiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [les] [ə'pri:ʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]

as	his	hindrances	are	the	less	appreciable	,	and	he	has	,	besides	,	his
作为	他的	障碍	是	这	较少的	值得赞赏	,	和	他	有	,	除了	,	他的

[oʊn] [mudz] [tu:; tə]['hju:mər] .

own	moods	to	humor	.
自己的	情绪	到	幽默	.

因为他的障碍不太明显，而且，他还有自己的情绪需要调侃。

“ [ɑːsk] [haʊ] [lɔːŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] ,
“ Askest how long thou shalt stay ,
“ 最 如何 长的 你 应 停留 ,

“问问你还能停留多久，

['devəsˌtetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? ” -
Devastator of the day ? ” 48
毁灭者 的 这 天 ? ” -

今日最佳破坏者？“48

“ ['hɑːrtɪli] [noʊ] ,
“ Heartily know ,
“ 衷心地 知道 ,

“衷心知道，

[wen] [hæf] - [gɔdz][goʊ] ,
When half - gods go ,
什么时候 一半 - 神 去 ,

当半神们离去时，

[ðə; ði][gɔdz] [ə'raɪv] .
The Gods arrive .
这 神 到达 .

众神降临。

” [kəm'pænjənəblnəs] [kʌmz] [baɪ] ['neɪtʃər] .
” Companionableness comes by nature .
” 友善 来 经过 自然 .

”亲和力是天性使然。”

[wiː; wi] [miːt] ['mædʒɪkli] , [ænd; ənd] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋ] ['mænərz] ; [els] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər]
We meet magically , and pass with sounding manners ; else we encounter
我们 见面 神奇地 , 和 经过 和 听起来 礼仪 ; 别的 我们 遇到
[rɪ'pʌlsiz] , [stroʊks] [ʌv; əv] [feɪt] ;
repulses , strokes of fate ;
排斥 , 笔画 的 命运 ;

我们相遇如梦似幻，举止得体；否则，我们将遭遇挫折，命运的打击；

['temprəmənt] ['telɪŋ] [ə'genst] ['temprəmənt] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː]['vɔːrtɪsiːz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
temperament telling against temperament , precipitating us into vortices from which
气质 讲述 反对 气质 , 沉淀 我们 进入 涡旋 从 哪个
[ðə; ði] ['nɪmblɪst] [faindz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
the nimblest finds no escape .
这 最敏捷的 发现 不 逃脱 .

性格与性格相悖，将我们卷入漩涡，即使是最敏捷的人也无法逃脱。

[wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ; [ðə; ði] ['skɑːlər] ,
We pity the person who shows himself unequal to such occasions ; the scholar ,
我们 遗憾 这 人 WHO 演出 他自己 不等 到 这样的 场合 ; 这 学者 ,

我们同情那些在这种场合表现得力不从心的人；学者，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huːz] ['ɪntəlekt] [ɪz][soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] , [soʊ] [prɪ'saɪs] ,
for example , whose intellect is so exacting , so precise ,
为了 例子 , 谁 智力 是 所以 严格 , 所以 精确的 ,

例如，他的智力如此严谨，如此精确，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['krɪtɪkli] ;
that he cannot meet his company otherwise than critically ;
那 他 不能 见面 他的 公司 否则 比 关键 ;

他无法以批评的态度对待他的公司；

['kænɑ:t] [dɪ'send] [θru:] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [ðæt] ['kɑ:mən] ['lev(ə)l] [wer]
cannot **descend** **through** **the** **senses** **or** **the** **sentiments** **to** **that** **common** **level** **where**
不能 下降 通过 这 感官 或者 这 情感 到 那 常见的 等级 在哪里
['ɪntərkɔ:rs] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][men] ; -
intercourse **is** **possible** **with** **men** **;** **49**
交往 是 可能的 和 男人 ; -

无法通过感官或情感下降到与男性进行性交的共同水平；49

[bʌt; bət][wi:; wi]['pɪti][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] , [hu:] , [frʌm; frəm] [kə'pri:s] [ɔ:r][kən'fju:ʒ(ə)n] , [kæn; kən] [mi:t]
but **we** **pity** **him** **the** **more** **,** **who** **,** **from** **caprice** **or** **confusion** **,** **can** **meet**
但 我们 遗憾 他 这 更多的 , WHO , 从 任性 或者 困惑 , 能 见面
[θru:] [ði:z] ['oʊnli] .
through **these** **only** **.**
通过 这些 仅有的 .

但我们更同情那些因为任性或迷茫而只能通过这些途径相遇的人。

[stɪl] [wɜ:rs] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [mi:t] [men] ['ni:ðər] [æz; əz] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [nɔ:r]
Still **worse** **the** **case** **of** **him** **who** **can** **meet** **men** **neither** **as** **sentimentalist** **nor**
仍然 更糟 这 案件 的 他 WHO 能 见面 男人 两者都不 作为 感伤主义者 也不
[aɪ'di:əlɪst] ,
idealist **,**
理想主义者 ,

更糟糕的是，有些人既不能把人看作感伤主义者，也不能把人看作理想主义者。

[ɔ:r] , ['ræðər] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [wei] .
or **,** **rather** **not** **at** **all** **in** **a** **human** **way** **.**
或者 , 相当 不是 在 全部 在 一个 人类 方式 .

或者说，完全不像人类。

['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [maɪnd] , [ænd; ənd][wɪt][wɪð; wɪθ]
Intellect **interblends** **with** **sentiment** **in** **the** **companionable** **mind** **,** **and** **wit** **with**
智力 混合物 和 情绪 在 这 友善的 头脑 , 和 有 和
['hju:mər] .
humor **.**
幽默 .

在友善的心灵中，智慧与情感交融，机智与幽默相得益彰。

[wi:; wi] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [læpsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n]['ɪntu:]
We **detain** **the** **flowing** **tide** **at** **the** **cost** **of** **lapsing** **out** **of** **perception** **into**
我们 扣留 这 流动 潮 在 这 成本 的 失效 出去 的 洞察力 进入
['meməri] ,
memory **,**
记忆 ,

我们试图阻止潮水的奔涌，却以从感知中消逝到记忆中为代价。

['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [fu:lz] .
into **the** **limbo** **of** **fools** **.**
进入 这 炼狱 的 傻瓜 .

陷入愚人之境。

['eksələnt] ['pi:p(ə)l] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] .
Excellent **people** **wonder** **why** **they** **cannot** **meet** **and** **converse** **.**
出色的 人们 想知道 为什么 他们 不能 见面 和 交谈 .

优秀的人常常疑惑，为什么他们无法相遇交流。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] , — [noʊ] — [ðer; ðər][wɪts][hæv; həv] [ebd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ['helpləs] .
They **cannot** **,** **—** **no** **—** **their** **wits** **have** **ebbed** **away** **,** **and** **left** **them** **helpless** **.**
他们 不能 , — 不 — 他们的 智慧 有 退潮 离开 , 和 左边 他们 无助 .

他们做不到——不——他们的理智已经消退，让他们无能为力。

[waɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] ['tempərəmənts] , ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ?

Why	,	but	because	of	hostile	temperaments	,	different	states	of	animation	?
为什么	,	但	因为	的	敌对的	性情	,	不同的	各州	的	动画片	?

为什么？难道是因为彼此敌对的性情，以及不同的生命状态吗?

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm][faindz][noʊ] [kən'dʌktər] , [wen] one50

The	personal	magnetism	finds	no	conductor	,	when	one50
这	个人的	磁性	发现	不	导体	,	什么时候	one50

当一个人50岁时，个人魅力就找不到导体了。

[ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊ] [les] .

is	individual	,	and	the	other	individual	no	less	.
是	个人	,	和	这	其他	个人	不	较少的	.

是独立的个体，另一个个体也同样独立。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'pel] ; ['pɜ˞:sənz] [mi:t] ; [ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz] [wʌnz] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɪz] [sə'fɪʃntli]

Individuals	repel	;	persons	meet	;	and	only	as	one's	personality	is	sufficiently
个人	击退	;	人	见面	;	和	仅有的	作为	一个人的	性格	是	足够

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

overpowering	to	dissolve	the	other's	individualism	,
压倒性的	到	溶解	这	其他的	个人主义	,

人与人之间会互相排斥；人与人之间才会相遇；只有当一个人的个性足够强大，足以瓦解另一个人的个性时，

[kæn; kən][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [floʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

can	the	parties	flow	together	and	become	one	.
能	这	各方	流动	一起	和	变得	一	.

各方能否融合为一体?

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

But	individuals	have	no	power	of	this	sort	.
但	个人	有	不	力量	的	这	种类	.

但个人并没有这种权力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] , [nɑ:t][wʌn] , [pər'hæps] ['meni] .

They	are	two	,	not	one	,	perhaps	many	.
他们	是	二	,	不是	一	,	也许	许多	.

他们是两个人，不是一个，或许是很多个。

['prɪzənd] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['i:gətɪzəm] , [laɪk] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [stænd] [ə'lu:f]

Prisoned	within	themselves	by	reason	of	their	egotism	,	like	animals	,	they	stand	aloof
被监禁	之内	他们自己	经过	原因	的	他们的	自负	,	喜欢	动物	,	他们	站立	超然

;
;
;

由于他们的自私自利，他们被囚禁在自己内心深处，像动物一样，冷漠疏离；

[ɑ:r; ər] ['seprət] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] ; [ɑ:r; ər]['sɑ:ləteri][ɪn]['eni] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] [noʊ]

are	separate	even	when	they	touch	;	are	solitary	in	any	company	,	having	no
是	分离	甚至	什么时候	他们	触碰	;	是	孤	在	任何	公司	,	拥有	不

['kʌmpəni] [ɪn] [ðəm'selvz] .

company	in	themselves	.
公司	在	他们自己	.

即使接触也是分离的；在任何群体中都是孤独的，自身没有同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] ['pɜ:rsən(ə)l][maɪnd] [mi:ts] [ɔ:l] , [ɪz] [æprɪ'hend] [baɪ][ɔ:l] ; [baɪ][ðə; ði] [li:st]

But	the	free	personal	mind	meets	all	,	is	apprehended	by	all	;	by	the	least
但	这	自由的	个人的	头脑	满足	全部	,	是	被捕	经过	全部	;	经过	这	至少

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

但是，自由的个人思想能够与所有人相遇，为所有人所理解；即使是最缺乏教养的人，也能理解它。

[ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] ; ['mægnətaɪz] [ɔ:l] ; [ɪz][ðə; ði] [spel] - ['baɪndər] , [ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

the	most	gifted	;	magnetizes	all	;	is	the	spell	-	binder	,	the	liberator	of	every	one	.
这	最多	天才	;	磁化	全部	;	是	这	拼写	-	活页夹	,	这	救星	的	每一个	一	.

-

51

-

他是最有天赋的；他能吸引所有人；他是魅惑者，是每个人的解放者。51

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi:z] , [æn'tɪpəθɪ] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [feɪts] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .

We	speak	of	sympathies	,	antipathies	,	fascinations	,	fates	,	for	this	reason	.
我们	说话	的	同情	,	反感	,	魅力	,	命运	,	为了	这	原因	.

正因如此，我们才会谈论同情、厌恶、迷恋、命运。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['eləkwəns] , [tu:; tə] ['feloʊʃɪp] .

Here	we	have	the	key	to	literary	composition	,	to	eloquence	,	to	fellowship	.
这里	我们	有	这	钥匙	到	文学	作品	,	到	口才	,	到	奖学金	.

这就是文学创作、雄辩和友谊的关键所在。

[let] [ˌju: 'es] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tu:; tə] ['ɛmɜ-sənz] ['dʒi:niəs] .

Let	us	apply	it	,	for	the	moment	,	to	Emerson's	genius	.
让	我们	申请	它	,	为了	这	片刻	,	到	爱默生的	天才	.

让我们暂时将它应用于爱默生的天才之处。

[wi:; wi] [fɔ:r'ber] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] ,

We	forbear	entering	into	the	precincts	of	genesis	,	and	complexions	,
我们	忍耐	进入	进入	这	辖区	的	创世纪	,	和	肤色	,

我们避免涉足起源和肤色的领域，

[wer'ɪn] [sli:p] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz] .

wherein	sleep	the	secrets	of	character	and	manners	.
其中	睡觉	这	秘密	的	特点	和	礼仪	.

其中沉睡着性格和礼仪的秘密。

['eləkwənt] [ɪn] [troʊp] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɔ:ltɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [fri:z] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

Eloquent	in	trope	and	utterance	when	his	vaulting	intelligence	frees	itself	for	the	instant	,
雄辩	在	套路	和	发声	什么时候	他的	拱形	智力	自由	本身	为了	这	立即的	,

当他那惊人的智慧瞬间迸发时，他的修辞和措辞都极具感染力。

[jet] [si:] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['vɔlid] ['pɪriəd] ; ['dʒɛts] [ʌv; əv][wɪt] , ['sæli] [ʌv; əv] [sens] , [breɪks] , [ɪn'kɑ:nsɪkwens] ,

yet	see	his	loaded	eye	,	his	volleyed	period	;	jets	of	wit	,	sallies	of	sense	,	breaks	,	inconsequences	,
然而	看	他的	已加载	眼睛	,	他的	凌空抽射	时期	;	喷气式飞机	的	有	,	萨利斯	的	感觉	,	休息	,	无关紧要	,

然而，看看他那充满张力的眼神，他那犀利的言辞；机智的火花，理智的突袭，停顿，以及无关紧要的瞬间。

[ɔ:l] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [pent] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rer] [ə'kʌmplɪʃmənts] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ,

all	betraying	the	pent	personality	from	which	his	rare	accomplishments	have	not	yet	liberated	his	gifts	,
全部	背叛	这	五角星	性格	从	哪个	他的	稀有的	成就	有	不是	然而	解放	他的	礼物	,

这一切都暴露了他那受束缚的性格，他罕见的成就尚未让他的天赋从中解放出来。

[nɔ:r]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][mju:z][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] . -

nor	given	him	unreservedly	to	the	Muse	and	mankind	.	52
也不	给定	他	毫无保留	到	这	沉思	和	人类	.	-

也没有毫无保留地将他献给缪斯和人类。52

[teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Take his own account of the matter .
拿 他的 自己的 帐户 的 这 事情 .

让他自己来解释这件事。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
“ When I was born ,
“ 什么时候 我 曾是 出生 ,

“我出生的时候，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv] [streŋθ] [feɪt] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] ,
From all the seas of strength Fate filled a chalice ,
从 全部 这 海域 的 力量 命运 已填 一个 圣杯 ,

命运从所有力量的海洋中汲取精华，斟满一只圣杯。

['seɪɪŋ] : - [ðɪs] [bi:; bi][ðaɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] , [tʃaɪld] : [ðɪs] ['tʃælɪs] ,
Saying : ' This be thy portion , child : this chalice ,
说 : - 这 是 你的 部分 , 孩子 : 这 圣杯 ,

说：“孩子，这是你的份：这只圣杯，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪˌli:z] , [ðaʊ] [ʃælt] ['deɪli] [drɔ:]
Less than a lily's , thou shalt daily draw
较少的 比 一个 莉莉的 , 你 应 日常的 画

每日所抽的，比百合花还少。

[frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɚi:z] , — [nɑ:t] [les] [nɔ:r] [mɔ:r] .
From my great arteries , — not less nor more .
从 我的 伟大的 动脉 , — 不是 较少的 也不 更多的 .

从我的大动脉中，——不多也不少。

- [ɔ:l] ['sʌbstənsiz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['kemɪst] , [taɪm] ,
' All substances the cunning chemist , Time ,
- 全部 物质 这 狡猾 化学家 , 时间 ,

“所有物质，狡猾的化学家，《时代》杂志，

[melts] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , —
Melts down into the liquor of my life , —
融化 向下 进入 这 酒 的 我的 生活 , —

融化成我生命中的一滩酒，——

[frendz] , [foʊz] , [dʒɔɪz] , ['fɔ:tʃənz] , ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;
Friends , foes , joys , fortunes , beauty and disgust ;
朋友们 , 敌人 , 喜悦 , 财富 , 美丽 和 厌恶 ;

朋友、敌人、快乐、财富、美丽和厌恶；

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][ɔ:r]['kɑ:ntent] ,
And whether I am angry or content ,
和 无论 我 是 生气的 或者 内容 ,

无论我是愤怒还是满足，

[ɪn'detɪd] [ɔ:r] [in'sʌltid] , [lʌvd] [ɔ:r][hɜ:rt] ,
Indebted or insulted , loved or hurt ,
负债累累 或者 受辱 , 喜爱 或者 伤害 ,

负债或受辱，被爱或被伤害，

[ɔ:l] [hi:; hi] [dis'tilz] ['ɪntu:] [saɪ'dɪriəl] [waɪn] ,
All he distils into sidereal wine ,
全部 他 蒸馏 进入 恒星 葡萄酒 ,

他将所有精华提炼成星辰之酒，

[ænd; ənd] [brimz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] , ['hi:dləs] , [ə'læs] !
And brims my little cup , heedless , alas !
和 帽檐 我的 小的 杯子 , 鲁莽 , 唉 !

而我的小杯子却满溢了，唉！

[ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [ʃedz] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld] ,

Of	all	he	sheds	,	how	little	it	will	hold	,
的	全部	他	棚屋	,	如何	小的	它	将要	抓住	,

他所抛弃的一切，最终能留住的却寥寥无几。

[haʊ] [mʌtʃ] [rʌnz] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]['dezərt][sændz] .

How	much	runs	over	on	the	desert	sands	.
如何	很多	跑步	超过	在	这	沙漠	沙子	.

有多少水流淌在沙漠的沙地上。

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [mju:z] [drɔ:] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['splendɪd] [reɪ] ,

If	a	new	Muse	draw	me	with	splendid	ray	,
如果	一个	新的	沉思	画	我	和	灿烂	射线	,

如果一位新的缪斯用绚丽的光芒为我描绘，

[ænd; ənd][aɪ]['ʌplɪft][maɪ'self]['ɪntu:][ɪts]['hev(ə)n] ,

And	I	uplift	myself	into	its	heaven	,
和	我	提升	我	进入	它是	天堂	,

我将自己提升到它的天堂，

[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [əb'zɔ:rb][maɪ] [blʌd] ;

The	needs	of	the	first	sight	absorb	my	blood	;
这	需求	的	这	第一的	视线	吸收	我的	血	;

第一眼的需求让我血脉贲张；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

And	all	the	following	hours	of	the	day
和	全部	这	下列的	小时	的	这	天

接下来的几个小时

[dræg][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [eɪdʒ] .

Drag	a	ridiculous	age	.
拖	一个	荒谬的	年龄	.

拖延一个荒谬的年龄。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [frendz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] hour53

To	-	day	,	when	friends	approach	,	and	every	hour53
到	-	天	, 什么时候		朋友们	方法	,	和	每一个	hour53

今天，当朋友们走近时，以及每隔53个小时

[brɪŋz] [bʊk] , [ɔ:r][stɑ:r] - [braɪt] [skroʊl][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

Brings	book	,	or	star	-	bright	scroll	of	Genius	,
带来	书	,	或者	星星	-	明亮的	滚动	的	天才	,

带来一本书，或者说是天才的星光卷轴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌp] [wɪl] [hoʊld][nɑ:t][ə; eɪ] [bi:d] [mɔ:r] ,

The	little	cup	will	hold	not	a	bead	more	,
这	小的	杯子	将要	抓住	不是	一个	珠子	更多的	,

这个小杯子再也装不下一滴珠子了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:stli] ['lɪkər] [rʌnz][tu:; tə] [weɪst] ;

And	all	the	costly	liquor	runs	to	waste	;
和	全部	这	昂贵	酒	跑步	到	浪费	;

而所有昂贵的酒水都浪费掉了；

[nɔ:r] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dʒeləs] [lɔ:rd][wʌn]['daɪmənd][drɑ:p]

Nor	gives	the	jealous	lord	one	diamond	drop
也不	给予	这	嫉妒的	主	一	钻石	降低

嫉妒的领主连一滴钻石也不肯给。

[soʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌzbəndɪd] [fɔ:r; fər] ['pu:rɚ] [deɪz] .

So	to	be	husbanded	for	poorer	days	.
所以	到	是	丈夫	为了	贫穷	天	.

所以，要留着以后养老。

[waɪ] [niːd] [aɪ] ['vɑːljəmz] , [ɪf] [wʌn][wɜːrd] [sə'faɪs] ?
Why need I volumes , if one word suffice ?
为什么 需要 我 卷 , 如果 一 单词 足够了 ?

如果一个词就能表达清楚，为什么需要那么多卷呢?

[waɪ] [niːd] [aɪ] ['gæləriz] , [wen] [ə; eɪ]['pjuːpəlz] [drɑːft] ,
Why need I galleries , when a pupil's draught ,
为什么 需要 我 画廊 , 什么时候 一个 学生们的 草稿 ,

我为何需要画廊，当学生的草稿.....

['æftər][ðə; ði] ['mæstɚz] [sketʃ] , [fɪlz] [ænd; ənd] -
After the master's sketch , fills and o'erfills
后 这 硕士学位 草图 , 填充 和 -

在大师的草图之后，进行填充和过度填充。

[maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ?
My apprehension ?
我的 忧虑 ?

我的担忧?

[waɪ] [siːk] ['ɪtəli] ,
Why seek Italy ,
为什么 寻找 意大利 ,

为什么要去意大利?

[huː] ['kænɑːt] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt][ðə; ði] [siː]
Who cannot circumnavigate the sea
WHO 不能 环球航行 这 海

谁不能环游世界

[ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'dʒɜːrn]
Of thoughts and things at home , but still adjourn
的 想法 和 事物 在 家 , 但 仍然 休会

思绪万千，家中琐事缠身，但仍暂缓。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ?
The nearest matter for a thousand days ?
这 最近的 事情 为了 一个 千 天 ?

最近一千天之内的事情?

" ['pluːˌtɑːrk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] [men] - ,
" **Plutarch tells us that of old they were wont to call men Φῶτα ,**
" 普鲁塔克 讲述 我们 那 的 老的 他们 是 惯于 到 称呼 男人 - ,

"普鲁塔克告诉我们，古人习惯称男人为Φῶτα，

[wɪtʃ] ['ɪmpɔːrts] [laɪt] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] ,
which imports light , not only for the vehement desire man has to know ,
哪个 进口 光 , 不是 仅有的 为了 这 慷慨 欲望 男人 有 到 知道 ,
[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['ɔːlsoʊ] .
but to communicate also .
但 到 交流 还 .

它引入光明，不仅是为了满足人类强烈的求知欲，也是为了交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪtənɪst] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] , ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [men] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
And the Platonists fancied that the gods , being above men , had something
和 这 柏拉图主义者 幻想 那 这 神 , 存在 多于 男人 , 有 某物
[wer'ʌv] [mæn][dɪd][nɑːt][pɑːr'teɪk] ,
whereof man did not partake ,
其中 男人 做过 不是 参加 ,

柏拉图主义者认为，神凌驾于人之上，拥有人类所不具备的某种特质。

pure54
pure54
pure54

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['kwaɪətli] .

intellect	**and**	**knowledge**	**,**	**and**	**thus**	**kept**	**on**	**their**	**way**	**quietly**	**.**
智力	和	知识	,	和	因此	保留	在	他们的	方式	悄悄	.

他们凭借智慧和知识，默默地继续前行。

[ðə; ði] [biːsts] , ['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [men] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wer'ʌv] [mæn][hæd; həd] [les] , [sens] [ænd; ənd] [groʊθ] ,

The	**beasts**	**,**	**being**	**below**	**men**	**,**	**had**	**something**	**whereof**	**man**	**had**	**less**	**,**	**sense**	**and**	**growth**	**,**
这	野兽	,	存在	以下	男人	,	有	某物	其中	男人	有	较少的	,	感觉	和	生长	,

动物们虽然地位低于人类，却拥有人类所缺乏的东西：感知和生长能力。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

so	**they**	**lived**	**quietly**	**in**	**their**	**way**	**.**
所以	他们	居住地	悄悄	在	他们的	方式	.

于是他们就以自己的方式平静地生活着。

[waɪl] [mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wer'ʌv] ['niːðər] [gɔdz][nɔːr] [biːsts] [hæd; həd] ['eni] [treɪs] ,

While	**man**	**had**	**something**	**in**	**him**	**whereof**	**neither**	**gods**	**nor**	**beasts**	**had**	**any**	**trace**	**,**
尽管	男人	有	某物	在	他	其中	两者都不	神	也不	野兽	有	任何	痕迹	,

人身上有一种东西，是神兽都找不到的。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

which	**gave**	**him**	**all**	**the**	**trouble**	**,**	**and**	**made**	**all**	**the**	**confusion**	**in**	**the**	**world**	**,**
哪个	给予	他	全部	这	麻烦	,	和	制成	全部	这	困惑	在	这	世界	,

这给他带来了所有的麻烦，也造成了世间所有的混乱。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːgətɪzəm] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

—	**and**	**that**	**was**	**egotism**	**and**	**opinion**	**.**
—	和	那	曾是	自负	和	观点	.

——那只是自负和个人意见。

[ə; eɪ] ['faɪnər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪfts] [maɪt] [ʃoʊ] [ðæt] ['dʒiːniəs] ['reɪndʒɪz] [θruː] [ðɪs] ['θriːfoʊld] [də'mɪnjən] ,

A	**finer**	**discrimination**	**of**	**gifts**	**might**	**show**	**that**	**Genius**	**ranges**	**through**	**this**	**threefold**	**dominion**	**,**
一个	更精细	歧视	的	礼物	可能	展示	那	天才	范围	通过	这	三重	统治权	,

对天赋更细致的辨别或许会发现，天才的才能涵盖了这三重领域。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'griː] .

partaking	**in**	**turn**	**of**	**each**	**essence**	**and**	**degree**	**.**
参与	在	转动	的	每个	本质	和	程度	.

依次参与每一种本质和程度。

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['poʊət] [pla:ntid][soʊ][fæst][ɪn] ['ɪntəlekt] , [soʊ]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

Was	**our**	**poet**	**planted**	**so**	**fast**	**in**	**intellect**	**,**	**so**	**firmly**	**rooted**	**in**	**the**	**mind**	**,**
曾是	我们的	诗人	已种植	所以	快速地	在	智力	,	所以	牢牢	根	在	这	头脑	,

我们的诗人是否如此迅速地扎根于理智，如此牢固地扎根于心灵？

[soʊ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [jet] [soʊ] [kleft] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] by55

so	**dazzled**	**with**	**light**	**,**	**yet**	**so**	**cleft**	**withal**	**by55**
所以	眼花缭乱	和	光	,	然而	所以	裂	此外	by55

如此耀眼夺目，却又如此破碎55

[duː'plɪsəti][ʌv; əv][gɪfts] , [ðæt] , [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][mɪd] - [wɜːrld][ʌv; əv]['kɑːntræst]

duplicity	of	gifts	,	that	,	thus	forced	to	traverse	the	mid	-	world	of	contrast
表里不一	的	礼物	,	那	,	因此	强制	到	横穿	这	中	-	世界	的	对比

[ænd; ənd][ˌkɑːntrə'raɪəti] ,

and	contrariety	,
和	相反性	,

礼物的双重性，因此被迫穿越对比和矛盾的中间世界，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['glænsɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvəts] [æt; ət][laɪf][æz; əz] [rɪ'flektɪd] [θruː]

he	was	ever	glancing	forth	from	his	coverts	at	life	as	reflected	through
他	曾是	曾经	瞥了一眼	前进	从	他的	隐蔽人员	在	生活	作为	反映	通过

[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪŋ]['prɪzəm] ,

his	dividing	prism	,
他的	分割	棱镜	,

他总是从隐蔽处向外窥视，透过他那棱镜般的视角观察着生活。

— ['rezɪdənt] ['nevər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][trækts][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] , [jet] [ðer; ðər] [pər'sɪstənt] [mjuːz]

—	resident	never	long	in	the	tracts	he	surveyed	,	yet	their	persistent	Muse
—	居民	绝不	长的	在	这	小册子	他	调查	,	然而	他们的	执着的	沉思

[ˌnevərðə'les] ?

nevertheless	?
尽管如此	?

——他所考察的地区，居民从未久居，然而，缪斯女神却始终萦绕其间?

[ænd; ənd][soʊ] , [haust] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðens] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [ɪn][kwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	so	,	housed	in	the	Mind	,	and	thence	sallying	forth	in	quest	of	his
和	所以	,	房屋	在	这	头脑	,	和	因此	突袭	前进	在	寻求	的	他的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

于是，他栖身于心灵之中，并从那里出发去寻找他的游戏，

['weðər] [ʌv; əv]['pɜːsənz][ɔːr] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] [ʌv; əv]

whether	of	persons	or	things	,	he	was	the	Mercury	,	the	merchantman	of
无论	的	人	或者	事物	,	他	曾是	这	汞	,	这	商船	的

[aɪ'diːəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .

ideas	to	his	century	.
想法	到	他的	世纪	.

无论对于人还是事物，他都是他那个时代的思想商人，是墨丘利。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][left][ə'loʊn][ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

Nor	was	he	left	alone	in	life	and	thinking	.
也不	曾是	他	左边	独自的	在	生活	和	思维	.

他的人生和思考也并非孤单。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] , [[wʌn]] [huːz] ['sɪlvən] [ɪn'telɪdʒəns] , [fæst] ['ruːtɪd] [ɪn]

Beside	him	stood	his	townsman	,	[	1	]	whose	sylvan	intelligence	,	fast	rooted	in
旁	他	站立	他的	镇民	,	[	1	]	谁	森林	智力	,	快速地	根	在

[sens] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

sense	and	Nature	,
感觉	和	自然	,

他的同乡站在他旁边[1]，他拥有森林般的智慧，深深扎根于感官和自然之中。

[wʌz; wəz] [jet] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'gæsəti] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðæt] penetrated56

was	yet	armed	with	a	sagacity	,	a	subtlety	and	strength	,	that	penetrated56
曾是	然而	武装	和	一个	睿智	,	一个	微妙之处	和	力量	,	那	penetrated56

然而，他却拥有敏锐的洞察力、精妙的技巧和强大的力量，足以穿透56

[waɪl] [dɪ'vaɪnɪŋ][ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] ['stʌdid] ,

while	divining	the	essences	of	the	creatures	and	things	he	studied	,
尽管	占卜	这	精华	的	这	生物	和	事物	他	研究	,

在探寻他所研究的生物和事物的本质时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [bəuθ]['ætləs][ænd; ənd] [hed] . [wʌn] .

and	of	which	he	seemed	both	Atlas	and	Head	.	1	.
和	的	哪个	他	似乎	两个都	阿特拉斯	和	头	.	1	.

他似乎既是阿特拉斯又是首领。1.

['θɔːrəu] .

Thoreau	.
梭罗	.

梭罗。

['fɔːrsəbl] ['prɔtistənts] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz][ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [taɪmz]

Forcible	protestants	against	the	materialism	of	their	own	,	as	of	preceding	times
强制的	新教徒	反对	这	唯物主义	的	他们的	自己的	,	作为	的	前	时代

,

,

,

像以往一样，新教徒们强烈反对他们自身的物质主义。

[ðiːz] ['mæstərli] [aɪ'dɪəlɪsts] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz]

these	masterly	Idealists	substantiated	beyond	all	question	their	right	to	the	empires
这些	精湛	理想主义者	已证实	超过	全部	问题	他们的	正确的	到	这	帝国

[ðeɪ] [swei] ,

they	swayed	,
他们	摇摆	,

这些杰出的理想主义者毫无疑问地证明了他们有权统治他们所掌控的帝国。

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] .

—	the	rich	estates	of	an	original	genius	.
—	这	富有的	庄园	的	一个	原来的	天才	.

——一位原创天才的丰厚遗产。

['ɛmɚsənz] ['sʌmər] [haʊs] .

Emerson's	Summer	House	.
爱默生的	夏天	房子	.

爱默生的避暑别墅。

[ðə; ði] ['sʌmər] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['kɑːnkɔːrd] , [mæs] . -

The	Summer	School	of	Philosophy	,	Concord	,	Mass	.	59
这	夏天	学校	的	哲学	,	和睦	,	大量的	.	-

马萨诸塞州康科德夏季哲学学校59

['aɪənˌaɪɑːn] : [ə; eɪ] ['mɒnədi] .

ION	:	A	MONODY	.
离子	:	一个	单声部	.

离子：一种单体。

[baɪ][ə; eɪ] . ['brɑːnsən] ['ɔːlkət] .

By	A	.	BRONSON	ALCOTT	.
经过	一个	.	布朗森	奥尔科特	.

作者：A. 布朗森·阿尔科特

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Read	before	the	Concord	School	of	Philosophy	,	July	22	,	1882	.
读	前	这	和睦	学校	的	哲学	,	七月	-	,	-	.

1882 年 7 月 22 日在康科德哲学学院宣读。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[waɪ] , [oʊ] , [jiː; ji] ['wiləuz] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['pɑːstʃəz] [ber] ,
Why , oh , ye willows , and ye pastures bare ,
为什么 , 哦 , 是的 柳树 , 和 是的 牧场 裸 ,

哦，柳树啊，还有光秃秃的牧场啊！

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [ðʌs] [jʊr; jər] [bluːm] [soʊ] [leɪt] [dɪ'leɪ] ,
Why will ye thus your bloom so late delay ,
为什么 将要 是的 因此 你的 盛开 所以 晚的 延迟 ,

你们为何要如此迟迟不绽放?

[ræp] [ɪn] [tʃɪl] [wiːdz] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['sʌlən] [deɪ] ,
Wrap in chill weeds the sere and sullen day ,
裹 在 寒意 杂草 这 塞雷 和 忧郁 天 ,

用寒冷的杂草包裹这干燥阴沉的日子，

[ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [griːt] [ˌem 'iː] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] ?
And cheerless greet me wandering in despair ?
和 冷冷清清 迎接 我 漫游 在 绝望 ?

难道迎接我的，只有一片凄凉，我正徘徊在绝望之中吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] ! — [jiː; ji][ʌv; əv][oʊld][kʊd; kəd] [tel] , —
Tell me , ah , tell me ! — ye of old could tell , —
告诉 我 , 啊 , 告诉 我 ! — 是的 的 老的 可以 告诉 , —

告诉我，啊，告诉我！——你们古人懂得如何讲述，——

['wɪðər] [maɪ] ['vænɪʃt] ['aɪənˌaɪɑːn] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [fer] .
Whither my vanished Ion now doth fare .
往哪里去 我的 消失了 离子 现在 确实 票价 .

我那消失的伊昂如今去了哪里?

[seɪ] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ,
Say , have ye seen him lately pass this way ,
说 , 有 是的 已见 他 最近 经过 这 方式 ,

请问，你们最近有没有见过他经过这边?

[jiː; ji] [huː] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [hɔːnts] [dɪd] [noʊ] [fʊl] [wel] ?
Ye who his wonted haunts did know full well ?
叶 WHO 他的 惯常 闹鬼的地方 做过 知道 满的 出色地 ?

你们当中谁对他常去的地方非常熟悉?

[hɜːrd] [jiː; ji][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [swel] ,
Heard ye his voice forth from the thicket swell ,
听到 是的 他的 嗓音 前进 从 这 灌木丛 膨胀 ,

你们听见他的声音从茂密的灌木丛中传来了吗?

[wer] [mɪdst] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['fɝːnz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [streɪ] ?
Where midst the drooping ferns he loved to stray ?
在哪里 中间 这 下垂 蕨类植物 他 喜爱 到 流浪 ?

他最喜欢漫步在哪片垂头丧气的蕨类植物丛中?

[kɔːt] [jiː; ji][noʊ] [glimpsiz] [ʌv; əv][maɪ]['truːənt][ðer; ðər] ?
Caught ye no glimpses of my truant there ?
捕捉 是的 不 惊鸿一瞥 的 我的 逃学 那里 ?

你没看到我逃学的样子吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['wɪðər] [hiː; hi] [hæθ] [floʊn] —
Tell me , oh , tell me , whither he hath flown —
告诉 我 , 哦 , 告诉 我 , 往哪里去 他 有 飞行 —

告诉我，哦，告诉我，他飞去了哪里——

[bɪ'lʌvɪd] ['aɪənˌaɪɑːn] [floʊn] , [ænd; ənd] [left] [jiː; ji][sæd][ænd; ənd] [loʊn] ,
Beloved Ion flown , and left ye sad and lone ,
心爱 离子 飞行 , 和 左边 是的 伤心 和 孤独 ,

心爱的伊恩飞走了，留下你们悲伤孤独。

[waɪlst] [aɪ] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [bɪ'moʊn] . -

Whilst	I	through	wood	and	field	his	loss	bemoan	.	60
而	我	通过	木头	和	场地	他的	损失	哀叹	.	-

当我穿过树林和田野，哀悼他的损失时。60

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ɜːrli] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [iːtʃ] [sprɪŋ] [wiː; wi] [sped] ,

Early	through	field	and	wood	each	Spring	we	sped	,
早期的	通过	场地	和	木头	每个	春天	我们	加速	,

每年春天清晨，我们都会飞快地穿过田野和树林，

[jʌŋ] ['aɪən,'aɪɑːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdi] [pæs] ;

Young	Ion	leading	o'er	the	reedy	pass	;
年轻的	离子	领导	超过	这	芦苇	经过	;

年轻的伊恩领头翻过芦苇丛生的隘口；

[haʊ] [fliːt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [tred] !

How	fleet	his	footsteps	and	how	sure	his	tread	!
如何	舰队	他的	脚步声	和	如何	当然	他的	踏	!

他的脚步多么轻快，他的步伐多么稳健！

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] [diːp] [ænd; ənd] ['weɪti] ; — [wer] , [ə'læs] !

His	converse	deep	and	weighty	;	—	where	,	alas	!
他的	交谈	深的	和	重	;	—	在哪里	,	唉	!

他的谈话深沉而沉重；——唉！

[laɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌtələst] ['bjuːti] [wed] ?

Like	force	of	thought	with	subtlest	beauty	wed	?
喜欢	力量	的	想法	和	最微妙的	美丽	结婚	?

思想的力量与最微妙的美结合在一起?

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [græs] ,

The	bee	and	bird	and	flower	,	the	pile	of	grass	,
这	蜜蜂	和	鸟	和	花	,	这	桩	的	草	,

蜜蜂、鸟儿、花朵，还有那堆草，

[ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,

The	lore	of	stars	,	the	azure	sky	o'erhead	,
这	知识	的	明星	,	这	蔚蓝	天空	头顶	,

星辰的传说，头顶蔚蓝的天空，

[ðə; ði] ['aɪz] [wɔːrm] [glæns] , [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dred] , —

The	eye's	warm	glance	,	the	Fates	of	love	and	dread	,	—
这	眼睛	温暖的	瞥一眼	,	这	命运	的	爱	和	恐惧	,	—

那双眼睛温暖的目光，爱与恐惧的命运，——

[ɔːl] ['mɪrərd] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪz'mætɪk] [glæs] ;

All	mirrored	were	in	his	prismatic	glass	;
全部	镜像	是	在	他的	棱镜	玻璃	;

他的棱镜中映照着一切；

[fɔːr; fər] ['endləs] ['biːɪŋz] ['mɪriəd] - ['maɪndɪd] [reɪs]

For	endless	Being's	myriad	-	minded	race
为了	无尽的	存在的	无数	-	有思想	种族

为了无尽存在万千心智的种族

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðer; ðər] ['redʒɪstri] [ænd; ənd] [pleɪs] , —

Had	in	his	thought	their	registry	and	place	,	—
有	在	他的	想法	他们的	注册表	和	地方	,	—

他心中已将他们的登记信息和所在地记在了心里——

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:r] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
Bright **with** **intelligence** **,** **or** **drugged** **with** **sleep** **,**
明亮的 和 智力 , 或者 吸毒 和 睡觉 ,

神采奕奕，还是昏昏欲睡?

[hɪd] [ɪn] [dɑ:rk] [keɪv] , [ə'lɔ:ft] [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [sti:p] ,
Hid **in** **dark** **cave** **,** **aloft** **on** **mountain** **steep** **,**
隐藏 在 黑暗的 洞穴 , 高空 在 山 陡 ,

隐藏在黑暗的洞穴中，高耸于陡峭的山峰之上，

[ɪn] ['si:z] [ɪ'mɜ:rst] , [ɛn'soʊld] [ɪn] ['stɑ:ri] [ki:p] .
In **seas** **immersed** **,** **ensouled** **in** **starry** **keep** **.**
在 海域 沉浸式 , 有灵魂的 在 繁星 保持 .

沉浸于大海，灵魂栖息于星光璀璨的堡垒之中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[naʊ] ['ekoʊ] ['ænsər] [loʊn] [frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd] [breɪk] ,
Now **Echo** **answers** **lone** **from** **cliff** **and** **brake** **,**
现在 回声 答案 孤独 从 悬崖 和 制动 ,

现在，Echo独自一人在悬崖边和刹车处回答。

[wer] [wi:; wi] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [lʌvd] [tu:; tə] [goʊ] , —
Where **we** **in** **springtime** **sauntering** **loved** **to** **go** **,** **—**
在哪里 我们 在 春天 闲逛 喜爱 到 去 , —

我们春天漫步时最喜欢去的地方，——

[ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:si] [bæŋk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] ,
Or **at** **the** **mossy** **bank** **beyond** **the** **lake** **,**
或者 在 这 苔藓 银行 超过 这 湖 ,

或者在湖对岸长满青苔的河岸上，

[ɑ:n] [ɪts] [gri:n] [plʌʃ] [ɔ:ft] [ɑ:r'selvz] [dɪd] [θroʊ] :
On **its** **green** **plushes** **oft** **ourselves** **did** **throw** **:**
在 它是 绿色的 毛绒玩具 经常 我们自己 做过 扔 :

我们常常把东西扔到它绿色的绒毛上:

[ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪv] ['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rst] [tu:; tə] [sleɪk] , -
There **from** **the** **sparkling** **wave** **our** **thirst** **to** **slake** **,** **61**
那里 从 这 闪闪发光 海浪 我们的 口渴 到 熄灭 , -

从那波光粼粼的海浪中，我们得以解渴，61

['dɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌbld] [ʌp] [bɪ'loʊ] ,
Dipped **in** **the** **spring** **that** **bubbled** **up** **below** **,**
浸入 在 这 春天 那 冒泡 向上 以下 ,

浸入下方涌出的泉水中，

['aʊər; ɑ:r] [hændz] [fɔ:r; fər] [kʌps] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [gli:] [pɑ:r'teɪk] .
Our **hands** **for** **cups** **,** **and** **did** **with** **glee** **partake** **.**
我们的 双手 为了 杯子 , 和 做过 和 高兴 参加 .

我们用手当杯子，兴高采烈地享用起来。

[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [sel] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [wi:; wi] [meɪk] ,
Next **to** **the** **Hermit's** **cell** **our** **way** **we** **make** **,**
下一个 到 这 隐士的 细胞 我们的 方式 我们 制作 ,

我们沿着隐士的房间走去，

[wer] ['spraɪtli] [tɔ:k] [dʌθ; dəθ] [hoʊld] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪt] ;
Where **sprightly** **talk** **doth** **hold** **the** **morning** **late** **;**
在哪里 轻快的 讲话 确实 抓住 这 早晨 晚的 ;

清晨，人们谈笑风生，久久不息;

[dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] : [ɑ:] , ['haɪləz] , [tu:] , [ɪz] [gɔ:n] !
Deserted now : ah , Hylas , too , is gone !
荒凉的 现在 : 啊 , 希拉斯 , 也 , 是 已消失 !

现在这里空无一人：啊，海拉斯也走了！

['haɪləz] , [dɪr] ['aɪənz] [frend] [ænd; ənd] [maɪn] , — [aɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
Hylas , dear Ion's friend and mine , — I all alone ,
希拉斯 , 亲爱的 离子的 朋友 和 矿 , — 我 全部 独自的 ,

海拉斯，亲爱的伊昂的朋友，也是我的朋友，——我孤身一人，

[ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [left] [baɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] , —
Alone am left by unrelenting fate , —
独自的 是 左边 经过 毫不留情 命运 , —

无情的命运只留下我孤身一人。

['vænɪʃt] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [ɔ:l] , — [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] , —
Vanished my loved ones all , — the good , the great , —
消失了 我的 喜爱 一个 全部 , — 这 好的 , 这 伟大的 , —

我所有的亲人都消失了——善良的、伟大的——

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sperd] ?
Why am I spared ?
为什么 是 我 幸存 ?

为什么我能幸免?

[waɪ] [left] [dɪs'kɑ:nsələt] ?
why left disconsolate ?
为什么 左边 沮丧的 ?

为什么会感到如此沮丧?

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[sloʊ] ['waɪndz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] [stri:m] [θru:] [medəuz] [gri:n] ,
Slow winds our Indian stream through meadows green ,
慢的 风 我们的 印度 溪流 通过 草地 绿色的 ,

微风轻拂着印度的小溪，流经绿茵茵的草地。

[baɪ] ['bendɪŋ] ['wiləuz] , ['tæŋg(ə)ld] [fen] [ænd; ənd] [breɪk] ,
By bending willows , tangled fen and brake ,
经过 弯曲 柳树 , 纠缠不清 分 和 制动 ,

弯曲的柳树、缠绕的沼泽和灌木丛，

[smu:ð] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fɑ:rmsted] [dʌθ; dəθ] [ɪts] [floʊ] [fər'seɪk] ;
Smooth field and farmstead doth its flow forsake ;
光滑的 场地 和 农场 确实 它是 流动 背叛 ;

平坦的田野和农舍离去;

- [twʌz] [ɪn] [fɑ:r] - ['aɪənˌaɪɑ:n] , [tu:] , [wʌz; wəz] [si:n] ,
' Twas in far woodpaths - Ion , too , was seen ,
- 那是 在 远的 - 离子 , 也 , 曾是 已见 ,

在远处的林间小路上，也看到了伊恩。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [wɔ:ldənz] ['emərəld] [leɪk] ,
But oftenest found at Walden's emerald lake ,
但 最常 成立 在 瓦尔登湖 翠 湖 ,

但最常在瓦尔登湖的翡翠湖中发现。

([ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [paɪnz] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ɪn] [ɪts] [ʃi:n] ;)
(The murmuring pines inverted in its sheen ;)
(这 淙淙 松树 倒 在 它是 光泽 ;)

（松树在它的光泽中倒映着，发出沙沙的低语;）

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪf] [hiː; hi] ['rɪplɪŋ] [raɪmz] [dɪd] [meɪk] ,

There	in	his	skiff	he	rippling	rhymes	did	make	,
那里	在	他的	小艇	他	涟漪	韵律	做过	制作	,

他乘着小船，谱写着荡漾的韵律，

[ɪts] ['ænsər] [ʃɔːz] ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] [bɪ'twiːn] :

Its	answering	shores	echoing	the	verse	between	:
它是	回答	海岸	回声	这	诗	之间	:

它回应的海岸回荡着诗句:

[fʊl] - [vɔɪst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzərd] [sɔːŋ] ,

Full	-	voiced	the	meaning	of	the	wizard	song	,
满的	-	配音	这	意义	的	这	巫师	歌曲	,

完整地表达了巫师之歌的含义，

[fɑːr] [wʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ]['kɪndrəd] [wɪl] ,

Far	wood	and	wave	and	shore	,	with	kindred	will	,
远的	木头	和	海浪	和	支撑	,	和	亲属	将要	,

远方的树林、波浪和海岸，怀着共同的意志，

['stroʊfi] , [æn'tɪstrəfi] , [ɪn][tɜːrn] [prə'lɔːŋ] : — -

Strophe	,	antistrophe	,	in	turn	prolong	:	—	62
诗节	,	反音	,	在	转动	延长	:	—	-

节节、反节节，依次延长：—62

[naʊ] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːr; ər] [mjuːt] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Now	wave	and	shore	and	wood	are	mute	and	chill	,
现在	海浪	和	支撑	和	木头	是	沉默的	和	寒意	,

如今，海浪、海岸和木头都变得沉默而冰冷。

['aɪən,'aɪɑːn] , [mə'loʊdiəs] [bɑːrd] , [hæθ] [drɔpt] [hɪz; ɪz] [kwɪl] ,

Ion	,	melodious	bard	,	hath	dropt	his	quill	,
离子	,	悦耳动听	诗人	,	有	掉落	他的	鹅毛笔	,

吟游诗人伊翁，他的笔已掉落。

[hɪz; ɪz][hɑːrp][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] .

His	harp	is	silent	,	and	his	voice	is	still	.
他的	竖琴	是	沉默的	,	和	他的	嗓音	是	仍然	.

他的竖琴不再响起，他的声音也已沉寂。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['bleɪmləs] [wʌz; wəz]['aɪən,'aɪɑːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

Blameless	was	Ion	,	beautiful	to	see	,
无责	曾是	离子	,	美丽的	到	看	,

无辜的伊恩，真是赏心悦目。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] [ɪn'daʊd] ;

With	native	genius	,	with	rich	gifts	endowed	;
和	本国的	天才	,	和	富有的	礼物	捐赠	;

他天资聪颖，天赋异禀;

[hiː; hi] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [biː; bi]['noʊbli] [praʊd] ,

He	might	of	his	descent	be	nobly	proud	,
他	可能	的	他的	下降	是	高贵地	自豪的	,

他或许会为自己的出身感到高贵自豪，

[jet] ['miːkli] ['tempərd] [wʌz; wəz] , [speɪk] ['mɑːdɪstli] ,

Yet	meekly	tempered	was	,	spake	modestly	,
然而	温顺地	淬火	曾是	,	说	谦虚地	,

然而，他性情温和，说话谦逊。

[nɔ:r] [sɔ:t] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
Nor sought the plaudits of the noisy crowd ,
也不 寻求 这 赞誉 的 这 嘈杂 人群 ,

他也不寻求喧闹人群的赞扬，

[wen] ['du:ti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [tu:; tə][bi:; bi] .
When Duty called him in the thick to be .
什么时候 责任 称为 他 在 这 厚的 到 是 .

当职责召唤他身处险境时。

[hɪz; ɪz][laɪf] [floʊd] ['kɑ:mli] [klɪr] , [nɑ:t] [hɔ:rs] [nɔ:r][laʊd] ;
His life flowed calmly clear , not hoarse nor loud ;
他的 生活 流动 平静地 清除 , 不是 嘶哑 也不 大声 ;

他的一生平静而清晰，既不沙哑也不喧闹；

[hi:; hi] ['wɪrid] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] ,
He wearied not of immortality ,
他 疲惫 不是 的 不朽 ,

他并不厌倦永生，

[nɔ:r] [laɪk] [ti'θəunəs] ['bɛgd] [ə; eɪ] [taɪm] - [spʌn] [ʃraʊd] ;
Nor like Tithonus begged a time - spun shroud ;
也不 喜欢 提托诺斯 乞求 一个 时间 - 旋转 裹尸布 ;

也不像提托诺斯那样乞求用时间织成的裹尸布；

[bʌt; bət][laɪf] - [lɔ:ŋ] [dræŋk][æt; ət] ['fauntinz] [ʌv; əv] [pjʊr] [tru:θ] ,
But life - long drank at fountains of pure truth ,
但 生活 - 长的 喝 在 喷泉 的 纯的 真相 ,

但一生都在畅饮纯粹真理的泉水，

[ðə; ði] [sɪr] [ˌʌn'seɪtɪd][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .
The seer unsated of eternal youth .
这 先知 未满足 的 永恒 青年 .

永葆青春的先知。

- [tɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['aɪənz] [seɪk] [ði:z] [terz] [aɪ] [ʃed] ,
' Tis not for Ion's sake these tears I shed ,
- 的 不是 为了 离子的 清酒 这些 眼泪 我 棚 ,

我流下的这些眼泪并非为了伊恩，

- [tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒ][hi:; hi] [nə:st] , [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [fed] , —
' Tis for the Age he nursed , his genius fed , —
- 的 为了 这 年龄 他 护理 , 他的 天才 美联储 , —

这是为了他所培育的时代，为了他所孕育的天才——

['aɪən,'aɪɑ:n] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪz] , — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] .
Ion immortal is , — he is not dead .
离子 不朽 是 , — 他 是 不是 死的 .

离子是不朽的，——他并没有死。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[dɪd] [i:n] [ðə; ði][aɪ'oʊniən][bɑ:rd] , - ,
Did e'en the Ionian bard , Mæonides ,
做过 e'en 这 爱奥尼亚 诗人 , - ,

甚至连爱奥尼亚吟游诗人迈奥尼德斯也.....

[blaɪnd] ['mɪnstrəl] ['wɑ:ndərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['eɪʒəz] [naɪt] , -
Blind minstrel wandering out of Asia's night , 63
瞎的 吟游诗人 漫游 出去 的 亚洲的 夜晚 , -

盲吟游诗人漫步于亚洲的夜色中，63

[ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv] [trɔɪz] [lʌvz] [ænd; ənd] ['raivəlriz] ,

The	Iliad	of	Troy's	loves	and	rivalries	,
这	《伊利亚特》	的	特洛伊的	爱	和	竞争	,

《特洛伊的伊利亚特》中的爱情与竞争

[ɪn] [streɪnz] [fər'evər] ['tu:nfl] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ,

In	strains	forever	tuneful	to	recite	,
在	菌株	永远	悦耳动听	到	背诵	,

那些旋律优美动听，令人忍不住吟诵。

[hɪz; ɪz] ['ræptʃərd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] ?

His	raptured	listeners	the	more	delight	?
他的	被提	听众	这	更多的	喜	?

他那些如痴如醉的听众岂不更加欣喜?

[ɔ:r] [drɔpt] ['lɜ:rnɪd] ['pleɪtoʊ] - [ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:lɪv] [tri:z] ,

Or	dropt	learned	Plato	'	neath	his	olive	trees	,
或者	掉落	学习	柏拉图	-	下方	他的	橄榄	树木	,

或者，柏拉图曾在橄榄树下学习，

[mɔ:r] [stɑ:r] - [braɪt] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fʊl] [saɪt] ,

More	star	-	bright	wisdom	in	the	world's	full	sight	,
更多的	星星	-	明亮的	智慧	在	这	世界的	满的	视线	,

更多璀璨的智慧闪耀在世人面前，

[wel] ['gɑ:nəd] [ɪn] [fə'mɪliər] ['kɔləkwiz] ,

Well	garnered	in	familiar	colloquies	,
出色地	获得	在	熟悉的	研讨会	,

在日常对话中积累的良好口语

[ðæn; ðən][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rvɪstər] [ɪn] [fi:ldz] [ʌv; əv] [laɪt] ?

Than	did	our	harvester	in	fields	of	light	?
比	做过	我们的	收割机	在	字段	的	光	?

那么，我们的收割机在光之田野里做了什么呢?

[nɔ:r] [spoʊk] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋli] [jʌŋ] ['tʃɑ:rmaɪdi:z] ,

Nor	spoke	more	charmingly	young	Charmides	,
也不	辐	更多的	迷人地	年轻的	粲酰胺	,

年轻的卡尔米德斯说话也同样迷人，

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][glæd] ['ræpsədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:r] [flaɪt]

Than	our	glad	rhapsodist	in	his	far	flight
比	我们的	高兴的	狂想曲家	在	他的	远的	航班

比我们那位远行的快乐狂想曲家更甚

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts] , [bəuθ] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ;

Across	the	continents	,	both	new	and	old	;
穿过	这	各大洲	,	两个都	新的	和	老的	;

横跨各大洲，无论是新大陆还是古大陆;

[hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] ['stu:diəs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðʌs] [hi:; hi][toʊld]

His	tale	to	studious	thousands	thus	he	told
他的	故事	到	好学的	数千	因此	他	讲述

他就这样把他的故事讲给了成千上万求知若渴的学子们。

[ɪn] ['sʌmɚz] ['sɑ:lstɪs] [ænd; ənd] - [koʊld] .

In	summer's	solstice	and	midwinter's	cold	.
在	夏季	冬至	和	-	寒冷的	.

在夏至和冬至的寒冷中。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'nʌðər] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus][raɪz]
Shall **from** **the** **shades** **another** **Orpheus** **rise**
将 从 这 色调 其他 俄耳甫斯 上升

难道又一位俄耳甫斯将从阴影中升起?

['swi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ventʃərəs] [hænd][ðə; ði]['voʊk(ə)l] [strɪŋ] ,
Sweeping **with** **venturous** **hand** **the** **vocal** **string** **,**
扫荡 和 冒险的 手 这 声乐 细绳 ,

用大胆的手拨动声带,

['kɪnd(ə)l][glæd] ['ræptʃəz] , ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Kindle **glad** **raptures** **,** **visions** **of** **surprise** **,**
点燃 高兴的 狂喜 , 愿景 的 惊喜 ,

Kindle 带来欣喜若狂的体验,以及惊喜的景象。

[ænd; ənd] [weɪk] [tu:; tə] ['ɛkstəsi] [i:tʃ] ['slʌmbərəs] [θɪŋ] ;
And **wake** **to** **ecstacy** **each** **slumberous** **thing** **;**
和 唤醒 到 狂喜 每个 昏昏欲睡的 事物 ;

唤醒沉睡的一切,让它们在狂喜中苏醒;

[flæʃ] [laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'nu:] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
Flash **life** **and** **thought** **anew** **in** **wondering** **eyes** **,**
闪光 生活 和 想法 重新 在 好奇 眼睛 ,

在惊奇的眼神中,闪现出新的生活和思想,

[æz; əz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [sɪr] [træn'sendənt] , [swi:t] , [ænd; ənd][waɪz] ,
As **when** **our** **seer** **transcendent** **,** **sweet** **,** **and** **wise** **,**
作为 什么时候 我们的 先知 超凡脱俗 , 甜的 , 和 明智的 ,

就像我们的先知超凡脱俗、和蔼可亲、智慧过人时一样,

[wɜ:rld] - [waɪd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['melədiz] [dɪd] [sɪŋ] ,
World **-** **wide** **his** **native** **melodies** **did** **sing** **,**
世界 - 宽的 他的 本国的 旋律 做过 唱歌 ,

他的家乡旋律传遍了世界各地,

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [fer] [hoʊps] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['meməriz] ? -
Flushed **with** **fair** **hopes** **and** **ancient** **memories** **?** **64**
酡 和 公平的 希望 和 古老的 回忆 ? -

满怀美好的希望和古老的回忆? 64

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊,不!

[hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['laɪər][mʌst; məst]['saɪlənt][laɪ] ,
his **matchless** **lyre** **must** **silent** **lie** **,**
他的 无比 竖琴 必须 沉默的 说谎 ,

他那无与伦比的竖琴必须静静地躺在那里。

[nʌn] [hæθ] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['mɪnstrəlz] ['wʌndrəs] [skɪl]
None **hath** **the** **vanished** **minstrel's** **wondrous** **skill**
没有任何 有 这 消失了 吟游诗人的 奇妙的 技能

无人能及那位逝去吟游诗人的奇妙技艺

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ænd; ənd] [wɪl] ;
To **touch** **that** **instrument** **with** **art** **and** **will** **;**
到 触碰 那 乐器 和 艺术 和 将要 ;

用艺术和意志去触碰那件乐器;

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪŋd] ['poʊəzi,'poʊəsi][dʌθ; dəθ] [dru:p] [ænd; ənd][daɪ] ,
With **him** **winged** **Poesy** **doth** **droop** **and** **die** **,**
和 他 有翅膀的 诗 确实 下垂 和 死 ,

与他一同,长着翅膀的诗歌也凋零消亡。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [dʌl] [eɪdʒ] , [left] ['vɔɪsləs] , [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪ]
While our dull age , left voiceless , with sad eye
尽管 我们的 乏味的 年龄 , 左边 无声 , 和 伤心 眼睛

我们这个沉闷的时代，沉默不语，带着悲伤的眼神

['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [groʊvz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɑːn] [haɪ] .
Follows his flight to groves of song on high .
跟随 他的 航班 到 小树林 的 歌曲 在 高的 .

跟随他的脚步，飞向高处的歌声之林。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kʌm] , [ðen] , [niː'mɔzini] !
Come , then , Mnemosyne !
来 , 然后 , 记忆女神 !

来吧，记忆女神谟涅摩辛涅！

[ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː][weɪt] ,
and on me wait ,
和 在 我 等待 ,

等等我。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['aɪənz][hɑːrp] [ðaʊ] - [ðaɪn] [oʊn] ;
As if for Ion's harp thou gav'st thine own ;
作为 如果 为了 离子的 竖琴 你 - 你的 自己的 ;

仿佛你用自己的竖琴换取了伊翁的竖琴；

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['mænz] ['eɪnʃənt] [steɪt] ,
Recall the memories of man's ancient state ,
记起 这 回忆 的 男人的 古老的 状态 ,

回想一下人类远古时代的记忆，

[er] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊ] [ɔːrb][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [drɔpt] [daʊn] ,
Ere to this low orb had his form dropt down ,
埃雷 到 这 低的 球体 有 他的 形式 掉落 向下 ,

在他形态坠落到这低矮的球体之前，

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [feɪt] ;
Clothed in the cerements of his chosen fate ;
穿着衣服 在 这 寿衣 的 他的 选定 命运 ;

身披他所选择的命运的裹尸布；

[ə'blɪviəs] [hɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['glɔːriz] [floʊn] ,
Oblivious here of heavenly glories flown ,
浑然不觉 这里 的 天上 荣耀 飞行 ,

这里的人对飞翔的天堂荣光浑然不觉，

[læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] [blest] [ɪ'steɪt] ,
Lapsed from the high , the fair , the blest estate ,
失效 从 这 高的 , 这 公平的 , 这 祝福 财产 ,

已从高贵、美好、幸福的境地中失落，

[ʌn'noʊɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] [ˌʌn'noʊn] :
Unknowing these , and by himself unknown :
无知 这些 , 和 经过 他自己 未知 :

他对此一无所知，而且他自己也对此一无所知：

[loʊ] ! ['aɪənˌaɪɑːn] , [ˌʌn'fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [praɪm] ,
Lo ! Ion , unfallen from his lordly prime ,
洛 ! 离子 , 未堕落者 从 他的 尊贵的 主要的 ,

瞧！伊昂，没有从他的巅峰时期堕落，

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ɪr]
Paused in his passing flight , and , giving ear
暂停 在 他的 通过 航班 , 和 , 给予 耳朵

他停下飞过的脚步，侧耳倾听

[tuː; tə] ['hiːdləs] ['soʊdʒɝnɝz] [ɪn] ['wɪri] [taɪm] ,
To heedless sojourners in weary time ,
到 鲁莽 旅居者 在 厌倦 时间 ,

致疲惫时光中漫不经心的旅人，

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]['lɔːfti] [tʃɪr] ;
Sang his full song of hope and lofty cheer ;
桑 他的 满的 歌曲 的 希望 和 高远 欢呼 ;

他唱起了充满希望和振奋人心的歌；

[ə'raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dʌl] [sliːp] , [frʌm; frəm] ['grɪzli] [fɪr] ,
Aroused them from dull sleep , from grisly fear ,
被唤醒 他们 从 乏味的 睡觉 , 从 可怕的 害怕 ,

将他们从沉睡中唤醒，从可怕的恐惧中唤醒。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][staːrz][ðer; ðər]['feɪsɪz][dɪd] [ʌp'rɪər] . -
And toward the stars their faces did uprear . 65
和 朝向 这 明星 他们的 面孔 做过 后部 . -

他们的脸庞朝着星空仰望。[65]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [heɪst] [ə'weɪ] , [er] [jet] [ðə; ði] [griːn]
Why didst thou haste away , ere yet the green
为什么 迪斯特 你 匆忙 离开 , 埃雷 然而 这 绿色的

你为何匆匆离去，趁着青翠尚未凋零。

[ɪ'næmld] ['medoʊ] , [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [del] ,
Enameled meadow , the sequestered dell ,
珐琅 草地 , 这 隔离 戴尔 ,

珐琅彩绘的草地，僻静的山谷，

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔːrtʃərd] , ['liːfi] [groʊv][wɜːr; wər] [siːn]
The blossoming orchard , leafy grove were seen
这 盛开 果园 , 绿叶 树林 是 已见

可以看到盛开的果园和绿树成荫的小树林。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['siːz(ə)n] [ðaʊ] [hædst] [sʌŋ] [soʊ] [wel] ?
In the sweet season thou hadst sung so well ?
在 这 甜的 季节 你 哈斯特 唱 所以 出色地 ?

在美好的季节里，你曾歌声嘹亮?

[waɪ] [kæst] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [siːn] ?
Why cast this shadow o'er the vernal scene ?
为什么 投掷 这 阴影 超过 这 春季 场景 ?

为何要给这春光明媚的景色蒙上阴影?

[noʊ] [mɔːr] [ɪts]['rʌstɪk] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðiː] [meɪ] [tel]
No more its rustic charms of thee may tell
不 更多的 它是 乡村 魅力 的 你 可能 告诉

它那质朴的魅力，或许再也无法诉说了。

[ænd; ənd][soʊ]['kɑ:ntent][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [mi:n] .

And	so	content	us	with	their	simple	mien	.
和	所以	内容	我们	和	他们的	简单的	面容	.

他们朴素的外表就足以让我们感到满足。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɛməriz] [ˌʌn.rɪ'lɪŋ.kwɪʃt] [spel]

Was	it	that	memory's	unrelinquished	spell
曾是	它	那	记忆的	未放弃的	拼写

难道是那段记忆挥之不去的魔力?

([er] [mæn][hæd; həd] ['stʌmbld] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] [tu:mz] ,)

(	Ere	man	had	stumbled	here	amid	the	tombs	,	)
(	埃雷	男人	有	踉跄	这里	之中	这	陵墓	,	)

（在人类偶然闯入这片墓地之前，）

[ri'vaivd][fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] ['sprɪŋz] [pə'reniəl] [blu:mz] ,

Revived	for	thee	that	Spring's	perennial	blooms	,
复活	为了	你	那	春天	多年生	花朵	,

为你复苏的春日多年生花朵，

[ðoʊz] [klaʊd] - [kæpt] ['æl,kəʊvz] [wer] [wi:; wi][wʌns][dɪd] [dwel] ?

Those	cloud	-	capped	alcoves	where	we	once	did	dwell	?
那些	云	-	封顶	壁龛	在哪里	我们	一次	做过	住	?

我们曾经居住过的那些云雾缭绕的幽静之处?

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɑ:st] [ðaʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ræptʃərəs] [dri:m] ?

Translated	wast	thou	in	some	rapturous	dream	?
翻译	浪费	你	在	一些	欣喜若狂	梦	?

你是在沉醉于美梦之中吗?

['aʊər; ɑ:r][wʌns] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [streɪndʒ] [mʌst; məst] [si:m] ,

Our	once	familiar	faces	strange	must	seem	,
我们的	一次	熟悉的	面孔	奇怪的	必须	似乎	,

我们曾经熟悉的面孔现在一定变得陌生了。

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [sə'lestʃ(ə)l] [smaɪlz] [dɪd] [stri:m] !

Whilst	from	thine	own	celestial	smiles	did	stream	!
而	从	你的	自己的	天体	微笑	做过	溪流	!

而你那来自天上的微笑却洋溢而出!

[eks] .

X	.
X	.

X.

[aɪ] [tred] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

I	tread	the	marble	leading	to	his	door	,
我	踏	这	大理石	领导	到	他的	门	,

我踏着通往他房门的大理石地面，

([ə'laʊd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [frend] ;)

(	Allowed	the	freedom	of	a	chosen	friend	;	)
(	允许	这	自由	的	一个	选定	朋友	;	)

（允许一位选定的朋友享有自由;）

[hi:; hi] [gri:ts] [ˌem 'i:][nɑ:t][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] [bɪ'fɔ:r] ,

He	greets	me	not	as	was	his	wont	before	,
他	问候	我	不是	作为	曾是	他的	惯于	前	,

他不像以前那样热情地跟我打招呼了。

[ðə; ði] [feɪts] [wɪ'ðɪn] [fraʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , —

The	Fates	within	frown	on	me	as	of	yore	,	—
这	命运	之内	皱眉	在	我	作为	的	昔时	,	—

命运女神像往常一样对我心怀不满，——

[kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt][wʌns][jʊr; jər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][sə'spend] ? -

Could	ye	not	once	your	offices	suspend	?	66
可以	是的	不是	一次	你的	办公室	暂停	?	-

你们的职务难道不能暂停吗？66

[hæd; həd]['ætrəpɔs][hɜːr; hər] ['sevərɪŋ] [ʃɪrz] [fɔːr'bɔːr] !

Had	Atropos	her	severing	shears	forbore	!
有	阿特洛波斯	她	切断	剪	前钻孔	!

阿特洛波斯竟舍弃了她的剪刀！

[ɔːr]['kləuθəu] [stuːpt] [ðə; ðɪ] ['sʌndərd] [θred] [tuː; tə][mend] !

Or	Clotho	stooped	the	sundered	thread	to	mend	!
或者	克洛托	弯腰	这	分离	线	到	修补	!

或者克洛托弯下腰，将断线缝好！

[jet] [waɪ] [dɪr] ['aɪənz]['destəni] [dɪ'plɔːr] ?

Yet	why	dear	Ion's	destiny	deplore	?
然而	为什么	亲爱的	离子的	命运	遗憾	?

然而，为何亲爱的伊恩的命运如此悲惨?

[wʌt] [mɔːr] [hæd; həd] ['enviəs] [taɪm] [hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] ?

What	more	had	envious	Time	himself	to	give	?
什么	更多的	有	羡慕	时间	他自己	到	给	?

就连嫉妒心极强的时间还能给予什么呢?

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['fɑːrðɪst] [ʃɔːr] , —

His	fame	had	reached	the	ocean's	farthest	shore	,	—
他的	名声	有	达到	这	海洋的	最远	支撑	,	—

他的名声传到了海洋的最远彼岸。

[waɪ] ['prɪzənd] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd]['aɪənˌaɪɑːn][lɔːŋgər][lɪv; laɪv] ?

Why	prisoned	here	should	Ion	longer	live	?
为什么	被监禁	这里	应该	离子	更长	居住	?

为什么被囚禁于此的伊恩应该继续活下去?

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [sfɪŋks] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][vɔɪd][ʌv; əv] [bleɪm] ;

The	questioning	Sphinx	declared	him	void	of	blame	;
这	提问	狮身人面像	声明	他	空白	的	责备	;

质问他的斯芬克斯宣布他无罪;

[fɔːr; fər]['waɪzər] ['ænsər] [nʌn] [kʊd; kəd]['evər] [freɪm] ;

For	wiser	answer	none	could	ever	frame	;
为了	更明智	回答	没有任何	可以	曾经	框架	;

无人能给出更明智的答案;

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [taɪm] [sə'vaivz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [neɪm] .

Beyond	all	time	survives	his	mighty	name	.
超过	全部	时间	幸存	他的	强大的	姓名	.

他那伟大的名字将超越时间长河，永垂不朽。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[naʊ] ['pɪloʊd] [nɪr] [lʌvd] ['haɪləz] - ['loʊli] [bed] ,

Now	pillowed	near	loved	Hylas	'	lowly	bed	,
现在	枕头	靠近	喜爱	希拉斯	-	卑微的	床	,

现在，枕头就靠在心爱的海拉斯简陋的床边，

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒd][oʊks][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [paɪnz] ,

Beneath	our	aged	oaks	and	sighing	pines	,
下面	我们的	老年人	橡树	和	叹息	松树	,

在我们古老的橡树和叹息的松树下，

[peɪl] ['aɪənˌaɪɑ:n] [rests] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔɹəld] [hed] ;
Pale Ion rests awhile his laureled head ;
苍白 离子 休息 一会儿 他的 桂冠 头 ;

苍白的伊昂稍作休息，他那戴着桂冠的头颅得以安息；

([haʊ] [swi:t] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [æz; əz][hi:; hi][ðer; ðər] [rɪ'klaɪnz] !)
(How sweet his slumber as he there reclines !)
(如何 甜的 他的 睡眠 作为 他 那里 向后倾斜 !)

（他斜倚在那里，睡得多么香甜啊！）

[waɪ] [wi:p] [fɔ:r; fər]['aɪənˌaɪɑ:n] [hɪr] ?
Why weep for Ion here ?
为什么 哭泣 为了 离子 这里 ?

为什么要在这里为伊恩哭泣?

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] ,
He is not dead ,
他 是 不是 死的 ,

他没死。

[nɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['pɜ:rsən(ə)l] [ðæt] [maʊnd] ['kɑ:nfaɪnz] ;
Nought of him Personal that mound confines ;
零 的 他 个人的 那 冢 限制 ;

他个人与那土堆之间毫无关联；

[ðə; ði] [hju:z] [ɪ'θɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [red]
The hues ethereal of the morning red
这 色调 空灵的 的 这 早晨 红色的

晨曦中空灵的红色色调

[ðɪs] [klɑ:d] [im'breisiz] ['nevər] , [nɔ:r] [en'ʃraɪnz] .
This clod embraces never , nor enshrines .
这 泥块 拥抱 绝不 , 也不 圣殿 .

这块泥土既不拥抱，也不珍视。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [hæθ] [sped] ,
Away the mourning multitude hath sped ,
离开 这 丧 民众 有 加速 ,

哀悼的人群已经散去，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌju: 'es][kləuziz][fæst][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] ,
And round us closes fast the gathering night ,
和 圆形的 我们 关闭 快速地 这 采集 夜晚 ,

夜幕迅速降临，在我们周围渐渐消失。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draʊzi] [del] [ðə; ði][sʌn] [di'klainz] ,
As from the drowsy dell the sun declines ,
作为 从 这 昏昏欲睡 戴尔 这 太阳 下降 ,

夕阳从昏昏欲睡的山谷中缓缓西沉。

['aɪənˌaɪɑ:n] [hæθ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['klaʊdɪd] [saɪt] , —
Ion hath vanished from our clouded sight , —
离子 有 消失了 从 我们的 阴天 视线 , —

伊恩已从我们迷雾笼罩的视线中消失，——

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [meɪ] ,
But on the morrow , with the budding May ,
但 在 这 明天 , 和 这 萌芽 可能 ,

但到了第二天，随着五月的到来，

[ə; eɪ] [fi:ld] [goʊz]['aɪənˌaɪɑ:n] , [æt; ət][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
A field goes Ion , at first flush of day ,
一个 场地 去 离子 , 在 第一的 冲洗 的 天 ,

清晨的第一缕阳光洒在田野上，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːi] [wei] .

Across	the	pastures	on	his	dewy	way	.
穿过	这	牧场	在	他的	露水	方式	.

他沿着沾满露水的路，穿过牧场。

['mɪstər] . ['ælkəts] ['stʌdi] . -

Mr	.	Alcott's	Study	.	71
先生	.	奥尔科特的	学习	.	-

奥尔科特先生的书房。71

[ðə; ði]['poʊəts] ['kaʊntərsaɪn] .

THE	POET'S	COUNTERSIGN	.
这	诗人的	会签	.

诗人的暗号。

[æn; ən][oʊd] [riːd] [baɪ][ef] . [biː] . ['sænbɔːn] , [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] [skuːl] ,

An	Ode	read	by	F	.	B	.	Sanborn	,	at	the	opening	of	the	Concord	School	,
一个	颂	读	经过	F	.	B	.	桑伯恩	,	在	这	开幕	的	这	和睦	学校	,

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	17	,	1882	.
七月	-	,	-	.

1882 年 7 月 17 日，在康科德学校开幕式上，FB Sanborn 朗诵了一首颂歌。

“ [aɪ][grænt] , [swiːt] [soʊl] , [ðaɪ] ['lʌvli] ['ɑːrgjumənt]

“	I	grant	,	sweet	soul	,	thy	lovely	argument
“	我	授予	,	甜的	灵魂	,	你的	迷人的	争论

“我承认，亲爱的灵魂，你那美好的论点。”

[dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wəːðiə] [pen] ;

Deserves	the	travail	of	a	worthier	pen	;
值得	这	劳作	的	一个	更值得	笔	;

值得更有才华的作家倾注心血；

[jet] [wʌt] [ʌv; əv] [ðiː] [ðaɪ]['poʊət][dʌθ; dəθ][ɪn'vent] ,

Yet	what	of	thee	thy	poet	doth	invent	,
然而	什么	的	你	你的	诗人	确实	发明	,

然而，你的诗人究竟为你虚构了什么呢?

[hiː; hi][rɑːbz] [ðiː] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [ə'gen] ;

He	robs	thee	of	,	and	pays	it	thee	again	;
他	抢劫	你	的	,	和	支付	它	你	再次	;

他夺走你的财物，又把它还给你；

[hiː; hi][lendz] [ðiː] ['vɜːrtʃuː] , — [ænd; ənd][hiː; hi][stoʊl] [ðæt] [wɜːrd]

He	lends	thee	virtue	,	—	and	he	stole	that	word
他	借贷	你	美德	,	—	和	他	偷窃	那	单词

他赐予你美德，——而他窃取了这个词。

[frʌm; frəm][ðaɪ] [bɪ'heɪvjər] ; ['bjuːti] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [gɪv] ,

From	thy	behavior	;	beauty	doth	he	give	,
从	你的	行为	;	美丽	确实	他	给	,

他从你的品行中赐予美丽。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðaɪ] [tʃiːk] ; [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd]

And	found	it	on	thy	cheek	;	he	can	afford
和	成立	它	在	你的	脸颊	;	他	能	买得起

他发现它就在你脸颊上；他负担得起。

[noʊ] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðiː] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv] .

No	praise	to	thee	but	what	in	thee	doth	live	.
不	称赞	到	你	但	什么	在	你	确实	居住	.

除了你里面活着的，别无赞美你。

" [aɪ] .
" I .
" 我 .

"我。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [medəuz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
Across these meadows , o'er the hills ,
穿过 这些 草地 , 超过 这 丘陵 ,

穿过这些草地，越过这些山丘，

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] , ['hʌriŋ] [rɪlz] ,
Beside our sleeping waters , hurrying rills ,
旁 我们的 睡眠 水 , 匆忙 小溪 ,

在我们沉睡的水边，潺潺的溪流，

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [ɑːr'keɪd] , -
Through many a woodland dark , and many a bright arcade , 72
通过 许多 一个 林地 黑暗的 , 和 许多 一个 明亮的 拱廊 , -

穿过许多幽暗的林地，以及许多明亮的拱廊，72

[wer] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['sʌnbiːmz] [breɪd]
Where out and in the shifting sunbeams braid
在哪里 出去 和 在 这 转变 阳光 编织

往外看，往里看，变幻的阳光交织在一起

[æn; ən] ['ɪndiən] [mæt] [ʌv; əv] [tʃɛkɚd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , —
An Indian mat of checquered light and shade , —
一个 印度 垫 的 方格 光 和 阴影 , —

一块由光影交错构成的印度方格地毯，——

[ðə; ði] ['sɪstər] ['siːznz] [ɪn] [ðer; ðər] [meɪz] ,
The sister seasons in their maze ,
这 姐姐 季节 在 他们的 迷宫 ,

姐妹们在迷宫中轮回，

[sɪns] [læst] [wiː; wi] ['weikənd] [hɪr]
Since last we wakened here
自从 最后的 我们 醒来 这里

自从我们上次在这里醒来以来

[frʌm; frəm] [hɑːt] [si'estə] [ðə; ði] [stɪl] ['draʊzi] [jɪr] ,
From hot siesta the still drowsy year ,
从 热的 午休 这 仍然 昏昏欲睡 年 ,

从炎热的午睡到依然昏昏欲睡的一年，

[hæv; həv] [led] [ðə; ði] ['fɔːrfoʊld] [dæns] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] [weɪz] , —
Have led the fourfold dance along our quiet ways , —
有 引领 这 四重 舞蹈 沿着 我们的 安静的 方式 , —

我们沿着静谧的道路引领着四重舞，——

['ɔːtəm] [ə'pɛrəld] ['sædli] [geɪ] ,
Autumn apparelled sadly gay ,
秋天 穿着 令人遗憾的是同性恋 ,

秋天穿着悲伤的同性恋服装，

['wɪntɚz] [waɪt] [fəːz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [deɪ] ,
Winter's white furs and shortened day ,
冬天的 白色的 毛皮 和 缩短 天 ,

冬日的白色皮毛和逐渐缩短的白昼，

['sprɪŋz] ['lɔɪtərɪŋ] ['fʊtstep] , ['kwɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,
Spring's loitering footstep , quickened at the last ,
春天 游荡 脚步 , 加速 在 这 最后的 ,

春天徘徊的脚步，在最后加快了。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['æfluənt] ['sʌmər] [went][ænd; ənd] [keɪm] ,
And half the affluent summer went and came ,
和 一半 这 富裕的 夏天 去 和 来了 ,

富裕人的夏天就这样过去了一半，又过去了一半。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['jɪrz] [ðə; ði] [seɪm] —
As for uncounted years the same —
作为 为了 未统计的 年 这 相同的 —

至于那些未被计算过的年份，情况也是如此——

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ə'nʌðər] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [sprɪŋ] [hæθ] [pæst] .
another unreturning spring hath passed .
其他 不可逆转 春天 有 通过了 .

又一个不再重来的春天过去了。

[i:] .
II .
二 .

二、

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [daɪ] , ” [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['mɔ:rnər] [sed] ,
“ When the young die , ” the Grecian mourner said ,
“ 什么时候 这 年轻的 死 , ” 这 希腊 哀悼者 说 ,

“当年轻人死去时，”希腊哀悼者说道。

“ [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [hæθ] ['vænɪʃt] ;
“ The springtime from the year hath vanished ;
“ 这 春天 从 这 年 有 消失了 ;

“一年中的春天已经过去了；

” [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['poʊət] , [ɪn] [ʌn'feɪlɪŋ] [ju:θ] ,
” The gray - haired poet , in unfailing youth ,
” 这 灰色的 - 头发 诗人 , 在 永不失败 青年 ,

“这位白发苍苍的诗人，却永远年轻，

[sɪts][baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
Sits by the shrine of Truth ,
坐 经过 这 神社 的 真相 ,

坐在真理神龛旁，

[hɜ:r; hər]['ɔ:rəkəlz][tu:; tə] [spel] ,
Her oracles to spell ,
她 神谕 到 拼写 ,

她的神谕用来拼写，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [di:p] ['mi:nɪŋ] [tel] ;
And their deep meaning tell ;
和 他们的 深的 意义 告诉 ;

它们蕴含的深意是：

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] ['tʃænts] [ə; eɪ][bɜ:rd] - [laɪk] note73
Or else he chants a bird - like note73
或者 别的 他 吟唱 一个 鸟 - 喜欢 note73

或者他会吟唱一种类似鸟鸣的音符73

[frʌm; frəm] [ðæt] [θɪk] - ['bɪrdɪd] [θroʊt]
From that thick - bearded throat
从 那 厚的 - 留着胡子的 喉

从那浓密胡须的喉咙里

[wɪtʃ] ['wɔ:bld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [smu:ð] - ['tʃi:kt] [meɪ]
Which warbled forth the songs of smooth - cheeked May
哪个 鸣啭 前进 这 歌曲 的 光滑的 - 脸颊 可能

那柔嫩脸颊的五月，唱起了歌。

[bɪ'saɪd] ['ju:θs] ['sʌni] ['faʊnt(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] ;
Beside Youth's sunny fountain all the day ;
旁 青年的 阳光明媚 喷泉 全部 这 天 ;

整天都沐浴在青春之泉的阳光下;

['swi:tli] [ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪŋ]
Sweetly the echoes ring
甜蜜地 这 回声 戒指

回声甜美地响起

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
As in the flush of spring ;
作为 在 这 冲洗 的 春天 ;

如同春天万物复苏一般;

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['poʊət] [daɪz] ,
At last the poet dies ,
在 最后的 这 诗人 死亡 ,

诗人最终去世了。

[ðə; ði] ['sʌni] ['faʊnt(ə)n] [draɪz] , —
The sunny fountain dries , —
这 阳光明媚 喷泉 干燥 , —

阳光下的喷泉干涸了。

[ðə; ði] ['ɔ:rəkəlz] [ɑ:r; ər] [dʌm] , [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [wʊd] - [bɜ:rdz] [sɪŋ] .
The oracles are dumb , no more the wood - birds sing .
这 神谕 是 哑的 , 不 更多的 这 木头 - 鸟类 唱歌 .

神谕哑口无言，林中鸟儿不再歌唱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['hoʊmər] [fə'seiks] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [raʊnd]
Homer forsakes the billowy round
荷马 遗弃 这 波涛汹涌 圆形的

荷马放弃了蓬松的圆顶

[ʌv; əv] ['seɪləz] ['sɜ:rklɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] - [si:] ;
Of sailors circling o'er the island - sea ;
的 水手们 盘旋 超过 这 岛 - 海 ;

水手们在岛屿海域上空盘旋;

['pində] , [frʌm; frəm] ['θi:bən] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnd]
Pindar , from Theban fountains and the mound
品达 , 从 底比斯 喷泉 和 这 冢

品达，来自底比斯喷泉和土丘

['bildid] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [woʊ] [baɪ] [du:md] [æn'tɪgəni] ,
Builded in love and woe by doomed Antigone ,
已建成 在 爱 和 悲哀 经过 注定失败 安提戈涅 ,

由注定悲剧收场的安提戈涅在爱与悲伤中建造而成

[mʌst; məst] [pæs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Must pass beneath the ground ;
必须 经过 下面 这 地面 ;

必须穿过地下;

[staʊt] [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [diːp] - ['herd] [miːd]
Stout Æschylus that slew the deep - haired Mede
肥硕 埃斯库罗斯 那 一万 这 深的 - 头发 麦德

强壮的埃斯库罗斯杀死了头发浓密的米底人

[æt; ət]['mærəθɑːn] , [æt; ət]['sæləmis] , [ænd; ənd] [friːd]
At Marathon , at Salamis , and freed
在 马拉松 , 在 萨拉米香肠 , 和 自由

在马拉松、萨拉米斯和自由

['æθənz] [frʌm; frəm] ['pɜːrʒn] [θrɔːl] ,
Athens from Persian thrall ,
雅典 从 波斯语 奴隶 ,

雅典摆脱波斯奴役

[ðen] [sʌŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kɔːl] , —
Then sung the battle call , —
然后 唱 这 战斗 称呼 , —

然后唱起了战斗号角——

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][foʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwel] ; -
Must yield to that one foe he could not quell ; 74
必须 屈服 到 那 一 敌人 他 可以 不是 荡平 ; -

不得不向那个他无法战胜的敌人屈服；74

[ɪn] [dʒɛləs] ['flaʊəri] [pleɪn] [hiː; hi] ['slʌmbəz] [wel] . [[ˌtuː'tuː]]
In Gela's flowery plain he slumbers well . [2]
在 吉拉的 如花 清楚的 他 睡眠 出色地 . [2]

在盖拉繁花似锦的平原上，他睡得很香。[2]

[si'siljən]['roʊziz] [bluːm]
Sicilian roses bloom
西西里 玫瑰 盛开

西西里玫瑰盛开

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪmləs] [tuːm] ;
Above his nameless tomb ;
多于 他的 无名 墓 ;

在他那座无名墓碑之上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌθ; dəθ] [mɔːrn] [ɪn][veɪn]
And there the nightingale doth mourn in vain
和 那里 这 夜莺 确实 哀悼 在 徒劳

夜莺在那里徒劳地哀鸣

[fɔːr; fər]['baɪən; 'baɪɑːn] , [tuː] , [huː] [sʌŋ] [ðə; ði]['dɔːriən] [streɪn] ;
For Bion , too , who sung the Dorian strain ;
为了 比昂 , 也 , WHO 唱 这 多里安 拉紧 ;

比昂也唱多利亚调式；

[baɪ] - [taɪd] ,
By Arethusa's tide ,
经过 - 潮 ,

以阿瑞图萨的潮汐为名，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sweinz] [maɪt] [fluːt] [ɪn]['dɔːriən] [muːd] , —
His brother swains might flute in Dorian mood , —
他的 兄弟 斯温斯 可能 长笛 在 多里安 情绪 , —

他的兄弟们可能会用多利安调式吹奏笛子，——

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
The bird of love in thickets of the wood
这 鸟 的 爱 在 灌木丛 的 这 木头

林中灌木丛中的爱情鸟

[sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'saɪd] —
Sing for a thousand years his grave beside —
唱歌 为了 一个 千 年 他的 严重 旁 —

在他墓旁歌唱千年——

[jet] ['baɪən; 'baɪɑːn] [stɪl] [wʌz; wəz] [mjuːt] — [ðə; ði]['dɔːriən] [leɪ] [hæd; həd][daɪd] .
Yet Bion still was mute — the Dorian lay had died .
然而 比昂 仍然 曾是 沉默的 — 这 多里安 躺 有 死亡 .

然而比昂仍然沉默不语——多里安已经死了。

[ˌtuːˈtuː] . . sp1
2 . . sp1
2 . . sp1

2. .sp1

[əˈθiːnjən] - [sʌn] ,
Athenian Æschylus Euphorion's son ,
雅典 埃斯库罗斯 - 儿子 ,

雅典人埃斯库罗斯，欧福里翁之子

['berid] [ɪn][dʒɛləs] [fiːld] [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪ'kler] :
Buried in Gela's field these words declare :
埋葬 在 吉拉的 场地 这些 字 宣布 :

埋在盖拉墓地里的这些文字宣告着:

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [æt; ət]['mærəθɑːn] ,
His deeds are registered at Marathon ,
他的 契约 是 挂号的 在 马拉松 ,

他的契约登记在马拉松市。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - ['herd] [miːd] [huː] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Known to the deep - haired Mede who meet him there .
已知 到 这 深的 - 头发 麦德 WHO 见面 他 那里 .

在那里与他相遇的黑发美德人都知道这一点。

— [griːk] [æn'θɑːlədʒi] .
— Greek Anthology .
— 希腊语 选集 .

—希腊文选集。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['ætɪk]['poʊət][æt; ət] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ]
The Attic poet at approach of age
这 阁楼 诗人 在 方法 的 年龄

即将成年的阿提卡诗人

[leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːrlənd] , [tʊk] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][skrɪp] ,
Laid by his garland , took the staff and scrip ,
铺设 经过 他的 花环 , 采取 这 职员 和 处方药 ,

他把花环放在身边，拿起权杖和行囊，

[fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [roʊbz][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , —
For singing robes the mantle of the sage , —
为了 歌唱 长袍 这 地幔 的 这 圣人 , —

歌唱的长袍，圣贤的斗篷，——

[ænd; ənd] [tɔːt] [greɪ] ['wɪzdəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [lɪp]
And taught gray wisdom with the same grave lip
和 教授 灰色的 智慧 和 这 相同的 严重 唇

他用那严肃的嘴唇传授着灰色的智慧。

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] ['kærəld] [geɪ]
That once had carolled gay
那 一次 有 颂歌 同性恋

那曾经唱过同性恋颂歌

[wer] ['sɪlvər] [fluːts] [briːðd] [sɔːft][ænd; ənd] ['festl] [hɑːps] [dɪd] [pleɪ] ; -
Where silver flutes breathed soft and festal harps did play ; 75
在哪里 银 长笛 呼吸 柔软的 和 节日 竖琴 做过 玩 ; -

银笛轻柔吹奏，竖琴欢快弹奏；75

[jʌŋ] ['pleɪtoʊ] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [tʃɑːrm] ,
Young Plato sang of love and beauty's charm ,
年轻的 柏拉图 唱 的 爱 和 美的 魅力 ,

年轻的柏拉图歌颂爱情和美的魅力，

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [frʌm; frəm][stə'dʒairə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr]
While he that from Stagira came to hear
尽管 他 那 从 斯塔吉拉 来了 到 听到

当他从斯塔吉拉来听时

[ɪn] ['lɪrɪk] ['meʒərz] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['pjuːp(ə)l][ɑːrm] ,
In lyric measures bade his princely pupil arm ,
在 歌词 措施 巴德 他的 王子 瞳孔 手臂 ,

用抒情的韵律，他向他那英俊的学生挥动手臂，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['taɪrənt] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
And strike the Persian tyrant mute with fear .
和 罢工 这 波斯语 暴君 沉默的 和 害怕 .

让波斯暴君吓得哑口无言。

[haɪ] [θɔːt] [dʌθ; dəθ] [wel] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['meləɪdi] ,
High thought doth well accord with melody ,
高的 想法 确实 出色地 符合 和 旋律 ,

高尚的思想与优美的旋律相得益彰。

[breɪv] [diːd] [wɪð; wɪθ]['poʊəziˌpoʊəsi] ,
Brave deed with Poesy ,
勇敢的 契据 和 诗 ,

勇敢的举动与诗歌，

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɪz]['preljuːd] [fer] [tuː; tə] [swiːt] [fə'lɑːsəfi] .
And song is prelude fair to sweet Philosophy .
和 歌曲 是 序幕 公平的 到 甜的 哲学 .

歌声是通往美好哲学的序曲。

[bʌt; bət]['waɪzər] ['ɪŋglɪʃ] - ['noʊb(ə)l] [tʃɔɪs] ,
But wiser English Shakspeare's noble choice ,
但 更明智 英语 - 高贵 选择 ,

但更明智的英国人莎士比亚做出了高尚的选择，

['poʊət][ænd; ənd][seɪdʒ][æt; ət][wʌns] , [huːz] ['verid] [vɔɪs]
Poet and sage at once , whose varied voice
诗人 和 圣人 在 一次 , 谁 多种多样 嗓音

他既是诗人又是智者，他的声音变化多端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉尔夫·沃尔多·爱默生，(Ralph Waldo Emerson,)
第3/3页

[tɔːt] [bɪ'jɑːnd] ['pleɪtoʊz] [ken] , [jet] ['tʃɑːrmɪŋ] ['evri] [ɪr] ; —
Taught beyond Plato's ken , yet charming every ear ; —
教授 超过 柏拉图的 肯 ，然而 迷人 每一个 耳朵 ； —

其内容远超柏拉图的理解范围，却又引人入胜；

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [huːz] ['spɪrɪt] ['hɔvəz] [hɪr] .
A kindred choice was his , whose spirit hovers here .
一个 亲属 选择 曾是 他的 ， 谁 精神 悬停 这里 .

他做出了一个与他志同道合的选择，他的精神至今仍萦绕于此。

[viː] .
V .
V .

五、

[naʊ] ['eɪvn] [glaidz] [θruː] ['sevərn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Now Avon glides through Severn to the sea ,
现在 雅芳 滑翔 通过 塞文 到 这 海 ，

现在，埃文河蜿蜒流经塞文河，最终汇入大海。

[ænd; ənd] ['məːməz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkˌspɪər] [sɪŋz] [noʊ] [mɔːr] ;
And murmurs that her Shakspeare sings no more ;
和 低语 那 她 莎士比亚 唱歌 不 更多的 ；

她低声说，她心目中的莎士比亚不再歌唱了；

[temz] [berz] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʃɔːr] ,
Thames bears the freight of many a tribute shore ,
泰晤士河 熊 这 货运 的 许多 一个 贡 支撑 ，

泰晤士河承载着许多朝贡海岸的货物，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðoʊz] [bæŋks] [hɜːr; hər] ['poʊət] [boʊld] [ænd; ənd] [friː] ,
But on those banks her poet bold and free ,
但 在 那些 银行 她 诗人 大胆的 和 自由的 ，

但在那片河岸上，她的诗人大胆而自由，

[ðæt] [stuːpt] [ɪn] ['blaɪndnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [dɔːr] ,
That stooped in blindness at his humble door ,
那 弯腰 在 失明 在 他的 谦逊的 门 ，

那双双失明的眼睛弯腰站在他简陋的家门口，

[jet] ['nevər] [boʊd] [tuː; tə] [priːst] [ɔːr] [prɪns] [ðə; ði] [niː] ,
Yet never bowed to priest or prince the knee ,
然而 绝不 鞠躬 到 牧师 或者 王子 这 膝盖 ，

然而，他从未向牧师或王子下跪。

['wɔndəz] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [ðoʊz] [sæd] ['sɪstər] [led] ; -
Wanders no more by those sad sisters led ; 76
流浪者 不 更多的 经过 那些 伤心 姐妹 引领 ； -

不再受那些悲伤的姐妹们的牵绊；76

['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['spensə] [ded]
Herbert and Spenser dead
赫伯特 和 斯宾塞 死的

赫伯特和斯宾塞去世

[hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'loʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:z] [ski:m]

Have	left	their	names	alone	to	him	whose	scheme
有	左边	他们的	姓名	独自的	到	他	谁	方案

他们的名字只留给了那个阴谋家。

['stɪfli] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] [dri:m]

Stiffly	endeavors	to	supplant	the	dream
僵硬地	努力	到	取代	这	梦

僵硬地试图取代梦想

[ʌv; əv] [sɪr] [ænd; ənd] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ru:l]

Of	seer	and	poet	,	with	mechanic	rule
的	先知	和	诗人	,	和	机械	规则

先知与诗人，以及机械的规则

['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kemists] ['klɑ:zɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɝ:dʒənz] [tu:l] .

Learned	from	the	chemist's	closet	,	from	the	surgeon's	tool	.
学习	从	这	化学家的	壁橱	,	从	这	外科医生的	工具	.

从化学家的储物柜里学到，从外科医生的工具里学到。

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [fə'lɑ:səfi] [stɪl] [spredz] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] ,

With	us	Philosophy	still	spreads	her	wing	,
和	我们	哲学	仍然	传播	她	翼	,

哲学在我们这里依然展翅高飞。

[ænd; ənd] [sɔ:z] [tu:; tə] [si:k] ['hɛvənz] [kɪŋ] —

And	soars	to	seek	Heaven's	King	—
和	翱翔	到	寻找	天	国王	—

并翱翔天际，去寻找天上的君王——

[nɔ:r] [kri:ps] [θru:] ['tʃɑ:rnəlz] , ['praɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs]

Nor	creeps	through	charnels	,	prying	with	the	glass
也不	令人毛骨悚然	通过	人葬台	,	窥探	和	这	玻璃

诺尔不会潜入尸骸，用玻璃窥视。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] , — [waɪl] [gɔdz] [ˌʌn'si:n] [meɪ] [pæs] .

That	makes	the	little	big	,	—	while	gods	unseen	may	pass	.
那	制作	这	小的	大的	,	—	尽管	神	看不见	可能	经过	.

这使得渺小之事变得伟大，——而看不见的神灵可能会消逝。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [sloʊ] - ['glaɪdɪŋ] [stri:mz] ,

Along	the	marge	of	these	slow	-	gliding	streams	,
沿着	这	玛吉	的	这些	慢的	-	滑翔	溪流	,

沿着这些缓缓流淌的溪流边缘，

['aʊər; ɑ:r] ['waɪndɪŋ] ['kɑ:nkɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdər] [floʊ]

Our	winding	Concord	and	the	wider	flow
我们的	绕线	和睦	和	这	更广泛	流动

我们蜿蜒的协和以及更广阔的河流

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɔ:ks] [ænd; ənd] [dri:mz]

Of	Charles	by	Cambridge	,	walks	and	dreams
的	查尔斯	经过	剑桥	,	散步	和	梦境

剑桥的查尔斯，漫步与梦想

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['poʊəts] , — ['tɪrfəli] [ðeɪ] [goʊ] ;

A	throng	of	poets	,	—	tearfully	they	go	;
一个	人群	的	诗人	,	—	泪流满面	他们	去	;

一群诗人，——他们含泪离去；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [braɪt] ['rɪvər] ['mɪsɪz] [frʌm; frəm][ɪts][bænd]
For **each** **bright** **river** **misses** **from** **its** **band**
为了 每个 明亮的 河 错过 从 它是 乐队

每条明亮的河流都错过了它的河带

[ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] , [ðə; ði]['truːɪst] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['mɪnstrəl][hænd] , —
The **keenest** **eye** **,** **the** **truest** **heart** **,** **the** **surest** **minstrel** **hand** **,** **—**
这 最热衷 眼睛 , 这 最真实的 心 , 这 最可靠的 吟游诗人 手 , —

最敏锐的目光，最真诚的心灵，最娴熟的吟游诗人技艺，——

[ðeɪ] [sliːp] [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊdɪd] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [lænd] . -
They **sleep** **each** **on** **his** **wooded** **hill** **above** **the** **sorrowing** **land** **.** **77**
他们 睡觉 每个 在 他的 树木繁茂的 爬坡道 多于 这 悲伤 土地 . -

他们各自长眠于俯瞰这片悲伤土地的林木葱郁的山丘之上。77

['duːli] [iːtʃ] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [wiː; wi][ə'dɔːrn]
Duly **each** **mound** **with** **garlands** **we** **adorn**
正式地 每个 冢 和 花环 我们 装饰

我们用花环装饰每一个土堆

[ʌv; əv]['vaɪələt] , ['lɪli] , ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːrn] , —
Of **violet** **,** **lily** **,** **laurel** **,** **and** **the** **flowering** **thorn** **,** **—**
的 紫色 , 百合 , 月桂树 , 和 这 开花 刺 , —

紫罗兰、百合、月桂和开花的刺山柑——

['sædli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [weɪv]
Sadly **above** **them** **wave**
令人遗憾的是 多于 他们 海浪

可惜的是，他们头顶上方飘扬着波浪。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [paɪn] - [triːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [strænd] ;
The **wailing** **pine** **-** **trees** **of** **their** **native** **strand** **;**
这 哀嚎 松树 - 树木 的 他们的 本国的 链 ;

它们原生海岸的松树发出哀鸣；

['sædli] [ðə; ði]['dɪstənt] ['biləuz] [smaɪt][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Sadly **the** **distant** **billows** **smite** **the** **shore** **,**
令人遗憾的是 这 遥远 波澜 惩击 这 支撑 ,

远处波涛汹涌，拍打着海岸，令人惋惜。

[plæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɔːr][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [rɔːr] ;
Plash **in** **the** **sunlight** **,** **or** **at** **midnight** **roar** **;**
水花 在 这 阳光 , 或者 在 午夜 吼 ;

在阳光下嬉戏，或在午夜咆哮；

[ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['melədi] , [ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ,
All **sounds** **of** **melody** **,** **all** **things** **sweet** **and** **fair** **,**
全部 声音 的 旋律 , 全部 事物 甜的 和 公平的 ,

所有悦耳的旋律，所有美好美好的事物，

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] [siː] [ɔːr] [er] ,
On **earth** **,** **in** **sea** **or** **air** **,**
在 地球 , 在 海 或者 空气 ,

无论在陆地、海洋还是空中，

[druːp] [ænd; ənd] [groʊ] ['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['poʊəts] [greɪv] .
Droop **and** **grow** **silent** **by** **the** **poet's** **grave** **.**
下垂 和 生长 沉默的 经过 这 诗人的 严重 .

在诗人的坟墓旁，垂头丧气，沉默不语。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[jet] ['werfɔ:r] [wi:p] ?

Yet	wherefore	weep	?
然而	因此	哭泣	?

为何哭泣?

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:m] ,

Old	age	is	but	a	tomb	,
老的	年龄	是	但	一个	墓	,

老年不过是一座坟墓。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɜ:rs] , [sloʊ] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m]

A	living	hearse	,	slow	creeping	to	the	gloom
一个	活的	灵车	,	慢的	爬行	到	这	愁云

一辆活着的灵车，缓缓驶向黑暗。

[ænd; ənd] ['ʌtər] ['saɪləns] .

And	utter	silence	.
和	说出	沉默	.

一片寂静。

[hi:; hi][frʌm; frəm][eɪdʒ][ɪz] [fri:d]

He	from	age	is	freed
他	从	年龄	是	自由

他因年龄而获得自由。

[hu:] [mi:ts] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ðens]

Who	meets	the	stroke	of	Death	and	rises	thence
WHO	满足	这	中风	的	死亡	和	上升	因此

谁遭遇死神之击，又从中复活

['vɪktər] [ɔ:(r)] ['evri] [woʊ] ; [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [dɪ'fens]

Victor	o'er	every	woe	;	his	sure	defence
胜利者	超过	每一个	悲哀	;	他的	当然	防御

战胜一切苦难；他可靠的防御

[ɪz] [swɪft] [dɪ'fi:t] ; [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [sək'si:d] .

Is	swift	defeat	;	by	that	he	doth	succeed	.
是	迅速	击败	;	经过	那	他	确实	成功	.

迅速的失败；正是凭借这种失败，他才能成功。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts] [frend] — [aɪ] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [su:θ] ;

Death	is	the	poet's	friend	—	I	speak	it	sooth	;
死亡	是	这	诗人的	朋友	—	我	说话	它	舒缓	;

死亡是诗人的朋友——我深有同感；

[deθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['goʊldən] [ju:θ] ,

Death	shall	restore	him	to	his	golden	youth	,
死亡	将	恢复	他	到	他的	金的	青年	,

死亡将使他重返青春。

[ˌʌn'lɑ:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

Unlock	for	him	the	portal	of	renown	,
开锁	为了	他	这	门户网站	的	名声	,

为他开启通往荣耀之门。

[ænd; ənd][ɑ:n] [feɪmz] ['tæblət] [raɪt] [hɪz; ɪz] [və:siz] [daʊn] , -

And	on	Fame's	tablet	write	his	verses	down	,	78
和	在	名声	药片	写	他的	诗句	向下	,	-

在Fame的石板上写下他的诗句，78

[fɔ:r; fər] ['evri] [eɪdʒ][ɪn] ['endləs] [taɪm][tu:; tə] [ri:d] .

For	every	age	in	endless	time	to	read	.
为了	每一个	年龄	在	无尽的	时间	到	读	.

适合所有年龄段的人在无尽的时间里阅读。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['dɛθs] ['kwɑːrəl][ɪz] : [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ]

With	us	Death's	quarrel	is	:	he	takes	away
和	我们	死亡人数	争吵	是	:	他	需要	离开

对我们来说，死亡的争执在于：他要带走一切

[dʒɔɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑːrk][wɜːrld][ðə; ði] [deɪ] —

Joy	from	our	eyes	—	from	this	dark	world	the	day	—
喜悦	从	我们的	眼睛	—	从	这	黑暗的	世界	这	天	—

眼中绽放的喜悦——从这黑暗的世界里，迎来了白昼——

[wen] ['ʌðər] [skaɪz] [hiː; hi]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [reɪ] .

When	other	skies	he	opens	to	the	poet's	ray	.
什么时候	其他	天空	他	打开	到	这	诗人的	射线	.

当其他天空向诗人的光芒敞开时。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['loʊnli] [ðiːz] [medəuz] [griːn] ,

Lonely	these	meadows	green	,
孤独	这些	草地	绿色的	,

这些绿色的草地显得格外孤寂，

['saɪlənt] [ðiːz] ['wɔːblɪŋ] ['wʊdləndz] [mʌst; məst] [ə'pɪr]

Silent	these	warbling	woodlands	must	appear
沉默的	这些	鸣唱	林地	必须	出现

这些鸣啭的林地必须变得寂静无声

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [baɪ] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] - [seɪdʒ][wʌz; wəz] [siːn]

To	us	,	by	whom	our	poet	-	sage	was	seen
到	我们	,	经过	谁	我们的	诗人	-	圣人	曾是	已见

对我们而言，我们的诗人圣贤曾被视为

['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , —

Wandering	among	their	beauties	,	year	by	year	,	—
漫游	之中	他们的	美女	,	年	经过	年	,	—

年复一年，漫步于它们的美景之中——

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ɪr]

Listening	with	delicate	ear
聆听	和	精美的	耳朵

用细心的耳朵聆听

[tuː; tə] [iːtʃ] [faɪn] [noʊt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [triː] [ɔːr][skaɪ] ,

To	each	fine	note	that	fell	from	tree	or	sky	,
到	每个	美好的	笔记	那	跌倒	从	树	或者	天空	,

每一个从树上或天上飘落的美妙音符，

[ɔːr][roʊz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɑːn] [haɪ] :

Or	rose	from	earth	on	high	:
或者	玫瑰	从	地球	在	高的	:

或者从大地升起，高高在上：

['glænsɪŋ] [ðæt] ['fælkən] [aɪ] ,

Glancing	that	falcon	eye	,
瞥了一眼	那	鹘	眼睛	,

瞥了一眼那只猎鹰的眼睛，

[ɪn]['kaɪndli] ['reɪdiəns] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [stɑːr] ,

In	kindly	radiance	as	of	some	young	star	,
在	亲切地	辐射	作为	的	一些	年轻的	星星	,

如同年轻恒星般散发着和蔼的光辉，

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,

At	all	the	shows	of	Nature	near	and	far	,
在	全部	这	演出	的	自然	靠近	和	远的	,

无论远近，大自然的所有景象

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [teɪm] [prə'seʃ(ə)n] ['plɑ:dɪŋ] [baɪ] ,

Or	on	the	tame	procession	plodding	by	,
或者	在	这	驯服	游行	缓慢地	经过	,

或者，在缓慢行进的驯服的队伍中，

[ʌv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] , — [ænd; ənd][ɔ:l] ['laɪfs] ['pædʒəntri] ;

Of	daily	toil	and	care	,	—	and	all	life's	pageantry	;
的	日常的	辛劳	和	关心	,	—	和	全部	生活的	盛大场面	;

日常的辛劳和操劳，以及生活中的一切盛事；

[ðen] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:rθ] [wɔ:rm] [bi:mz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [lʌv] ,

Then	darting	forth	warm	beams	of	wit	and	love	,
然后	飞镖	前进	温暖的	光束	的	有	和	爱	,

然后，智慧和爱意如温暖的光束般射出，

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [greɪt] ['ɔ:rbɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv]

Wide	as	the	sun's	great	orbit	,	and	as	high	above
宽的	作为	这	太阳的	伟大的	轨道	,	和	作为	高的	多于

宽广如太阳的轨道，高耸如天

[ði:z] [pæðz] [wer'ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['loʊli] ['tæsks][wi:; wi] [plaɪ] . -

These	paths	wherein	our	lowly	tasks	we	ply	.	79
这些	路径	其中	我们的	卑微的	任务	我们	胶合板	.	-

我们从事卑微工作的这些道路。79

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði]['lɔ:rdli] [gɪft]

His	was	the	task	and	his	the	lordly	gift
他的	曾是	这	任务	和	他的	这	尊贵的	礼物

那是他的任务，也是他蒙受的恩赐。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [bent] ['ɜ:rθwərd] , [tu:; tə] ['ʌplɪft] ;

Our	eyes	,	our	hearts	,	bent	earthward	,	to	uplift	;
我们的	眼睛	,	我们的	心	,	弯曲	向地球	,	到	提升	;

我们的眼睛，我们的心，都向着大地低垂，为了提升；

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es] [tʃeɪnd] [ɪn]['pleɪtoʊz] ['feɪbld] [keɪv] ,

He	found	us	chained	in	Plato's	fabled	cave	,
他	成立	我们	连锁	在	柏拉图的	传说中的	洞穴	,

他发现我们被锁链锁在柏拉图传说中的洞穴里。

['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [lɔ:ŋ] [ə'və:tid][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz]

Our	faces	long	averted	from	the	blaze
我们的	面孔	长的	避免了	从	这	火焰

我们一直刻意避开那场大火。

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [brɔ:d] [laɪt] , [ænd; ənd]['aɪdli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz]

Of	Heaven's	broad	light	,	and	idly	turned	to	gaze
的	天	广阔	光	,	和	闲散地	转向	到	目光

仰望天堂的灿烂光芒，漫不经心地转头凝视

[ɑ:n] ['ʃæˌdoʊz] , ['flɪtɪŋ] ['si:sləs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv]

On	shadows	,	flitting	ceaseless	as	the	wave
在	阴影	,	飞掠	不停歇	作为	这	海浪

在阴影中，像波浪一样不停地飘动

[ðæt] ['dæʃɪz] ['evər]['aɪdli][ɑːn][sʌm; səm] [aɪl] [ɪn'tʃæntɪd] ;
That dashes ever idly on some isle enchanted ;
那 破折号 曾经 闲散地 在 一些 小岛 迷人的 ;

那只总是闲散地冲向某个迷人的小岛;

[baɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['hɔːntɪd]
By shadows haunted
经过 阴影 闹鬼的

被阴影笼罩

[wiː; wi][sæt] , — [ə'mjuːzd][ɪn] [juːθ] , [ɪn] ['mænhʊd] [dɔːntid] ,
We sat , — amused in youth , in manhood daunted ,
我们 卫星 , — 觉得好笑 在 青年 , 在 男子气概 畏惧 ,

我们坐着，——年轻时感到愉悦，成年后感到畏惧，

[ɪn]['veɪkənt][eɪdʒ][fər'lɔːrn] , — [ðen] [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
In vacant age forlorn , — then slipped within the grave ,
在 空缺 年龄 绝望 , — 然后 滑倒了 之内 这 严重 ,

在空荡荡的岁月里，孤独地，——然后悄然滑入坟墓，

[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [tʃeɪn] [stɪl] [klɑːspt] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [ʃraʊd] ;
The same dull chain still clasped around our shroud ;
这 相同的 乏味的 链 仍然 紧握 大约 我们的 裹尸布 ;

那条暗淡的链子仍然扣在我们的裹尸布上;

[ðiːz] ['kæptivz] , [baʊnd][ænd; ənd] [boʊd] ,
These captives , bound and bowed ,
这些 俘虏 , 边界 和 鞠躬 ,

这些俘虏，被捆绑着，弓着身子，

[hiː; hi][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʌndʒən] [laɪk] [ðæt] ['eɪndʒl][led]
He from their dungeon like that angel led
他 从 他们的 地牢 喜欢 那 天使 引领

他像天使一样从地牢里走了出来。

[huː] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ɪm'prɪznd] ['piːtər] [sed] ,
Who softly to imprisoned Peter said ,
WHO 轻轻 到 被监禁 彼得 说 ,

谁轻声对被囚禁的彼得说:

“ [ə'raɪz] [ʌp] ['kwɪkli] !
“ Arise up quickly !
“ 出现 向上 迅速地 !

“快起来！”

[gɜːrd] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [fliː] !
gird thyself and flee !
格栅 你自己 和 逃跑 !

收拾行囊，逃命吧!

” [wiː; wi] [wɪst] [nɑːt] [huːz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] , [wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [friː] .
” We wist not whose the thrilling voice , we knew our souls were free .
” 我们 维斯特 不是 谁 这 惊险 嗓音 , 我们 知道 我们的 灵魂 是 自由的 .

“我们不知道那激动人心的声音是谁的，但我们知道我们的灵魂是自由的。”

[eks] .
X .
X .

X.

[ɑː] ! [blest] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['juːθfl] [hoʊp] ,
Ah ! blest those years of youthful hope ,
啊 ! 祝福 那些 年 的 青春 希望 ,

啊！那些充满青春希望的岁月真美好!

[wen] ['evri] [briːz] [wʌz; wəz] ['zefər] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] ! -

When	every	breeze	was	Zephyr	,	every	morning	May	!	80
什么时候	每一个	微风	曾是	和风	，	每一个	早晨	可能	！	-

当每一阵微风都像西风一样轻柔，每个清晨都是五月！80

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] ['breɪvli] [klaɪmd] [ðə; ði][sloʊp]

Then	as	we	bravely	climbed	the	slope
然后	作为	我们	勇敢地	攀登	这	坡

然后，我们勇敢地爬上了山坡

[ʌv; əv]['laɪfs] [stiːp] [maʊnt] , [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ]['waɪdər][skoʊp]

Of	life's	steep	mount	,	we	gained	a	wider	scope
的	生活的	陡	山	，	我们	获得	一个	更广泛	范围

在人生的陡峭山坡上，我们获得了更广阔的视野。

[æt; ət] ['evri] [ster] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['sɜːrveɪ]

At	every	stair	,	and	could	with	joy	survey
在	每一个	楼梯	，	和	可以	和	喜悦	民意调查

每走一步，我都能欣喜地审视一番。

[ðə; ði] [træk] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [wei] ;

The	track	beneath	us	,	and	the	upward	way	;
这	追踪	下面	我们	，	和	这	向上	方式	；

我们脚下的轨道，以及向上攀登的道路；

[bəuθ] [leɪ] [ɪn] [laɪt] — [raʊnd] [bəuθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv]

Both	lay	in	light	—	round	both	the	breath	of	love
两个都	躺	在	光	—	圆形的	两个都	这	气息	的	爱

两者都沐浴在光芒中——周围环绕着爱的气息。

['freɪgrənt] [ænd; ənd][wɔːrm][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [oʊn] ['trɑːpɪk] [bluː] ;

Fragrant	and	warm	from	Heaven's	own	tropic	blew	;
香	和	温暖的	从	天	自己的	热带	吹	；

来自天堂热带的芬芳和温暖；

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [glæd] ['kɒmreɪdz] [smaɪld] [ænd; ənd] [stroʊv] !

Beside	us	what	glad	comrades	smiled	and	strove	!
旁	我们	什么	高兴的	同志们	微笑	和	努力	！

在我们身边，有多少快乐的同志在微笑奋斗！

[bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [dɪm] ['vɪʒənz] [roʊz][tuː; tə] [vjuː] !

Beyond	us	what	dim	visions	rose	to	view	!
超过	我们	什么	暗淡	愿景	玫瑰	到	看法	！

在我们之外，究竟升起了怎样的模糊景象！

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dɪr] ['mæstər] !

With	thee	,	dear	Master	!
和	你	，	亲爱的	掌握	！

与你同在，亲爱的主人！

[θruː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [lænd]

through	that	morning	land
通过	那	早晨	土地

那片晨曦之地

[wiː; wi] ['dʒɝːniːd] ['hæpi] : [ðaɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,

We	journeyed	happy	:	thine	the	guiding	hand	,
我们	旅程	快乐的	：	你的	这	指导	手	，

我们一路欢欣：你的指引之手，

[ðaɪn] [ðə; ði][fɑːr] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['dɑːntləs] [smaɪl] ;

Thine	the	far	-	looking	eye	,	the	dauntless	smile	;
瘦	这	远的	-	寻找	眼睛	，	这	无畏	微笑	；

你拥有远见卓识的目光和无畏的笑容；

[ðaɪ] ['lɔːfti] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hoʊp][dɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [bɪ'gaɪl] .
Thy lofty song of hope did the long march beguile .
你的 高远 歌曲 的 希望 做过 这 长的 行进 欺骗 .

你那充满希望的崇高歌声，迷惑了漫长的征程。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[naʊ] ['skætərd] [waɪd][ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [saɪt]
Now scattered wide and lost to loving sight
现在 疏散 宽的 和 丢失的 到 爱 视线

如今四散各地，已然消失在爱人的视线之外。

[ðə; ði]['gælənt] [treɪn]
The gallant train
这 英勇 火车

英勇的列车

[ðæt] [hɜːrd] [ðaɪ] [streɪn] ;
That heard thy strain ;
那 听到 你的 拉紧 ;

听到了你的歌声;

- [tɪz] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , — ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
' Tis May no longer , — shadows of the night
- 的 可能 不 更长 , — 阴影 的 这 夜晚

五月已逝，——夜的阴影

[bɪ'set] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['pæθweɪ] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
Beset the downward pathway ; thou art gone ,
围困 这 向下 路径 ; 你 艺术 已消失 ,

已走上下坡路；你已离去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['vænɪʃt] [ðæt] [pər'petʃuəl] [dɑːn]
And with thee vanished that perpetual dawn
和 和 你 消失了 那 永久 黎明

随着你的离去，那永恒的黎明也随之消逝。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ænd; ənd] [sɪr] .
Of which thou wert the harbinger and seer .
的 哪个 你 沃特 这 预兆 和 先知 .

而你正是这一切的先驱和先知。

[jet] ['kɜːrɪdʒ] !
Yet courage !
然而 勇气 !

然而，勇气!

['kɒmreɪdz] , — [ðoʊ]
comrades , — though
同志们 , — 尽管

同志们，——尽管

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [hɪr]
no more we hear
不 更多的 我们 听到

我们再也听不到任何消息了

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['vɔɪsɪz] , [lɔːst] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [klaʊd]
Each other's voices , lost within this cloud
每个 其他的 声音 , 丢失的 之内 这 云

彼此的声音，都消失在这片云雾之中。

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hæv; həv] [kæst] ,
That time and chance about our way have cast ,
那 时间 和 机会 关于 我们的 方式 有 投掷 ,

时间和机遇已经塑造了我们的道路，

[stɪl] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['mjuːzɪk] [hɔːnts] [ðə; ði] ['hɑːkənɪŋ] [ɪr] ,
Still his brave music haunts the hearkening ear ,
仍然 他的 勇敢的 音乐 闹鬼的地方 这 倾听 耳朵 ,

他那勇敢的音乐至今仍萦绕在聆听者的耳畔。

[æz; əz] - [mɪd] [boʊld] [klɪfs] [ænd; ənd] ['duːi] ['paːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
As ' mid bold cliffs and dewy passes of the Past .
作为 - 中 大胆的 悬崖 和 露水 通过 的 这 过去的 .

仿佛置身于昔日巍峨的悬崖峭壁和露水潺潺的山口之间。

[biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊntərsaɪn] !
Be that our countersign !
是 那 我们的 会签 !

就用这个作为我们的反击信号吧!

[fɔːr; fər] ['tʃæntɪŋ] [laʊd]
for chanting loud
为了 吟唱 大声

大声吟唱

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [sɔːŋ] , [ðoʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [wiː; wi] [goʊ] ,
His magic song , though far apart we go ,
他的 魔法 歌曲 , 尽管 远的 除 我们 去 ,

他那充满魔力的歌声，即便我们远隔重洋，

[best] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðʌs] [dɪ'sɜːrn] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] .
Best shall we thus discern both friend and foe .
最好的 将 我们 因此 辨别 两个都 朋友 和 敌人 .

这样我们才能最好地分辨敌友。

[brɪdʒ] [æt; ət] ['kɑːnkɔːrd] .
Bridge at Concord .
桥 在 和睦 .

康科德桥。

['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz]
Recent Publications
最近的 出版物

近期出版物

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kʌpəlz] & ['hɜ˞ːd] ,
Cupples & Hurd ,
杯状物 & 赫德 ,

Cupples & Hurd

['pʌblɪʃərz] , ['dʒen(ə)rəl] ['bʊkselər] , [ænd; ənd] ['laɪbreri] ['eɪdʒənts] ,
PUBLISHERS , GENERAL BOOKSELLERS , AND LIBRARY AGENTS ,
出版商 , 一般的 书店 , 和 图书馆 代理人 ,

出版商、普通书商和图书馆代理商

- ['bɔɪlstən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
94 Boylston Street , Boston , Mass .
- 博伊尔斯顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿博伊尔斯顿街94号

⁂ [noʊt] . — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrks] ,

⁂	Note	.	—	In	order	to	insure	the	correct	delivery	of	the	actual	works	,
⁂	笔记	.	—	在	命令	到	保证	这	正确的	送货	的	这	实际的	作品	,

⁂ 注：为了确保实际作品的正确交付，

[ɔːr][pər'tɪkjələr] [ɪ'dɪʃnz] ['spesɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

or	particular	Editions	specified	in	this	List	,	the	name	of	the	Publishers	should	be
或者	特别的	版本	指定的	在	这	列表	,	这	姓名	的	这	出版商	应该	是

[dɪ'stɪŋktli] ['gɪv(ə)n] .

distinctly	given	.
明显地	给定	.

对于本清单中指定的特定版本，应明确标明出版商的名称。

[ðiːz] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm]['eni]['loʊk(ə)l] ['bʊkselər] ;

These	books	can	be	had	from	any	local	bookseller	;
这些	图书	能	是	有	从	任何	当地的	书商	;

这些书在任何一家当地书店都能买到；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['eni] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] ,

but	should	any	difficulty	be	experienced	in	procuring	them	,
但	应该	任何	困难	是	经验丰富的	在	采购	他们	,

但如果获取这些物品时遇到任何困难，

['mesərz] . ['kʌpəlz] & ['hɝːd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðem; ðəm][də'rekt] , ['poʊstɪʤ] [peɪd] ,

Messrs	.	Cupples	&	Hurd	will	be	happy	to	forward	them	direct	,	postage	paid	,
先生们	.	杯状物	&	赫德	将要	是	快乐的	到	向前	他们	直接的	,	邮资	有薪酬的	,

Cupples & Hurd 先生很乐意直接寄送，邮资已付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tʃek] , [stæmps] , [ɔːr]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

on	receipt	of	cheque	,	stamps	,	or	Postal	order	for	the	amount	,
在	收据	的	查看	,	邮票	,	或者	邮政	命令	为了	这	数量	,

收到支票、邮票或邮政汇票后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] .

with	a	copy	of	their	complete	catalogue	.
和	一个	复制	的	他们的	完全的	目录	.

附上他们的完整产品目录。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tauknits] ['sɪriːz] .

THE	AMERICAN	TAUCHNITZ	SERIES	.
这	美国人	陶赫尼茨	系列	.

美国陶赫尼茨系列。

[skwer] 16mo .

Square	16mo	.
正方形	16mo	.

16个月方格

['peɪpər]['kʌvərz] , - [sents] .

Paper	covers	,	50	cents	.
纸	封面	,	-	分	.

纸质封面，50美分。

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[mɪs] ['frænsɪs] [mɜ˞:li] :
Miss **Frances** **Merley** **:**
错过 弗朗西丝 默利 :

弗朗西丝·默利小姐:

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][dʒɑ:n] ['eliət] ['kɜ˞:ən] . - ['peɪdʒɪz] .
By **John** **Elliot** **Curran** **.** **420** **pages** **.**
经过 约翰 埃利奥特 柯伦 . - 页面 .

作者:约翰·艾略特·柯伦。420页。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [fə'mɪliər][tu:; tə][ə'merɪkən] ['ri:dɜ˞z] [baɪ][hɪz; ɪz]
The **first** **important** **work** **of** **an** **author** **familiar** **to** **American** **readers** **by** **his**
这 第一的 重要的 工作 的 一个 作者 熟悉的 到 美国人 读者 经过 他的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sketʃiz] [tu:; tə] ['skrɪbnɜ˞z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mægəzinz] .
remarkable **sketches** **to** **Scribner's** **and** **other** **magazines** **.**
卓越 草图 到 斯克里布纳出版社 和 其他 杂志 .

这是这位作家的第一部重要作品,他此前曾为《斯克里布纳杂志》和其他杂志撰写过许多精彩的素描作品,为美国读者所熟知。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [fɑ:rm] [haʊs] :
Autobiography **of** **a** **New** **England** **Farm** **House** **:**
自传 的 一个 新的 英格兰 农场 房子 :

新英格兰农舍自传:

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [lændz] .
A **Romance** **of** **the** **Cape** **Cod** **Lands** **.**
一个 浪漫 的 这 岬 鳕鱼 土地 .

科德角地区的浪漫故事。

[baɪ][en] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbərlɪn] . - ['peɪdʒɪz] .
By **N** **.** **H** **.** **Chamberlain** **.** **380** **pages** **.**
经过 N . H . 管家 . - 页面 .

作者:NH Chamberlain。380页。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [greɪt] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [fɔ:rs] .
A **novel** **of** **singular** **power** **and** **beauty** **,** **great** **originality** **and** **rugged** **force** **.**
一个 小说 的 单数 力量 和 美丽 , 伟大的 独创性 和 崎岖 力量 .

一部具有独特力量和美感、极具原创性和强劲力量的小说。

[bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɑ:n] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [æt; ət][ðə; ði]['wɪntər]['faɪəˌsaɪdz][ʌv; əv]
Born **and** **bred** **on** **Cape** **Cod** **,** **the** **author** **,** **at** **the** **winter** **firesides** **of**
出生 和 繁殖 在 岬 鳕鱼 , 这 作者 , 在 这 冬天 炉边 的
['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,
country **people** **,**
国家 人们 ,

作者出生并成长于科德角,在乡村居民的冬日炉火旁,

['veri] [kən'sɜ:rvətɪv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] [naʊ] [gɔ:n] , [hɜ:rd] ['kjʊriəs] [tɔ:k][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
very **conservative** **of** **ancient** **English** **customs** **now** **gone** **,** **heard** **curious** **talk** **of** **kings** **,**
非常 保守的 的 古老的 英语 海关 现在 已消失 , 听到 好奇的 讲话 的 国王 ,

他们非常保守,固守着如今已不复存在的古老英国习俗,还听人谈论过一些关于国王的奇特话题。

['pjʊrɪtən] ['ministəz] , [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] ['presɪdənt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Puritan	**ministers**	**,**	**the**	**war**	**and**	**precedent**	**struggle**	**of**	**our**	**Revolution**	**,**
清教徒	部长们	,	这	战争	和	先例	斗争	的	我们的	革命	,

清教徒牧师、战争以及我们革命的先例斗争

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] .

and	**touched**	**a**	**race**	**of**	**men**	**and**	**women**	**now**	**passed**	**away**	**.**
和	感动	一个	种族	的	男人	和	女性	现在	通过了	离开	.

并感动了一群如今已逝去的男男女女。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] , ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['goʊsts] , ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['indiəns] ,

He	**also**	**heard**	**,**	**chiefly**	**from**	**ancient**	**women**	**,**	**the**	**traditions**	**of**	**ghosts**	**,**	**witches**	**and**	**Indians**	**,**
他	还	听到	,	主要	从	古老的	女性	,	这	传统	的	鬼魂	,	女巫	和	印度人	,

他还听说了关于鬼魂、女巫和印第安人的传统故事，这些故事主要来自一些老妇人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [bi'li:vd] , [baɪ] ['ɑ:nɪst] ['krɪstʃən] [foʊk] ,

as	**they**	**are**	**preserved**	**,**	**and**	**to**	**a**	**degree**	**believed**	**,**	**by**	**honest**	**Christian**	**folk**	**,**
作为	他们	是	保存完好	,	和	到	一个	程度	相信	,	经过	诚实的	基督教	民间	,

因为它们被诚实的基督徒保存了下来，并且在某种程度上也被他们所相信。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['prɑ:gres] .

in	**the**	**very**	**teeth**	**of**	**modern**	**progress**	**.**
在	这	非常	牙齿	的	现代的	进步	.

在现代进步的浪潮中，却逆势而行。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

These	**things**	**are**	**embodied**	**in**	**this**	**book**	**.**
这些	事物	是	具身化的	在	这	书	.

这些内容都体现在这本书中。

['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

OTHER	**VOLUMES**	**OF**	**THIS**	**SERIES**	**IN**	**PREPARATION**	**.**
其他	卷	的	这	系列	在	准备	.

本系列其他卷册正在筹备中。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [kru:z]

A	**SUMMER**	**CRUISE**
一个	夏天	巡航

夏季游轮之旅

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] .

ON	**THE**	**COAST**	**OF**	**NEW**	**ENGLAND**	**.**
在	这	海岸	的	新的	英格兰	.

在新英格兰海岸。

[baɪ]['rɑ:bərt]['kɑ:rtər] .

By	**Robert**	**Carter**	**.**
经过	罗伯特	卡特	.

作者：罗伯特·卡特。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['rɔsɪtɚ] ['dʒɑ:nsən] . 12mo .

With	**an**	**Introduction**	**by**	**Rossiter**	**Johnson**	**.**	**12mo**	**.**
和	一个	介绍	经过	罗西特	约翰逊	.	12mo	.

由罗斯特·约翰逊作序。12开本。

[klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][mæp] . $1 . - .

Cloth	**,**	**with**	**Map**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
布	,	和	地图	.	$1	.	-	.

布面精装，附地图。1.50美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtər] [jɑːnz] , [fʊl] [ʌv; əv]

A	new	edition	of	one	of	the	most	fascinating	of	salt	-	water	yarns	,	full	of
一个	新的	版	的	一	的	这	最多	迷人	的	盐	-	水	纱线	,	满的	的

['dʒiːniəl]['hjuːmər] ,

genial	humor	,
和蔼可亲	幽默	,

这部引人入胜的海上冒险故事新版本，充满了轻松幽默的笔触。

['vɪvɪd][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] , ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] “ ['rɪŋklz] .

vivid	word	-	painting	,	accurate	information	,	and	practical	“	wrinkles	.
生动	单词	-	绘画	,	准确的	信息	,	和	实际的	“	皱纹	.

生动的文字描绘、准确的信息和实用的“细节”。

” [ə; eɪ]['klæsɪk][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][baɪ] ['jɔtsmən] ,

”	A	classic	by	reason	of	the	esteem	in	which	it	is	held	by	yachtsmen	,
”	一个	经典的	经过	原因	的	这	尊重	在	哪个	它	是	握住	经过	游艇运动员	,

“由于它在游艇爱好者中享有极高的声誉，因此堪称经典。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ]

and	as	a	literary	production	equal	to	anything	of	the	kind	in	the	Anglo
和	作为	一个	文学	生产	平等的	到	任何事物	的	这	种类	在	这	盎格鲁

- ['sæksn] [tʌŋ] .

-	Saxon	tongue	.
-	撒克逊	舌头	.

作为一部文学作品，它足以媲美任何盎格鲁-撒克逊语同类作品。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .

A	New	Book	by	W	.	H	.	H	.	Murray	.
一个	新的	书	经过	W	.	H	.	H	.	默里	.

WHH Murray 的新书。

['deɪlaɪt] [lænd] .

DAYLIGHT	LAND	.
日光	土地	.

日光之地。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] , ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ]

The	experiences	,	incidents	,	and	adventures	,	humorous	and	otherwise	,	which
这	经历	,	事件	,	和	冒险	,	幽默	和	否则	,	哪个

[bɪ'fel] [dʒʌdʒ][dʒɑːn][doʊ] ,

befell	Judge	John	Doe	,
发生	法官	约翰	牝鹿	,

约翰·多伊法官所经历的各种奇遇、事件和冒险，无论幽默与否。

['tʊrɪst] , [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ; ['mɪstər] . ['sɛfəz] ['pɛpɚəl] , ['kæpɪtəlɪst] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Tourist	,	of	San	Francisco	;	Mr	.	Cephas	Pepperell	,	Capitalist	,	of	Boston	;
游客	,	的	圣	弗朗西斯科	;	先生	.	头足类	佩珀雷尔	,	资本家	,	的	波士顿	;

['kɜːrn(ə)l] [gɔːf] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Colonel	Goffe	,	the	Man	from	New	Hampshire	,
上校	戈夫	,	这	男人	从	新的	汉普郡	,

旧金山游客；波士顿资本家塞法斯·佩珀雷尔先生；来自新罕布什尔州的戈夫上校

[ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌdər] , [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrlər] - [kɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['oʊvər] ['preri] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ;

and	divers	others	,	in	their	Parlor	-	Car	Excursion	over	Prairie	and	Mountain	;
和	潜水员	其他的	,	在	他们的	客厅	-	车	短途旅行	超过	草原	和	山	;

以及其他游客，乘坐豪华车厢游览草原和山脉；

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .

as	recorded	and	set	forth	by	W	.	H	.	H	.	Murray	.
作为	记录	和	放	前进	经过	W	.	H	.	H	.	默里	.

经 WHH Murray 记录和阐述。

[suː'pɜːrbli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [kʌts] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] [baɪ][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts] .
Superbly illustrated with 150 cuts in various colors by the best artists .
极好 插图 和 - 削减 在 各种各样的 颜色 经过 这 最好的 艺术家 .

由顶尖艺术家绘制，精美绝伦，包含 150 幅色彩各异的插图。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

— [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['brekfəst] — [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][mæn] — [ðə; ði][bɪg]
— Introduction — The Meeting — A Breakfast — A Very Hopeful Man — The Big
— 介绍 — 这 会议 — 一个 早餐 — 一个 非常 充满希望 男人 — 这 大的
- [traʊt] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] — [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] — [kæmp][æt; ət] [rʌʃ]
Nepigon Trout — The Man in the Velveteen Jacket — The Capitalist — Camp at Rush
- 鳟鱼 — 这 男人 在 这 平绒 夹克 — 这 资本家 — 营 在 匆忙
[leɪk] — [bɪg] [geɪm] — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] [raɪd] — [bænf] — ['sʌndeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]
Lake — Big Game — A Strange Midnight Ride — Banff — Sunday among the Mountains
湖 — 大的 游戏 — 一个 奇怪的 午夜 骑 — 班夫 — 星期日 之中 这 山脉
— ['neɪmləs] ['maʊntnz] — [ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] — [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv]['freɪzɚ]['kænjən] — [fɪʃ]
— Nameless Mountains — The Great Glacier — The Hermit of Frazer Cañon — Fish
— 无名 山脉 — 这 伟大的 冰川 — 这 隐士 的 弗雷泽 峡谷 — 鱼
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] — [væn'kuːvər] ['sɪti] — ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][vɪk'tɔːriə] .
and Fishing in British Columbia — Vancouver City — Parting at Victoria .
和 钓鱼 在 英国 哥伦比亚 — 温哥华 城市 — 离别 在 维多利亚 .

—引言—会面—早餐—一个充满希望的人—大尼皮贡鳟鱼—穿天鹅绒夹克的男人—资本家—拉什湖营地—大型猎物—奇怪的午夜骑行—班夫—山中星期日—无名山脉—大冰川—弗雷泽峡谷的隐士—不列颠哥伦比亚省的鱼和钓鱼—温哥华市—维多利亚的告别。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- ['peɪdʒɪz] .
350 pages .
- 页面 .

350页。

[juˈniːk] ['peɪpər]['kʌvərz] , $2 . - ; [hæf] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , $3 . - .
Unique paper covers , $2 . 50 ; half leather binding , $3 . 50 .
独特的 纸 封面 , $2 . - ; 一半 皮革 结合 , $3 . - .

独特的纸质封面，2.50 美元；半皮装订，3.50 美元。

['mɪstər] . ['mɜːrri] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . Murray has chosen the north - western side of the continent for the
先生 . 默里 有 选定 这 北 - 西 边 的 这 大陆 为了 这
[siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
scene of this book ;
场景 的 这 书 ;

默里先生选择北美大陆的西北部作为本书的故事背景；

[ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['riːdər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]
a region of country which is little known by the average reader , but which in its
一个 地区 的 国家 哪个 是 小的 已知 经过 这 平均的 读者 , 但 哪个 在 它是
['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

这是一个鲜为人知的地区，但就其风景而言，

[ɪts] [geɪm] , [ænd; ənd][ɪts][væst] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] ['riːsɔːrsɪz] ,

its	game	,	and	its	vast	material	and	undeveloped	resources	,
它是	游戏	,	和	它是	广阔的	材料	和	未开发的	资源	,

它的游戏，以及它丰富的物质资源和未开发的资源，

[sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [trentʃt] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][baɪ]

supplies	the	author	with	a	subject	which	has	not	been	trenched	upon	even	by
补给品	这	作者	和	一个	主题	哪个	有	不是	到过	挖沟	之上	甚至	经过

[ðə; ði] ['mægəzinz] ,

the	magazines	,
这	杂志	,

为作者提供了一个连杂志都尚未涉足的主题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	which	he	has	treated	in	that	lively	and	spirited	manner	for	which
和	哪个	他	有	治疗	在	那	热闹	和	精神抖擞	方式	为了	哪个

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] .

he	is	especially	gifted	.
他	是	尤其	天才	.

他以他特有的生动活泼的方式处理了这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['hjuːmərəs]

The	result	is	a	volume	full	of	novel	information	of	the	country	,	humorous
这	结果	是	一个	体积	满的	的	小说	信息	的	这	国家	,	幽默

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənts] ,

and	pathetic	incidents	,
和	可怜的	事件	,

最终呈现的是一本充满了关于这个国家的新信息、幽默和令人心酸的事件的书籍。

['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] , [ʃruːd] ['fɔː-kɑːsts] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər] [welθ]

vivid	descriptions	of	its	magnificent	scenery	,	shrewd	forecasts	of	its	future	wealth
生动	描述	的	它是	壮丽	风景	,	精明	预测	的	它是	未来	财富

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wen] [dɪ'veləpt] ,

and	greatness	when	developed	,
和	伟大	什么时候	发达	,

对其壮丽景色的生动描述，对其开发后未来的财富和辉煌的精辟预测，

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['læviʃnis] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['elɪgəns] [æz; əz]

illustrated	and	embellished	with	such	lavishness	and	artistic	elegance	as
插图	和	修饰过的	和	这样的	奢华	和	艺术	优雅	作为

[hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn]['eni]['sɪmələr][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

has	never	before	been	attempted	in	any	similar	work	in	this	country	.
有	绝不	前	到过	尝试过	在	任何	相似的	工作	在	这	国家	.

这部作品的插图和装饰如此奢华精美，艺术气息如此高雅，在我国同类作品中前所未有。

[ˌædi'rɔndæk] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

ADIRONDACK	TALES	.
阿迪朗达克	故事	.

阿迪朗达克故事集。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .

By	W	.	H	.	H	.	Murray	.
经过	W	.	H	.	H	.	默里	.

作者：WHH Murray。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .
300 pages . $1 . 25 .
- 页面 . $1 . - .

300页，1.25美元。

[kən'teɪnɪŋ] [dʒɑ:n] ['nɔrtənz] ['krɪsməs] — ['henri] ['hɜ˞:bɜ˞ts] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['vɪzɪtər]
Containing John Norton's Christmas — Henry Herbert's Thanksgiving — A Strange Visitor
包含 约翰 诺顿的 圣诞节 — 亨利 赫伯特的 感恩 — 一个 奇怪的 游客
— [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ]['dʒɑ:li][kæmp] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['su:ɪsaɪd] ?
— Lost in the Woods — A Jolly Camp — Was it Suicide ?
— 丢失的 在 这 伍兹 — 一个 乔利 营 — 曾是 它 自杀 ?

收录了约翰·诺顿的圣诞节——亨利·赫伯特的感恩节——一位奇怪的访客——迷失在森林里——一个快乐的营地——是自杀吗?

— [ðə; ði] ['gæmblɜ˞z] [deθ] — [ðə; ði][oʊld] ['bɛgərz] [dɔ:g] — [ðə; ði][bɔ:l] — [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
— The Gambler's Death — The Old Beggar's Dog — The Ball — Who was he ?
— 这 赌徒的 死亡 — 这 老的 乞丐的 狗 — 这 球 — WHO 曾是 他 ?

—赌徒之死—老乞丐的狗—球—他是谁?

[ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ɪn]['mɪstər] . ['mɜ˞:i:z] [best] [veɪn] — ['hju:mərəs] ; [pə'θetɪk] ; [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
Short stories in Mr . Murray's best vein — humorous ; pathetic ; full of the spirit
短的 故事 在 先生 . 默里的 最好的 静脉 — 幽默 ; 可怜的 ; 满的 的 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .

穆雷先生最擅长的短篇小说——幽默、感人、充满森林气息。

[haʊ] ['di:kən] ['tʌbmən] [ænd; ənd] ['pɑ:rsn] ['hwitni] [kept] [nu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
HOW DEACON TUBMAN AND PARSON WHITNEY KEPT NEW YEARS , and other Stories .
如何 执事 塔布曼 和 牧师 惠特尼 保留 新的 年 , 和 其他 故事 .

执事塔布曼和牧师惠特尼如何过新年，以及其他故事。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɜ:rri] . 16mo .
By W . H . H . Murray . 16mo .
经过 W . H . H . 默里 . 16mo .

作者：WHH Murray。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .
Illustrated . $1 . 25 .
插图 . $1 . - .

带插图。1.25美元。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ri:'geɪnd] .
A HEART REGAINED .
一个 心 恢复 .

重获一颗心。

[baɪ] ['kɑ:men] ['silvə] ([kwi:n] [ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-]) .
By Carmen Sylva (Queen of Roumania) .
经过 卡门 西尔瓦 (女王 的 罗马尼亚) .

作者：卡门·西尔瓦（罗马尼亚女王）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] .
Translated by Mary A . Mitchell .
翻译 经过 玛丽 一个 . 米切尔 .

由玛丽·A·米切尔翻译。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . **$1** . **00** .
布 . $1 . - .

布料。1.00美元。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] [baɪ] [ðɪs] [ˈtæləntɪd] [ˈɔːθəres] , [toʊld][ɪn][hɜːr; hər][ˈvɪvɪd] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmænər] ,
A **charming** **story** **by** **this** **talented** **authoress** **,** **told** **in** **her** **vivid** **,** **picturesque** **manner** **,**
一个 迷人 故事 经过 这 才华横溢 作者 , 讲述 在 她 生动 , 如画 方式 ,

这位才华横溢的女作家用她生动、富有画面感的笔触，讲述了一个迷人的故事。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ] [əˈteinz] [tuː; tə] [ˈʌltɪmət] [rɪˈwɔːrd] .
and **showing** **how** **patient** **waiting** **attains** **to** **ultimate** **reward** **.**
和 显示 如何 病人 等待 达到 到 最终的 报酬 .

并展现了耐心等待最终如何获得回报。

[dʒɑːn] [braʊn] .
JOHN **BROWN** **.**
约翰 棕色的 .

约翰·布朗。

[baɪ] [ˈhɝːmən] [vɑːn][ˈhoʊlst] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
By **Hermann** **Von** **Holst** **,** **author** **of** **“** **Constitutional** **History** **of** **the** **United** **States**
经过 赫尔曼 冯 霍尔斯特 , 作者 的 “ 宪法 历史 的 这 团结的 各州
, ” & [siː] . ,
, **”** **&** **c** **.** **,**
, ” & c . ,

赫尔曼·冯·霍尔斯特著，《美国宪政史》等书作者

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpendɪks] [baɪ][fræŋk][piː] . [ˈstɝːnz] , [ə; eɪ][ˈpoʊəm]
together **with** **an** **introduction** **and** **appendix** **by** **Frank** **P** **.** **Stearns** **,** **a** **poem**
一起 和 一个 介绍 和 附录 经过 坦率 P . 斯特恩斯 , 一个 诗
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɑːsən] ,
by **Mr** **.** **Wason** **,**
经过 先生 . 沃森 ,

本书还附有弗兰克·P·斯特恩斯的导言和附录，以及沃森先生的一首诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [dʒɑːn] [ˈbraʊnz] [greɪv] .
and **a** **letter** **describing** **John** **Brown's** **grave** **.**
和 一个 信 描述 约翰 布朗的 严重 .

还有一封描述约翰·布朗墓地的信。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [gɪlt][tɑːp] . $1 . - .
16mo **,** **gilt** **top** **.** **$1** **.** **50** **.**
16mo , 镀金 顶部 . $1 . - .

16个月，金顶。1.50美元。

[ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
This **book** **,** **the** **author** **of** **which** **is** **so** **well** **known** **by** **his** **“** **Constitutional** **History**
这 书 , 这 作者 的 哪个 是 所以 出色地 已知 经过 他的 “ 宪法 历史
,
,
,

这本书的作者因其著作《宪政史》而闻名，

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][dʒɑ:n][si:] . [kæl'hu:n] ,

"	and	by	his	biography	of	John	C	.	Calhoun	,
"	和	经过	他的	传	的	约翰	C	.	卡尔霍恩	,

"以及他所著的约翰·C·卡尔霍恩传记，

['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hu:]

cannot	fail	to	be	of	interest	to	all	students	of	American	history	,	who
不能	失败	到	是	的	兴趣	到	全部	学生	的	美国人	历史	,	WHO

[ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ][kɑ:m] ,

appreciate	a	calm	,
欣赏	一个	冷静的	,

本书一定会引起所有美国历史研究者的兴趣，他们欣赏冷静、平和的叙述方式。

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]

impartial	criticism	of	a	man	and	an	episode	which	have	been	universally
公正	批评	的	一个	男人	和	一个	插曲	哪个	有	到过	普遍地

[ænd; ənd] ['paʊərfəli] [dɪ'skʌst] .

and	powerfully	discussed	.
和	强大的	讨论	.

对一位男士和一件引发了普遍而强烈讨论的事件进行公正的批评。

['mɑ:rgrət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['stɔ:ri] .

MARGARET	;	and	THE	SINGER'S	STORY	.
玛格丽特	;	和	这	歌手的	故事	.

玛格丽特；以及歌手的故事。

[baɪ] ['efi] ['dʌgləs] ['pʌtnəm] .

By	Effie	Douglass	Putnam	.
经过	艾菲	道格拉斯	普特南	.

作者：艾菲·道格拉斯·普特南。

['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] , [stæmpt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['kʌlər] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Daintily	bound	in	white	,	stamped	in	gold	and	color	,	gilt	edges	.
轻柔地	边界	在	白色的	,	盖章	在	金子	和	颜色	,	镀金	边缘	.

精装本，白色封面，烫金彩色图案，烫金书边。

16mo . $1 . - .

16mo	.	$1	.	25	.
16mo	.	$1	.	-	.

16个月，1.25美元。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊəmz] ,

A	collection	of	charming	poems	,
一个	收藏	的	迷人	诗歌	,

一系列优美的诗篇，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

many	of	which	are	familiar	through	the	medium	of	the	magazines	and
许多	的	哪个	是	熟悉的	通过	这	中等的	的	这	杂志	和

['nu:zpeɪpər] [pres] ,

newspaper	press	,
报纸	按	,

其中许多内容都通过杂志和报纸等媒体为人熟知。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [flaits] , ['æmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər]

with	some	more	ambitious	flights	,	amply	fulfilling	the	promise	of	the	shorter
和	一些	更多的	雄心勃勃	航班	,	充足的	满足	这	承诺	的	这	较短

['efərts] .

efforts	.
努力	.

其中一些更具挑战性的航班，充分兑现了较短航程的承诺。

['tendər] [ænd; ənd]['pæstərəl] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
Tender **and** **pastoral** **,** **breathing** **the** **simple** **atmosphere** **of** **the** **fields** **and**
投标 和 牧灵 , 呼吸 这 简单的 气氛 的 这 字段 和
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

温柔而田园牧歌，散发着田野和森林的质朴气息。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən] [diːp] .
AROUND **THE** **GOLDEN** **DEEP** **.**
大约 这 金的 深的 .

环绕黄金深海。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
A **Romance** **of** **the** **Sierras** **.**
一个 浪漫 的 这 山脉 .

塞拉山脉的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['riːdɚ] . - ['peɪdʒɪz] .
By **A** **.** **P** **.** **Reeder** **.** **500** **pages** **.**
经过 一个 . P . 里德 . - 页面 .

作者：AP Reeder。500页。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth **.** **$1** **.** **50** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.50美元。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
A **novel** **of** **incident** **and** **adventure** **,**
一个 小说 的 事件 和 冒险 ,

一部充满奇遇和冒险的小说

[dɪ'pɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ðə; ði] ['vɪrəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə]
depicting **with** **a** **strong** **hand** **the** **virile** **life** **of** **the** **mine** **that** **gives** **its** **name** **to**
描绘 和 一个 强的 手 这 阳刚的 生活 的 这 矿 那 给予 它是 姓名 到
[ðə; ði]['stɔːri] ,
the **story** **,**
这 故事 ,

这部作品以强烈的笔触描绘了矿井充满活力的生活，而故事也正是以此命名。

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
and **contrasting** **it** **with** **the** **more** **refined** **touches** **of** **society** **in** **the** **larger**
和 对比 它 和 这 更多的 精制 触摸 的 社会 在 这 更大的
['sɪtiz] ;
cities **;**
城市 ;

并将其与大城市中更为精致的社会风貌进行对比；

[wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
well **written** **and** **interesting** **.**
出色地 书面 和 有趣的 .

文笔流畅，引人入胜。

[siː'njɔːr] [aɪ] . [baɪ]['sælvətɔː(r)][fə'riːnə] .
SIGNOR **I** **.** **By** **Salvatore** **Farina** **.**
签名者 我 . 经过 萨尔瓦托雷 法里纳 .

SIGNOR I. 作者：萨尔瓦托·法里纳。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - .
Translated **by** **the** **Baroness** **Langenau** **.**
翻译 经过 这 男爵夫人 - .

由朗格瑙男爵夫人翻译。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth **.** **$1** **.** **25** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['stɔːri][baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɔːθər] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [juˈniːk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
A **dainty** **story** **by** **an** **Italian** **author** **,** **recalling** **in** **the** **unique** **handling** **of** **its**
一个 纤巧 故事 经过 一个 意大利语 作者 , 回忆 在 这 独特的 处理 的 它是
['ɪnsɪdənts] ,
incidents **,**
事件 ,

一位意大利作家创作的精巧故事，以其独特的事件处理手法令人回味无穷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts][plɑːt] , [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] “ ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
and **in** **the** **development** **of** **its** **plot** **,** **the** **delicate** **charm** **of** **“** **Marjorie**
和 在 这 发展 的 它是 阴谋 , 这 精美的 魅力 的 “ 玛乔丽
[dɔː] .
Daw **.**
道 .

在其情节发展中，“玛乔丽·道”展现了细腻的魅力。

” ['mɪdnaɪt] ['sʌnbiːmz] , [ɔːr] ['bɪts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrsmən]
” **MIDNIGHT** **SUNBEAMS** **,** **OR** **BITS** **OF** **TRAVEL** **THROUGH** **THE** **LAND** **OF** **THE** **NORSEMAN**
” 午夜 阳光 , 或者 比特 的 旅行 通过 这 土地 的 这 北欧人
.
:
.

“午夜阳光，或穿越北欧之地的零星旅程。”

[baɪ]['edwɪn] ['kuːlɪdʒ] ['kɪmbəl] .
By **Edwin** **Coolidge** **Kimball** **.**
经过 埃德温 柯立芝 金博尔 .

作者：埃德温·库利奇·金博尔。

[ɑːn][faɪn]['peɪpər] , ['fuːlskæp] 8vo , ['teɪstfəli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [vɪn'jet] .
On **fine** **paper** **,** **foolscap** **8vo** **,** **tastefully** **and** **strongly** **bound** **,** **with** **vignette** **.**
在 美好的 纸 , 活页纸 8vo , 品味高雅 和 强烈 边界 , 和 小插曲 .

采用优质纸张，8开本，装订精美牢固，并带有插图。

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth **.** **$1** **.** **25** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[prə'naʊnst] [baɪ][ˌskændɪ'neɪviːənz][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ɪn][ɪts][fækts][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
Pronounced **by** **Scandinavians** **to** **be** **accurate** **in** **its** **facts** **and** **descriptions** **,**
发音 经过 斯堪的纳维亚人 到 是 准确的 在 它是 事实 和 描述 ,

斯堪的纳维亚人发音准确，内容与事实和描述相符。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɪn'tend][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ɔ:r][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	of	great	interest	to	all	who	intend	to	travel	in	or	have	come	from
和	的	伟大的	兴趣	到	全部	WHO	打算	到	旅行	在	或者	有	来	从

['nɔ:rweɪ] [ɔ:r]['swi:d(ə)n] .

Norway	or	Sweden	.
挪威	或者	瑞典	.

对于所有计划前往挪威或瑞典旅行或已经从挪威或瑞典来过的人来说，这都极具吸引力。

['wʊdˌnoʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .

WOODNOTES	IN	THE	GLOAMING	.
木音符	在	这	黄昏	.

暮色中的木音。

['poʊəmz][ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ] ['meri] ['mɔ:rgən] .

Poems	and	Translations	by	Mary	Morgan	.
诗歌	和	翻译	经过	玛丽	摩根	.

玛丽·摩根的诗歌和译作。

[skwer] 16mo .

Square	16mo	.
正方形	16mo	.

16个月方格

[klɔ:θ] , [fʊl] [gɪlt] . $1 . - .

Cloth	,	full	gilt	.	$1	.	25	.
布	,	满的	镀金	.	$1	.	-	.

布面精装，全烫金。1.25美元。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɑ:nəts] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

A	collection	of	poems	and	sonnets	showing	great	talent	,	and	valuable
一个	收藏	的	诗歌	和	十四行诗	显示	伟大的	天赋	,	和	有价值的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] ['gaʊti:ɜ] ,

translations	from	Gautier	,
翻译	从	戈蒂埃	,

这是一部诗歌和十四行诗集，展现了作者卓越的才华，并收录了戈蒂埃的珍贵译作。

['haɪnə] , ['u:lənd] , ['sʌli] - ['prʌdhəm] , ['gɑ:tʃək] , ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Heine	,	Uhland	,	Sully	-	Prudhomme	,	Gottschalk	,	Michael	Angelo	,	and	others	.
海涅	,	乌兰德	,	玷污	-	普吕多姆	,	戈特沙尔克	,	迈克尔	安杰洛	,	和	其他的	.

海涅、乌兰德、苏利-普吕多姆、戈特沙克、米开朗基罗等。

['ɔ:lsoʊ][proʊz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pref.ɪs] [baɪ]

Also	prose	translations	from	the	German	,	edited	and	prefaced	by
还	散文	翻译	从	这	德语	,	编辑	和	序言	经过

[mæks] ['mʏlər] .

Max	Müller	.
最大限度	穆勒	.

此外，还有由马克斯·穆勒编辑并作序的德语散文译本。

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] , [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [sɪr] .

RALPH	WALDO	EMERSON	,	Philosopher	and	Seer	.
拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	哲学家	和	先知	.

拉尔夫·沃尔多·爱默生，哲学家和先知。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] .

An	Estimate	of	his	Character	and	Genius	.
一个	估计	的	他的	特点	和	天才	.

对他的性格和才华的评价。

[baɪ][ə; eɪ] . ['brɑ:nsən]['ɔ:lkət] .

By	A	.	Bronson	Alcott	.
经过	一个	.	布朗森	奥尔科特	.

作者：A·布朗森·奥尔科特

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .

With	portraits	and	other	illustrations	.
和	肖像	和	其他	插图	.

配有肖像画和其他插图。

['fu:lskæp] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .

Foolscap	octavo	.
活页纸	八开本	.

八开本。

[gɪlt] [tɑ:p] . $1 . - .

Gilt	top	.	$1	.	50	.
镀金	顶部	.	$1	.	-	.

镀金顶。1.50美元。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['faɪnər] ['peɪpər] , 8vo ,

One	hundred	copies	will	be	printed	on	larger	and	finer	paper	,	8vo	,
一	百	副本	将要	是	打印	在	更大的	和	更精细	纸	,	8vo	,

将印制一百册，采用更大更精细的纸张，8开本。

['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['ekstrə] [ˌilə'streiʃəns] .

suitable	for	the	insertion	of	extra	illustrations	.
合适的	为了	这	插入	的	额外的	插图	.

适合插入额外的插图。

[baʊnd] [ɪn] ['rɔksbərə] , [gɪlt] [tɑ:p] .

Bound	in	Roxburgh	,	gilt	top	.
边界	在	罗克斯堡	,	镀金	顶部	.

罗克斯堡装帧，烫金封面。

[praɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] , $3 . - .

Price	to	Subscribers	,	$3	.	00	.
价格	到	订阅者	,	$3	.	-	.

订阅用户价格：3.00 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['emərsn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [hu:] [stʊd] ['nɪrəst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

A	book	about	Emerson	,	written	by	the	one	man	who	stood	nearest	to	him	of
一个	书	关于	爱默生	,	书面	经过	这	一	男人	WHO	站立	最近的	到	他	的

[ɔ:l] [men] .

all	men	.
全部	男人	.

一本关于爱默生的书，由与爱默生关系最密切的人所写。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] - ;

It	is	an	original	and	vital	contribution	to	Emersonia	;
它	是	一个	原来的	和	必不可少的	贡献	到	-	;

这是对艾默森尼亚的原创性和重要性贡献；

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brʌʃ] .

like	a	portrait	of	one	of	the	old	masters	painted	by	his	own	brush	.
喜欢	一个	肖像	的	一	的	这	老的	大师	绘	经过	他的	自己的	刷子	.

就像他用自己的画笔描绘了一幅古代大师的肖像。

[[ɪn] [pres] .

[	In	Press	.
[	在	按	.

[即将出版。

['hɜ:rmən] ['grɪmz] [wɜ:rks] .

HERMAN	GRIMM'S	WORKS	.
赫尔曼	格林童话	作品	.

赫尔曼·格林的作品。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rks] .

THE	LIFE	OF	RAPHAEL	as	shown	in	his	principal	works	.
这	生活	的	拉斐尔	作为	所示	在	他的	主要的	作品	.

拉斐尔的生平及其主要作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv]['hɜ:rmən] [grim] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]

From	the	German	of	Herman	Grimm	,	author	of	"	The	Life	of	Michael
从	这	德语	的	赫尔曼	格林	,	作者	的	"	这	生活	的	迈克尔

['ændʒiləu] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Angelo	,	"	etc	.
安杰洛	,	"	ETC	.

出自赫尔曼·格林（Herman Grimm）的德语著作，他是《米开朗基罗传》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] , ['æftər] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['pɔ:rtrət] , ['autlaind] [baɪ]

With	frontispiece	,	after	Braun	,	of	the	recently	discovered	portrait	,	outlined	by
和	卷首插图	,	后	布劳恩	,	的	这	最近	发现	肖像	,	概述	经过

['ræfeɪəl] [ɪn] [tʃɔ:k] .

Raphael	in	chalk	.
拉斐尔	在	粉笔	.

卷首插图为布劳恩仿照拉斐尔用粉笔勾勒出的新近发现的肖像画。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .

Cr	.	8vo	.
Cr	.	8vo	.

Cr. 8vo。

[klɔ:θ] . $2 . - .

Cloth	.	$2	.	00	.
布	.	$2	.	-	.

布料。2.00美元。

[['nɪrli] ['redi] .

[	Nearly	ready	.
[	几乎	准备好	.

快完成了。

['eseiz] [ɑ:n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

ESSAYS	ON	LITERATURE	.
散文	在	文学	.

文学论文集。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv]['hɜ:rmən] [grim] , ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .

From	the	German	of	Herman	Grimm	,	uniform	with	"	The	Life	of	Raphael	.
从	这	德语	的	赫尔曼	格林	,	制服	和	"	这	生活	的	拉斐尔	.

出自赫尔曼·格林的德语著作，与《拉斐尔的一生》一脉相承。

" [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] ['kerfəli] [kə'rektɪd] .

"	New	and	enlarged	edition	carefully	corrected	.
"	新的	和	放大	版	小心	已更正	.

"全新扩充版，经过精心校对。"

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .

Cr	.	8vo	.
Cr	.	8vo	.

Cr. 8vo。

[klɔ:θ] . $2 . - .

Cloth	.	$2	.	00	.
布	.	$2	.	-	.

布料。2.00美元。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [stɑːrk] .
BY JAMES H . STARK .
经过 詹姆斯 H . 斯塔克 .

作者：詹姆斯·H·斯塔克

[æn'tiːk] [vjuːz] [ʌv; əv][jiː; ji] ['taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
ANTIQUE VIEWS OF YE TOWNE OF BOSTON .
古董 浏览 的 耶 城镇 的 波士顿 .

波士顿小镇的古老景色。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [stɑːrk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl][ə; eɪ] . [griːn] , [eks] - ['meɪər] [ʌv; əv]
By James H . Stark , Assisted by Dr . Samuel A . Green , Ex - Mayor of
经过 詹姆斯 H . 斯塔克 , 协助 经过 博士 . 塞缪尔 一个 . 绿色的 , 前任 - 市长 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

作者：詹姆斯·H·斯塔克，协助者：塞缪尔·A·格林博士，前波士顿市长

[laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; [dʒɑːn][wɔːrd] [diːn] , [laɪ'breriən][ʌv; əv]
Librarian of the Massachusetts Historical Society ; John Ward Dean , Librarian of
图书管理员 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ; 约翰 沃德 院长 , 图书管理员 的
[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [hɪ'stɔːrɪk][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][sə'saɪəti] ;
the New England Historic Genealogical Society ;
这 新的 英格兰 历史性 家谱 社会 ;

马萨诸塞州历史学会图书馆馆长；约翰·沃德·迪恩，新英格兰历史谱系学会图书馆馆长；

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['mɛlən] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] .
and Judge Mellen Chamberlain , of the Public Library .
和 法官 梅伦 管家 , 的 这 民众 图书馆 .

以及公共图书馆的梅伦·张伯伦法官。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk][ɪn] - ['peɪdʒɪz] .
An extensive and exhaustive work in 378 pages .
一个 广泛的 和 详尽的 工作 在 - 页面 .

一部内容详尽、涵盖面广的著作，共378页。

[lɑːrdʒ]['kwɔːrtoʊ] .
Large quarto .
大的 四开本 .

大四开本。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [fʊl] [saɪz] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] [rer] [mæps] , [oʊld][prɪnts] ,
Illustrated with nearly 200 full size reproductions of all known rare maps , old prints ,
插图 和 几乎 - 满的 尺寸 复制品 的 全部 已知 稀有的 地图 , 老的 印刷 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn]['vɑːl] .
etc . 1 vol .
ETC . 1 卷 .

本书收录了近 200 幅已知珍稀地图、古版画等的全尺寸复制品。共 1 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɔːθ] . $6 . - .
Cloth . $6 . 00 .
布 . $6 . - .

布料。6.00美元。

[bər'mjuːdə] [gaɪd] .
BERMUDA GUIDE .
百慕大 指导 .

百慕大指南。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði][bər'mju:də]['aɪləndz] ,
A **description** **of** **everything** **on** **or** **about** **the** **Bermuda** **Islands** **,**
一个 描述 的 一切 在 或者 关于 这 百慕大 岛屿 ,

对百慕大群岛及其周边一切事物的描述

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɔ:r]['rezɪdənt] [meɪ][dɪ'zaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]
concerning **which** **the** **visitor** **or** **resident** **may** **desire** **information** **,** **including** **its** **history**
有关 哪个 这 游客 或者 居民 可能 欲望 信息 , 包括 它是 历史
, [ɪn'hæbɪtənts] ,
, **inhabitants** **,**
, 居民 ,

访客或居民可能希望了解的信息，包括其历史、居民等。

['klaɪmət] , ['ægrɪkʌltʃər] , [dʒi'ɑ:lədʒi] , ['gʌvərnmənt] , ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [is'tæbliʃmənts] .
climate **,** **agriculture** **,** **geology** **,** **government** **,** **military** **and** **naval** **establishments** **.**
气候 , 农业 , 地质学 , 政府 , 军队 和 海军 机构 .

气候、农业、地质、政府、军事和海军机构。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [stɑ:rk] .
By **James** **H** **.** **Stark** **.**
经过 詹姆斯 H . 斯塔克 .

作者：詹姆斯·H·斯塔克。

[wɪð; wɪθ][mæps] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['foʊtoʊ] - [prɪnts] . [wʌn]['vɑ:l] .
With **Maps** **,** **Engravings** **and** **16** **photo** **-** **prints** **.** **1** **vol** **.**
和 地图 , 雕刻 和 16 照片 - 印刷 . 1 卷 .

包含地图、版画和16张照片。1卷。

12mo , [klɔ:θ] , - [pi:'pi:] . $2 . - .
12mo **,** **cloth** **,** **157** **pp** **.** **$2** **.** **00** **.**
12mo , 布 , - pp . $2 . - .

12开本，布面精装，157页，2.00美元。

[pɔ:l] [rɪ'vɪr] :
PAUL **REVERE** **:**
保罗 尊敬 :

保罗·里维尔：

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ledʒənderi] .
Historical **and** **Legendary** **.**
历史 和 传奇 .

历史悠久，充满传奇色彩。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [eɪtʃ] . [gɑ:s] .
By **Elbridge** **H** **.** **Goss** **.**
经过 埃尔布里奇 H . 戈斯 .

作者：埃尔布里奇·H·戈斯

[wɪð; wɪθ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [rɪ'vɪrz] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With **reproductions** **of** **many** **of** **Revere's** **engravings** **,** **etc** **.**
和 复制品 的 许多 的 里维尔的 雕刻 , ETC .

收录了里维尔的许多版画复制品等。

[[ɪn] [pres] .
[**In** **press** **.**
[在 按 .

[即将出版。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv]
A **DIRECTORY** **OF** **THE** **CHARITABLE** **AND** **BENEFICENT** **ORGANIZATIONS** **OF**
一个 目录 的 这 慈善 和 仁慈的 组织 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BOSTON **,** **ETC** **.**
波士顿 , ETC .

波士顿等地慈善和公益组织名录

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] .
Prepared **for** **the** **Associated** **Charities** **.**
准备 为了 这 联系 慈善机构 .

为联合慈善机构准备。

[wʌn]['vɑːl] . , - [piː'piː] .
1 **vol** **.** **,** **196** **pp** **.**
1 卷 . , - pp .

1卷，196页。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **00** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[klaːk] ['mɝːiːz] [wɜːrks] .
CLARK **MURRAY'S** **WORKS** **.**
克拉克 默里的 作品 .

克拉克·默里的作品。

['sɑːləmən] ['maɪmən] :
SOLOMON **MAIMON** **:**
所罗门 迈蒙 :

所罗门·迈蒙：

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
An **Autobiography** **.**
一个 自传 .

自传。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ][prɑːf] .
Translated **from** **the** **German** **,** **with** **Additions** **and** **Notes** **,** **by** **Prof** **.**
翻译 从 这 德语 , 和 新增内容 和 笔记 , 经过 教授 .
[dʒeɪ] . [klaːk] ['mɜːrri] .
J **.** **Clark** **Murray** **.**
J . 克拉克 默里 .

由 J. Clark Murray 教授从德语翻译，并添加注释。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [piː'piː] . $2 . - .
307 pp . $2 . 00 .
- pp . $2 . - .

307 页，2.00 美元。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
A life which forms one of the most extraordinary biographies in the history
一个 生活 哪个 表格 一 的 这 最多 非凡的 传记 在 这 历史
[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
of literature .
的 文学 .

他的一生堪称文学史上最非凡的传记之一。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['spekteɪtər] [sez] :
The London Spectator says :
这 伦敦 旁观者 说道 :

《伦敦观察家报》评论道：

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] ['mɜːrri] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][fɜːrst] ['prezəntɪŋ]
“ Dr . Clark Murray has had the rare good fortune of first presenting
“ 博士 . 克拉克 默里 有 有 这 稀有的 好的 财富 的 第一的 呈现
[ðɪs] ['sɪŋgjələrli] ['vɪvɪd] [bʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf]
this singularly vivid book in an English translation as pure and lively as if
这 单独地 生动 书 在 一个 英语 翻译 作为 纯的 和 热闹 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
it were an original ,
它 是 一个 原来的 ,

“克拉克·默里博士非常幸运，率先将这本生动鲜活的著作翻译成英文，译文纯净生动，宛如原著一般。”

[ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .
and an original by a classic English writer .
和 一个 原来的 经过 一个 经典的 英语 作家 .

出自一位英国经典作家之手。

” [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ɪn] “ ['dænjəl][də'rɑːndə] ,
” George Eliot , in “ Daniel Deronda ,
” 乔治 艾略特 , 在 “ 丹尼尔 德隆达 ,

乔治·艾略特在《丹尼尔·德龙达》中写道：

” ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
” mentions it as “ that wonderful bit of autobiography — the life of the
” 提及 它 作为 “ 那 精彩的 少量 的 自传 — 这 生活 的 这
['pɑːlɪʃ] [dʒuː] ,
Polish Jew ,
抛光 犹 ,

”提到它是“那段精彩的自传——波兰犹太人的生活”，

['sɑːləmən] ['maɪmən] ” ; [ænd; ənd]['mɪlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Solomon Maimon ” ; and Milman , in his “ History of the Jews ,
所罗门 迈蒙 ” ; 和 米尔曼 , 在 他的 “ 历史 的 这 犹太人 ,

所罗门·迈蒙”；以及米尔曼，在他的《犹太人史》中，

" [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] [bʊk] .
" refers to it as a curious and rare book .
" 指 到 它 作为 一个 好奇的 和 稀有的 书 .

称其为一本奇特而罕见的书。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
HANDBOOK OF PSYCHOLOGY .
手册 的 心理学 .

心理学手册。

[baɪ][prɑ:f] . [dʒeɪ] . [kla:k] ['mɜ:rri] , [əl] . [di:] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ,
By Prof . J . Clark Murray , LL . D . , Professor of Mental and Moral Philosophy ,
经过 教授 . J . 克拉克 默里 , 二 . D . , 教授 的 精神的 和 道德 哲学 ,
- ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
M'Gill College , Montreal .
- 大学 , 蒙特利尔 .

作者：J. Clark Murray 教授，法学博士，蒙特利尔麦吉尔学院心理与道德哲学教授。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

2d [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] . $1 . - .
2d edition , enlarged and improved . $1 . 75 .
2d 版 , 放大 和 改进 . $1 . - .

第二版，放大改进版。1.75美元。

['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] ,
Clearly and simply written ,
清楚地 和 简单地 书面 ,

写得清晰简洁，

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [soʊ] [wel] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['stu:d(ə)nt][kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tu:; tə]
with illustrations so well chosen that the dullest student can scarcely fail to
和 插图 所以 出色地 选定 那 这 最无聊的 学生 能 几乎 失败 到
[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
take an interest in the subject .
拿 一个 兴趣 在 这 主题 .

书中插图精美，即使是最迟钝的学生也很难不被这门学科所吸引。

[ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər][ju:z] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , ['ɪŋgləndˌ] , ['kænədə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
ADOPTED FOR USE IN COLLEGES IN SCOTLAND , ENGLAND , CANADA , AND THE
已采用 为了 使用 在 大学 在 苏格兰 , 英格兰 , 加拿大 , 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
UNITED STATES .
团结的 各州 .

已被苏格兰、英格兰、加拿大和美国的大学采用。

[prɑ:f] . ['mɜ:ri:z] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] " ['maɪmən]['mɛmˌwɑ:rz] ,
Prof . Murray's good fortune in bringing to light the " Maimon Memoirs ,
教授 . 默里的 好的 财富 在 带来 到 光 这 " 迈蒙 回忆录 ,

默里教授的幸运之处在于他发现了《迈蒙回忆录》。

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['hændbʊk] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
" together with the increasing popularity of his " Handbook of Psychology ,
" 一起 和 这 增加 人气 的 他的 " 手册 的 心理学 ,

以及他的《心理学手册》日益普及，

" [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] ,
" has attracted the attention of the intellectual world ,
" 有 吸引 这 注意力 的 这 知识分子 世界 ,

"引起了知识界的关注"，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

giving	him	a	position	with	the	leaders	of	thought	of	the	present	age	.
给予	他	一个	位置	和	这	领导人	的	想法	的	这	展示	年龄	.

使他跻身于当代思想领袖之列。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

His	writings	are	at	once	original	and	suggestive	.
他的	著作	是	在	一次	原来的	和	暗示性的	.

他的作品既新颖又引人深思。

['ɔ:lə,sʊnd] [tu:; tə][tɛ'tju:,ɑ:n] .

AALESUND	TO	TETUAN	.
奥勒松	到	得突	.

奥勒松至得端。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . [ɑ:r] . [kɔ:niŋ] .

By	Chas	.	R	.	Corning	.
经过	查斯	.	拉	.	康宁	.

作者：查尔斯·R·科宁

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

A	Volume	of	Travel	.
一个	体积	的	旅行	.

旅行的篇章。

12mo , - [pi:'pi:] .

12mo	,	400	pp	.
12mo	,	-	pp	.

12开，400页。

[klɔ:θ] . $2 . - .

Cloth	.	$2	.	00	.
布	.	$2	.	-	.

布料。2.00美元。

[['redi] [ɪn] [sep'tembər] .

[	Ready	in	September	.
[	准备好	在	九月	.

[9月份即可完成。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] . — ['pɔ:rtsməθ] — [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] — ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] — ['nɔ:rməndi] —

Table	of	Contents	.	—	Portsmouth	—	Isle	of	Wight	—	Channel	Islands	—	Normandy	—
桌子	的	内容	.	—	朴茨茅斯	—	小岛	的	怀特岛	—	渠道	岛屿	—	诺曼底	—

[naɪs] — ['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] — ['dʒenəuə] — ['neɪpəlz][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənts] — [roʊm] — [və'rəunə]

Nice	—	Monte	Carlo	—	Genoa	—	Naples	and	its	Environments	—	Rome	—	Verona
好的	—	蒙特	卡洛	—	热那亚	—	那不勒斯	和	它是	环境	—	罗马	—	维罗纳

— ['venɪs] — ['nɔ:rweɪ] — ['swi:d(ə)n] — [,es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] — ['mɑ:skaʊ] — ['wɔ:sɔ:] — [bɜ:r'lɪn] — [ʌp]

—	Venice	—	Norway	—	Sweden	—	St	.	Petersburg	—	Moscow	—	Warsaw	—	Berlin	—	Up
—	威尼斯	—	挪威	—	瑞典	—	英石	.	圣彼得堡	—	莫斯科	—	华沙	—	柏林	—	向上

[ðə; ði] [raɪn] — [,ba:si'ləunə] — [və'lenʃiə] — [sə'vɪl] — [kə'di:z] — [mə'rɑ:koʊ] — [dʒɪ'brɔ:ltər] — [grə'nɑ:də]

the	Rhine	—	Barcelona	—	Valencia	—	Seville	—	Cadiz	—	Morocco	—	Gibraltar	—	Granada
这	莱茵河	—	巴塞罗那	—	瓦伦西亚	—	塞维利亚	—	加的斯	—	摩洛哥	—	直布罗陀	—	格拉纳达

— [mə'drɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] — [bʊl] [faɪts] — [es'kjuəriəl] — ['bi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] —

—	Madrid	and	the	Royal	Wedding	—	Bull	Fights	—	Escurial	—	Biarritz	—
—	马德里	和	这	皇家	婚礼	—	公牛	战斗	—	埃斯库里亚尔	—	比亚里茨	—

[bɔ:r'doʊ] — ['pærɪs] .

Bordeaux	—	Paris	.
波尔多	—	巴黎	.

目录——朴茨茅斯——怀特岛——海峡群岛——诺曼底——尼斯——蒙特卡洛——热那亚——那不勒斯及其周边地区——罗马——维罗纳——威尼斯——挪威——瑞典——圣彼得堡——莫斯科——华沙——柏林——莱茵河上游——巴塞罗那——瓦伦西亚——塞维利亚——加的斯——摩洛哥——直布罗陀——格拉纳达——马德里与皇室婚礼——斗牛——埃斯库里亚尔——比亚里茨——波尔多——巴黎。

- [tʃɪks] : [ɔːr] , [lɪŋks] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
TAPPY'S CHICKS : or , Links Between Nature and Human Nature .
- 小鸡 : 或者 , 链接 之间 自然 和 人类 自然 .

塔皮的小鸡：或者，自然与人性之间的联系。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['kʌpəlz] .
By Mrs . George Cupples .
经过 太太 . 乔治 杯状物 .

作者：乔治·库普尔斯夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['hjuːmər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪk'skwɪzɪt] . — [iː] . [piː] .
The tenderness and humor of this volume are simply exquisite . — E . P .
这 压痛 和 幽默 的 这 体积 是 简单地 精美的 . — E . P .
['(h)wɪpl] .
Whipple .
惠普尔 .

本书的温柔与幽默简直妙不可言。——EP Whipple

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fɔːr; fər][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][wɜːrk]
The title is altogether too insignificant for so delightful and valuable a work
这 标题 是 共 也 微不足道 为了 所以 愉快 和 有价值的 一个 工作
. — ['spektɪtər] (['lʌndən]) .
. — Spectator (London) .
. — 旁观者 (伦敦) .

对于这样一部令人愉悦且极具价值的作品而言，这个标题实在太不贴切了。——《旁观者》（伦敦）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['tælənt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [stroʊks] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl]
It is not merely a work of talent , but has repeated strokes of undeniable
它 是 不是 仅仅 一个 工作 的 天赋 , 但 有 重复 笔画 的 无可否认
['dʒiːniəs] . — [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
genius . — George Macdonald .
天才 . — 乔治 麦克唐纳 .

它不仅仅是一部才华横溢的作品，而且处处体现着无可否认的天才之笔。——乔治·麦克唐纳

[[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

['tɔməs] [kɑːr'laɪlz] ['kaunsəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['æspərənt] ([ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt]
THOMAS CARLYLE'S COUNSELS TO A LITERARY ASPIRANT (a Hitherto Unpublished
托马斯 凯雷集团 律师 到 一个 文学 有志者 (一个 迄今为止 未发表的
['letər] [ʌv; əv] -) ,
Letter of 1842) ,
信 的 -) ,

托马斯·卡莱尔给一位文学爱好者的建议（一封此前未发表的1842年信件）

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	What	Came	of	Them	.
和	什么	来	的	他们	.

以及他们的结局。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

With	a	brief	estimate	of	the	man	.
和	一个	简短的	估计	的	这	男人	.

对这名男子进行简要评估。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪnsən] ['stəːlɪŋ] , [əl] .

By	James	Hutchinson	Stirling	,	LL	.
经过	詹姆斯	哈钦森	斯特灵	,	二	.

作者：詹姆斯·哈钦森·斯特林，法学博士。

[diː] . 12mo , ['bɔrdz] , - [sents] .

D	.	12mo	,	boards	,	50	cents	.
D	.	12mo	,	板	,	-	分	.

D. 12个月，纸板，50美分。

['gɪvz] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] ['skɔtʃmən] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][moʊst] ['riːdɚz] .

Gives	a	side	of	the	rugged	old	Scotchman	which	will	be	new	to	most	readers	.
给予	一个	边	的	这	崎岖	老的	苏格兰人	哪个	将要	是	新的	到	最多	读者	.

展现了这位苏格兰老者不为人知的坚韧一面，这对于大多数读者来说都是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [grʌf] [ænd; ənd] ['berɪʃ] ,

It	shows	that	he	was	not	always	gruff	and	bearish	,
它	演出	那	他	曾是	不是	总是	粗暴	和	看跌	,

这表明他并非一直都那么粗鲁和傲慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

and	that	he	could	at	times	think	of	somebody	besides	himself	.
和	那	他	可以	在	时代	思考	的	某人	除了	他自己	.

他有时还能想到自己以外的人。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] ['lɪtəreri] [wɜːrk]

The	letter	is	one	which	every	young	man	who	has	a	leaning	towards	literary	work
这	信	是	一	哪个	每一个	年轻的	男人	WHO	有	一个	倾斜	向	文学	工作

[wɪl] [riːd] [ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər] .

will	read	and	ponder	over	.
将要	读	和	思考	超过	.

每一个对文学创作感兴趣的年轻人都会阅读并思考这封信。

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

SOCIAL	LIFE	AND	LITERATURE	FIFTY	YEARS	AGO	.
社会的	生活	和	文学	五十	年	前	.

五十年前的社会生活和文学。

16mo , [klɔːθ] , [waɪt] ['peɪpər]['leibəlz] , [gɪlt][tɑːp] . $1 . - .

16mo	,	cloth	,	white	paper	labels	,	gilt	top	.	$1	.	00	.
16mo	,	布	,	白色的	纸	标签	,	镀金	顶部	.	$1	.	-	.

16开本，布面精装，白色纸质标签，烫金书口。1.00美元。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌlɪtərə'tɜːr] .

By	a	well	-	known	litterateur	.
经过	一个	出色地	-	已知	文学家	.

出自一位知名文学家之手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

It	will	take	a	high	place	among	the	literature	treating	of	the	period
它	将要	拿	一个	高的	地方	之中	这	文学	治疗	的	这	时期

.

:

.

它将在研究这一时期的文献中占据重要地位。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] [staɪl] .

A	quaint	and	delightful	book	,	exquisitely	printed	in	the	Pickering	style	.
一个	古雅	和	愉快	书	,	精美绝伦	打印	在	这	皮克林	风格	.

一本古朴雅致的书，采用皮克林风格精美印刷。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

CIVILIZATION	IN	THE	UNITED	STATES	.
文明	在	这	团结的	各州	.

美国文明。

[baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .

By	Matthew	Arnold	.
经过	马修	阿诺德	.

作者：马修·阿诺德。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'merɪkə] .

And	Other	Essays	concerning	America	.
和	其他	散文	有关	美国	.

以及其他关于美国的文章。

16mo , [juˈniːk] ['peɪpər] ['bɔrdz] .

16mo	,	unique	paper	boards	.
16mo	,	独特的	纸	板	.

16个月，独特的纸板。

- [sents] .

75	cents	.
-	分	.

75美分。

[klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] , $1 . - .

Cloth	,	uncut	,	$1	.	25	.
布	,	未剪辑版	,	$1	.	-	.

布料，未裁剪，1.25美元。

[ðə; ði] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] [mætʃɪz] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] .

The	cloth	binding	matches	the	uniform	edition	of	his	collected	works	.
这	布	结合	比赛	这	制服	版	的	他的	集	作品	.

布面精装与他的作品全集的统一版本相符。

[kəm'praiziz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] , [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['neɪmli] , “ ['dʒen(ə)rəl] [grænt] , [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . ”

Comprises	the	critical	essays	,	which	created	so	much	discussion	,	namely	,	“	General	Grant	,	an	Estimate	.	”
包括	这	批判的	散文	,	哪个	创建	所以	很多	讨论	,	即	,	“	一般的	授予	,	一个	估计	.	”

收录了引发广泛讨论的评论文章，即《格兰特将军的评估》。

“ [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , ”

“	A	Word	about	America	,	”
“	一个	单词	关于	美国	,	”

“关于美国的一句话”

“ [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] , ” [ænd; ənd] “ [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

“	**A**	**Word**	**more**	**about**	**America**	**,**	”	**and**	“	**Civilization**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
”	一个	单词	更多的	关于	美国	,	”	和	“	文明	在	这	团结的	各州	.

“再多说一句关于美国的话”和“美国的文明”。

” ⁂ [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈgæðərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪtɪks] [læst][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə]

”	⁂	**This**	**collection**	**gathers**	**in**	**the**	**great**	**critic's**	**last**	**contributions**	**to**
	⁂	这	收藏	聚集	在	这	伟大的	评论家的	最后的	贡献	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**	
文学	.	

“⁂ 这套文集收录了这位伟大的评论家对文学的最后贡献。

['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

LEGENDS	**OF**	**THE**	**RHINE**	**.**
传说	的	这	莱茵河	.

莱茵河的传说。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][prɑːf] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

From	**the**	**German**	**of**	**Prof**	**.**	**Bernard**	**.**
从	这	德语	的	教授	.	伯纳德	.

出自伯纳德教授的德语著作。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˌɛfˈɑːr] . ['ɑːrnəld] .

Translated	**by**	**Fr**	**.**	**Arnold**	**.**
翻译	经过	弗朗西斯	.	阿诺德	.

由阿诺德神父翻译。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Finely	**Illustrated**	**.**
精细地	插图	.

插图精美。

[smɔːl] 4to .

Small	**4to**	**.**
小的	4to	.

小型 4 开本。

[klɔːθ] .

Cloth **.**
布 .

布。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [toʊld]

An	**admirable**	**collection**	**of**	**the**	**popular**	**historical**	**traditions**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**	**told**
一个	令人钦佩的	收藏	的	这	受欢迎的	历史	传统	的	这	莱茵河	,	讲述

[wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [sɪmˈplɪsəti] .

with	**taste**	**and**	**picturesque**	**simplicity**	**.**
和	品尝	和	如画	简单	.

这是一部令人赞叹的莱茵河地区民间历史传说集，叙述生动有趣，语言简洁优美。

[[ɪn] [pres] .

[	**In**	**press**	**.**
[	在	按	.

[即将出版。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['puːʃkin] .

A	**SELECTION**	**FROM**	**THE**	**POEMS**	**OF**	**PUSHKIN**	**.**
一个	选择	从	这	诗歌	的	普希金	.

普希金诗选。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
Translated , with Critical Notes and a Bibliography .
翻译 , 和 批判的 笔记 和 一个 参考书目 .

译文，附评注和参考书目。

[baɪ]['aɪvn]['pɑːnɪn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [θɔːts] .
By Ivan Panin , author of “ Thoughts .
经过 伊万 潘宁 , 作者 的 “ 想法 .

作者：伊万·帕宁，《思想》一书的作者。

” ['fuːlskæp] 8vo .
” Foolscap 8vo .
” 活页纸 8vo .

“Foolscap 8vo。

[juˈniːk] ['baɪndɪŋ] . $2 . - .
Unique binding . $2 . 00 .
独特的 结合 . $2 . - .

独特的装订方式。2.00美元。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] , ['aɪvn]['pɑːnɪn] ,
The first published translation by the brilliant young Russian , Ivan Panin ,
这 第一的 已发布 翻译 经过 这 杰出的 年轻的 俄语 , 伊万 潘宁 ,

这部作品的首个译本由才华横溢的俄罗斯青年伊万·帕宁翻译出版。

[huːz] ['lektʃərz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
whose lectures in Boston on the literature of Russia , during the
谁 讲座 在 波士顿 在 这 文学 的 俄罗斯 , 期间 这
['ɔːtəm] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
autumn of last year ,
秋天 的 最后的 年 ,

去年秋天，他在波士顿举办了关于俄罗斯文学的讲座。

[ə'træktɪd] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] .
attracted crowded houses .
吸引 挤 房屋 .

吸引了大量人口。

[wɪt] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['peɪθɑːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] ['haɪnə] ,
WIT , WISDOM , AND PATHOS , from the prose of Heinrich Heine ,
智慧 , 智慧 , 和 感伤 , 从 这 散文 的 海因里希 海涅 ,

海因里希·海涅散文中的机智、智慧与悲悯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .
with a few pieces from the “ Book of Songs .
和 一个 很少 件 从 这 “ 书 的 歌曲 .

其中还包含几首选自《雅歌》的歌曲。

” [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . ['snɑːdˌgræs] .
” Selected and translated by J . Snodgrass .
” 已选 和 翻译 经过 J . 斯诺德格拉斯 .

由 J. Snodgrass 选译。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] .
Second edition , thoroughly revised .
第二 版 , 彻底 修改 .

第二版，全面修订。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , - [piː'piː] .
Cr . 8vo , 338 pp .
Cr . 8vo , - pp .

Cr. 8开本，338页。

[klɔːθ] , $2 . - .
Cloth , $2 . - .
布 , $2 . - .

布料，2.00美元。

“ [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['praɪsləs] [θɔːt] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] . ” — [kən'tempərəri]
“ A treasure of almost priceless thought and criticism . ” — Contemporary
“ 一个 宝藏 的 几乎 无价 想法 和 批评 . ” — 当代的

“一部蕴含着几乎无价思想和批判的宝典。”——《当代》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['kʌpəlz] [ænd; ənd]['hɝːd] , ['pʌblɪʃərz] , ['bʊkselər] , ['laɪbreri]['eɪdʒənts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Cupples and Hurd , Publishers , Booksellers , Library Agents , BOSTON .
杯状物 和 赫德 , 出版商 , 书店 , 图书馆 代理人 , 波士顿 .

Cupples and Hurd，出版商、书商、图书馆代理商，波士顿。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神